叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《邻居内莉袜子》是该系列的第六(neighbor Nelly Socks Being The Sixth And) 000001

2. 《邻居内莉袜子》是该系列的第六(neighbor Nelly Socks Being The Sixth And) 000002

3. 《邻居内莉袜子》是该系列的第六(neighbor Nelly Socks Being The Sixth And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《邻居内莉袜子》是该系列的第六(Neighbor Nelly Socks Being the Sixth and)

第1/3页

['aʊə(r)] ['pɑːti] .
OUR PARTY .
我们的 派对 .

我们的派对。

[ðə; ði] [sɒk] ['stɔːriz] ,
THE SOCK STORIES ,
这 短袜 故事 ,

袜子故事

[baɪ] " [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] .
BY " AUNT FANNY'S " DAUGHTER .
经过 " 阿姨 芬妮的 " 女儿 .

作者：范妮阿姨的女儿。

['neɪbə(r)] ['neli] [sɒks] :
NEIGHBOR NELLY SOCKS :
邻居 内莉 袜子 :

邻居内莉袜子：

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
THE SIXTH AND LAST BOOK OF THE SERIES .
这 第六 和 最后的 书 的 这 系列 .

该系列的第六部也是最后一部。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] ,
" AUNT FANNY'S " DAUGHTER ,
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 ,

“范妮阿姨”的女儿

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
THE AUTHOR OF " THE LITTLE WHITE ANGEL .
这 作者 的 " 这 小的 白色的 天使 .

《小白天使》的作者。

" [njuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

['lɛvɪt] & ['ælən] , - & - ['mɜːsə(r)] [ˌes 'tiː] . - .
LEAVITT & ALLEN , 21 & 23 MERCER ST . 1863 .
利维特 & 艾伦 , - & - 默瑟 英石 . - .

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bærəʊ] ,
S . L . BARROW ,
S . L . 巴罗 ,

SL 巴罗，

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[dʒɒn] [tiː] . [trəʊ] ,
JOHN T . TROW ,
约翰 T . 扔 ,

约翰·T·特罗

['prɪntə(r)] , ['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd][e'lektrəʊtaɪpɜː] ,
Printer , Stereotyper and Electrotyper ,
打印机 , 刻板印象者 和 电铸机 ,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [griːn] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
60 Greene Street , New York .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街60号。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
MY DEAR FATHER ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[tuː; tə] [huːz] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪz] [wɪð] [ðə; ði]
TO WHOSE KINDLY AND CHARMING WAYS WITH THE
到 谁 亲切地 和 迷人 方式 和 这

以他亲切迷人的方式

" ['lɪt(ə)l] [fəʊk]
" LITTLE FOLK
" 小的 民间

《小精灵》

" [ai] [əʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] " ['neɪbə(r)] - ,
" I OWE THE CHARACTER OF " NEIGHBOR OLDBIRD ,
" 我 欠 这 特点 的 " 邻居 - ,

“我感谢邻居老鸟的品格，

" [ðɪs] [bʊk]
" THIS BOOK
" 这 书

这本书

[ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS LOVINGLY DEDICATED .
是 深情地 投入的 .

倾注了满满的爱意。

['kɒnteksts] [ɒv; əv] [vɒl] .
CONTEXTS OF VOL .
背景 的 卷 .

卷的背景

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['neɪbə(r)] ['neli] .
NEIGHBOR NELLY .
邻居 内莉 .

邻居内莉。

[ɪn] [θriː] ['stɔːriz] . [wʌn] .
In Three Stories . 1 .
在 三 故事 . 1 .

三个故事。1.

[ðə; ði] [əʊld] ['bætʃələz] ['stɔːri] , - .
THE OLD BACHELOR'S STORY , 72 .
这 老的 学士 故事 , - .

老单身汉的故事，72。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] ['stɔːri] , - .
THE BIG BOY'S STORY , 453 .
这 大的 男孩们 故事 , - .

大男孩的故事，453。

[ðə; ði] [fæt] ['dʒɛntəlmənz] ['stɔːri] , -
THE FAT GENTLEMAN'S STORY , 86
这 胖的 绅士的 故事 , -

《胖绅士的故事》，86

['pəʊstskrɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['bætʃələ(r)] , -
POSTSCRIPT BY THE OLD BACHELOR , 90
后记 经过 这 老的 学士 , -

老单身汉的后记，90岁

[kən'kluːʒn] , - [['sɛvən]]
CONCLUSION , 132 [7]
结论 , - [7]

结论，132[7]

['neɪbə(r)] ['neli] .
NEIGHBOR NELLY .
邻居 内莉 .

邻居内莉。

[ɪn] [θriː] ['stɔːriz] .
IN THREE STORIES .
在 三 故事 .

分为三个故事。

[ðə; ði][əʊld] ['bætʃələz] ['stɔːri] .
THE OLD BACHELOR'S STORY .
这 老的 学士 故事 .

老单身汉的故事。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [blɒk] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] ,
In the city block where I live ,
在 这 城市 堵塞 在哪里 我 居住 ,

在我居住的街区，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]
there are just twenty - four houses on the other side of the street , and
那里 是 只是 二十 - 四 房屋 在 这 其他 边 的 这 街道 , 和
['twenti] - [fɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
twenty - four on this side ,
二十 - 四 在 这 边 ,

街对面只有二十四栋房子，这边也有二十四栋。

[sɪks][læmp][pəʊsts] , [ænd; ənd] [eɪt] [eɪ'lænθəs] [triːz] [ɪn] [griːn] ['bɒksɪz] .
six lamp posts , and eight ailanthus trees in green boxes .
六 灯 帖子 , 和 八 臭椿 树木 在 绿色的 盒子 .

六根路灯柱，以及八棵种在绿色箱子里的臭椿树。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [rəʊ] !
Oh , dear me , what a tiresome row !
哦 , 亲爱的 我 , 什么 一个 令人厌烦 排 !

哎呀，真是一场令人厌烦的争吵！

[ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
That's what I thought when I first came to lodge here ; for ,
那就是 什么 我 想法 什么时候 我 第一的 来了 到 小屋 这里 ; 为了 ,

我刚来这里住宿时也是这么想的；因为，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊl] [[eit]]
as I am an old bachelor , I don't want a whole [8]
作为 我 是 一个 老的 学士 , 我 不 想 一个 所有的 [8]

因为我是一个老单身汉，我不想要一个完整的[8]

[haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ai][sɪt][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət]
house to myself ; but now , when I sit at my window and look out at
房子 到 我 ; 但 现在 , 什么时候 我 坐 在 我的 窗户 和 看 出去 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

房子以前只有我一个人；但现在，当我坐在窗边望向街道时，

[ai][faɪnd][nəʊ][end][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ;
I find no end of things to amuse and interest me ;
我 寻找 不 结尾 的 事物 到 娱乐 和 兴趣 我 ;

我发现有太多事情能让我感到快乐和感兴趣；

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪz] ['laɪtɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
particularly when the gas is lighted of an evening ,
特别 什么时候 这 气体 是 照明 的 一个 晚上 ,

尤其是在晚上点燃煤气的时候，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['neɪbəz] .
and I can see a little way into the parlors of the opposite neighbors .
和 我 能 看 一个 小的 方式 进入 这 客厅 的 这 对面的 邻居 .

我能看到对面邻居客厅里的一小段路。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)][laɪk][dʒəʊ'zaɪə] - [kæn; kən][duː; də][nəʊ]
I suppose they know that an old bachelor like Josiah Oldbird can do no
我 认为 他们 知道 那 一个 老的 学士 喜欢 约西亚 - 能 做 不
[hɑːm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ;
harm by looking on at their evening amusements ;
伤害 经过 寻找 在 在 他们的 晚上 娱乐 ;

我想他们也知道，像乔赛亚·奥尔德伯德这样的老单身汉看看他们晚上的娱乐活动，不会有什么坏处；

[səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pʊl] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
so they do not pull the blinds down if they chance to see me ,
所以 他们 做 不是 拉 这 百叶窗 向下 如果 他们 机会 到 看 我 ,

所以如果他们碰巧看到我，就不会拉下百叶窗。

['sɪtɪŋ] ['ləʊnli] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
sitting lonely at my window ,
坐着 孤独 在 我的 窗户 ,

我独自一人坐在窗边，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [krʌmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz][ai]
and willing to accept such crumbs of their society and happiness as I
和 愿意的 到 接受 这样的 面包屑 的 他们的 社会 和 幸福 作为 我
[kæn; kən] [gliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .
can glean over the way .
能 收集 超过 这 方式 .

并且愿意接受我一路走来所能收集到的他们社会和幸福的残羹剩饭。

[fɜːst] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][nəʊ] . ['sɛvən] , [θriː] ['meɪdn] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)]
First , then , is the family at No . 7 , three maiden sisters and a bachelor
第一的 , 然后 , 是 这 家庭 在 不 . 7 , 三 少女 姐妹 和 一个 学士
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

首先是7号住户，包括三位未婚姐妹和一位单身兄弟。

[æz; əz][ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [[naɪn]]
As I don't in the least know [9]
作为 我 不 在 这 至少 知道 [9]

我一点也不知道[9]

[ðeə(r)] [nems] , [ai][hæv; həv] [dʌbd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] ,
their names , I have dubbed them the Bluejays ,
他们的 姓名 , 我 有 被誉为 他们 这 蓝鸟 ,

我给它们取名为蓝鸟队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θriː] ['meɪdn] ['sɪstəz] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [bluː] [mə'riːnəʊ] [gaʊnz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
because the three maiden sisters always wear blue merino gowns in winter ,
因为 这 三 少女 姐妹 总是 穿 蓝色的 美利奴羊毛 礼服 在 冬天 ,

因为三位少女姐妹冬天总是穿着蓝色美利奴羊毛长袍，

[ænd; ənd] [bluː] ['mʌzlɪn] [wʌnz][ɪn] ['sʌmə(r)] ;
and blue muslin ones in summer ;
和 蓝色的 细棉布 一个 在 夏天 ;

夏天的时候穿蓝色细棉布的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['fæməli][ɒv; əv][bɜːdz]
and because they are all so fond of singing that no family of birds
和 因为 他们 是 全部 所以 喜爱 的 歌唱 那 不 家庭 的 鸟类
[kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] .
could be more musical .
可以 是 更多的 音乐 .

而且因为它们都非常喜欢唱歌，所以没有哪个鸟类家族比它们更具音乐天赋了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['puːdl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] ['skwɪrəl] , [tuː] .
They have a pet poodle and a pet squirrel , too .
他们 有 一个 宠物 贵宾犬 和 一个 宠物 松鼠 ， 也 .

他们还养了一只贵宾犬和一只松鼠。

[ðə; ði] ['puːdl] [ɪz] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [stɪks] [aʊt][səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,
The poodle is very fat , and his hair sticks out so much all over him ,
这 贵宾犬 是 非常 胖的 ， 和 他的 头发 棍子 出去 所以 很多 全部 超过 他 ，

这只贵宾犬很胖，毛发到处乱翘。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [pə'petʃuəli] [ə'stɒnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [spuːk] .
that he looks perpetually astonished , as if he had just seen a spook .
那 他 看起来 永恒地 惊讶 ， 作为 如果 他 有 只是 已见 一个 幽灵 .

他总是一副惊讶的表情，仿佛刚刚看到了鬼魂。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][stændz][ɒn][ðə; ði]['wɪndəʊ] [sɪl] , [wen] [ðə; ði] [sæʃ] [ɪz] [reɪzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He always stands on the window sill , when the sash is raised of an afternoon ,
他 总是 站立 在 这 窗户 窗台 ，什么时候 这 窗扇 是 提高 的 一个 下午 ，

每当午后窗扇升起时，他总是站在窗台上。

[ænd; ənd] [glɛə] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['bætʃələ(r)]['brʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and glares into the street until he sees the bachelor brother coming .
和 眩光 进入 这 街道 直到 他 看到 这 学士 兄弟 未来 .

他怒视着街道，直到看到单身汉哥哥走过来。

[ðen] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['fræntɪk] [jel] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] ,
Then he achieves a series of frantic yells and bounces ,
然后 他 实现 一个 系列 的 疯狂的 喊叫 和 弹跳 ，

然后他开始发出一系列疯狂的喊叫声和蹦跳声，

[ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] ['kʌmz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lets] [hɪm] [aʊt] , [wen] [-]
until somebody comes to open the door and lets him out , when [10]
直到 某人 来 到 打开 这 门 和 让我们 他 出去 ，什么时候 [-]

直到有人来开门放他出去，当[10]

[hiː; hi] ['wɔdəl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə]
he waddles to the front steps to meet his master , wagging his tail to
他 摇摇摆摆 到 这 正面 步骤 到 见面 他的 掌握 ， 摇尾巴 他的 尾巴 到
[ðæt] [trə'mendəs] [ɪk'stent] ,
that tremendous extent ,
那 巨大的 程度 ，

他摇摇摆摆地走到前台阶迎接主人，尾巴摇得厉害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['paʊə(r)] [luːm] .
that it looks like the shuttle of a steam power loom .
那 它 看起来 喜欢 这 穿梭 的 一个 蒸汽 力量 织布机 .

它看起来像蒸汽动力织布机的梭子。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪz][slɪm][ænd; ənd] [sliːk] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ə'meɪzɪŋli] , [hiː; hi][hɒps]
The squirrel is slim and sleek , and seems to enjoy life amazingly , he hops
这 松鼠 是 苗条的 和 光滑 ， 和 似乎 到 享受 生活 令人惊讶的是 ， 他 酒花
[ə'baʊt][səʊ] .
about so .
关于 所以 .

这只松鼠身形纤细矫健，似乎非常享受生活，它蹦蹦跳跳的。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['bluːdʒeɪ] [teɪks] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [hiː; hi][woʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] ,
When one of the Miss Bluejays takes him in her arms , he won't stay there ,
什么时候 一 的 这 错过 蓝鸟 需要 他 在 她 武器 ， 他 惯于 停留 那里 ，

当一只蓝鸟小姐把他抱在怀里时，他却不肯待在那里。

[bʌt; bət] [gets] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;
but gets away , and walks all over her head and shoulders ;
但 获得 离开 ， 和 散步 全部 超过 她 头 和 肩膀 ；

但他挣脱了束缚，从她头上和肩膀上走过；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rʌnz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [,disə'piə] .
and at last runs down her back and disappears .
和 在 最后的 跑步 向下 她 后退 和 消失 .

最后顺着她的背脊流了下来，消失了。

[ðen] , [æt; ət] [nəʊ] . - , [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['dʒentlmən] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæt] [ænd; ənd] ['prɪti] [waɪf] ,
Then , at No . 11 , a very fat gentleman lives with his fat and pretty wife ,
然后 ， 在 不 . - ， 一个 非常 胖的 绅士 生活 和 他的 胖的 和 漂亮的 妻子 ，

然后，在11号，住着一位非常胖的男士和他胖而漂亮的妻子。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['dʌmplɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
and round dumpling of a baby .
和 圆形的 饺子 的 一个 婴儿 .

圆滚滚的，像个婴儿饺子。

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['aɪðə(r)] , [ai] [kɔːl] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['fæti] ,
As I don't know him either , I call him Mr . Fatty ,
作为 我 不 知道 他 任何一个 ， 我 称呼 他 先生 . 脂肪 ，

由于我也不认识他，所以我叫他胖子先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒaɪənt] .
and he seems to be a " good - natured giant .
和 他 似乎 到 是 一个 " 好的 - 自然 巨大的 .

他看起来像个“性情温和的巨人”。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [stɒp] [ʃɔːt] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm]
" I saw a little boy actually stop short to stare at him
" 我 锯 一个 小的 男生 实际上 停止 短的 到 盯 在 他

我看到一个小男孩突然停下脚步，盯着他看。

[ðə; ði] [-]
the [11]
这 [-]

[11]

['ʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ，

前几天，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] — [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['roʊli] -
when he was sitting out at his front door — he is such a regular roly -
什么时候 他 曾是 坐着 出去 在 他的 正面 门 — 他 是 这样的 一个 常规的 罗利 -
['pɒli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [gʊd] - ['tempədlɪ] ,
poly of a gentleman — but he only laughed good - temperedly ,
聚合物 的 一个 绅士 — 但 他 仅有的 笑了 好的 - 温和地 ，

当他坐在家门口时——他真是个圆滚滚的绅士——但他只是和蔼地笑了笑。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɒt] [vekst] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
and never got vexed in the least .
和 绝不 得到 烦恼 在 这 至少 .

而且丝毫没有生气。

[ai] [doʊnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [wɪð] [ɔːl] [fæt] ['dʒentlmən] [ðəʊ] ;
I don't advise you to try this with all fat gentlemen though ;
我 不 建议 你 到 尝试 这 和 全部 胖的 先生们 尽管 ；

不过，我并不建议你对所有体型偏胖的男士都这样做；

[ðeɪ] [mait] [ˌæksɪ'dentəli] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] — [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — ['ɑːftəwəd] ,
they might accidentally sit down on a chair — where you were — afterward ,
他们 可能 偶然 坐 向下 在 一个 椅子 — 在哪里 你 是 — 之后 ,

他们之后可能会不小心坐到你刚才坐过的椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and that would be the last of you .
和 那 会 是 这 最后的 的 你 .

那样的话，你们就全都死了。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
This piece of advice , however , is a great secret between you and me !
这 片 的 建议 , 然而 , 是 一个 伟大的 秘密 之间 你 和 我 !

然而，这条建议却是你我之间的秘密！

[hiː; hi][ɪz][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fæt]['beɪbi] [-]
He is so glad to meet the fat baby [12]
他 是 所以 高兴的 到 见面 这 胖的 婴儿 [-]

他很高兴见到胖宝宝[12]

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
when he comes home at night ,
什么时候 他 来 家 在 夜晚 ,

当他晚上回家时，

[ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][fɜːst] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
that I can see him in the parlor first kissing it almost black and blue ,
那 我 能 看 他 在 这 客厅 第一的 接吻 它 几乎 黑色的 和 蓝色的 ,

我仿佛看到他在客厅里，先是亲吻它，几乎把它亲吻得青一块紫一块。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ʌn'tɪl][ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [hed] [mʌst; məst]
and then tossing it up in the air until I feel as though its head must
和 然后 抛掷 它 向上 在 这 空气 直到 我 感觉 作为 尽管 它是 头 必须
[kʌm] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
come bump against the ceiling ,
来 撞 反对 这 天花板 ,

然后把它抛向空中，直到我觉得它的头都要撞到天花板了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
but it doesn't — and at last , carrying it off perched on his shoulder ,
但 它 不 — 和 在 最后的 , 携带 它 离开 栖息 在 他的 肩膀 ,

但它并没有——最后，它被他扛在肩上，飞走了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] [ɪn][ɪts] ['spɪrɪt] .
and looking very much perturbed in its spirits .
和 寻找 非常 很多 忐忑 在 它是 烈酒 .

它看起来情绪非常低落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] , [æt; ət][nəʊ] . [naɪn] .
But the pleasantest neighbors of all live exactly opposite , at No . 9 .
但 这 最令人愉悦的 邻居 的 全部 居住 确切地 对面的 , 在 不 . 9 .

但最和蔼可亲的邻居就住在正对面，9号。

[ðeɪ] [teɪk] [tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz]
They take tea every evening in the back parlor ; and as the front window shades
他们 拿 茶 每一个 晚上 在 这 后退 客厅 ; 和 作为 这 正面 窗户 色调
[ɑː(r); ə(r)][ʌp] ,
are up ,
是 向上 ,

他们每天晚上都在后面的客厅喝茶；由于前面的窗帘都拉了起来，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['laɪtɪd] , [ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] .
and only the back room lighted , I can always see them at their cheerful meal .
和 仅有的 这 后退 房间 照明 ， 我 能 总是 看 他们 在 他们的 快乐 一顿饭 .

只有后面的房间亮着灯，我总能看到他们愉快地用餐。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ɪn]['wɪntə(r)] [wɪð] [dɑːk] [red] ['velvɪt] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
The rooms are furnished in winter with dark red velvet carpets and furniture ;
这 房间 是 提供 在 冬天 和 黑暗的 红色的 天鹅绒 地毯 和 家具 ;

冬季，房间里会铺上深红色天鹅绒地毯，摆放上深红色天鹅绒家具；

[wɪð] [red] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [red] ['velvɪt] ['peɪpə(r)] [-]
with red damask curtains and red velvet paper [13]
和 红色的 绫 窗帘 和 红色的 天鹅绒 纸 [-]

配以红色锦缎窗帘和红色天鹅绒纸[13]

['hæŋɪŋ] .
hangings .
绞刑 .

绞刑。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [waɪt] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæv; həv] [kuːl] ,
In summer they put up white curtains , and carpets and furniture have cool ,
在 夏天 他们 放 向上 白色的 窗帘 ， 和 地毯 和 家具 有 凉爽的 ，

夏天的时候，他们会挂上白色窗帘，地毯和家具也会换成凉爽的色调。

[kriːm] - ['kʌləd] ['lɪnɪn] ['kʌvərɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləz] [lʊk] ['kəʊzi][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
cream - colored linen coverings , so that the parlors look cozy and charming at all seasons .
奶油 - 有色 亚麻布 覆盖物 ， 所以 那 这 客厅 看 舒适 和 迷人 在 全部 季节 .

米色亚麻布罩，使客厅在任何季节都显得温馨迷人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
As for the family there is a papa and mamma , of course ,
作为 为了 这 家庭 那里 是 一个 爸爸 和 妈妈 ， 的 课程 ，

至于家庭成员，当然有爸爸和妈妈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
and a dear little girl and boy .
和 一个 亲爱的 小的 女孩 和 男生 .

还有一对可爱的小女孩和小男孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð] [greɪt] ,
The little girl is about ten years old , I should think , with great ,
这 小的 女孩 是 关于 十 年 老的 ， 我 应该 思考 ， 和 伟大的 ，

我觉得这个小女孩大概十岁左右，非常……

[dɑːk] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ['ɔːbən] [heə(r)] .
dark - blue eyes , and curling auburn hair .
黑暗的 - 蓝色的 眼睛 ， 和 冰壶 奥本 头发 .

深蓝色的眼睛，以及卷曲的红褐色头发。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][raɪp] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æz; əz]
Her cheeks are as rosy as ripe peaches , and her teeth as
她 脸颊 是 作为 红润 作为 成熟 桃子 , 和 她 牙齿 作为
[waɪt] [æz; əz][səʊ] ['meni] [pɜːlz] .
white as so many pearls .
白色的 作为 所以 许多 珍珠 .

她的脸颊像熟透的桃子一样红润，牙齿像珍珠一样洁白。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [dʌz] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
Her nose does turn up at the end a little , to be sure ;
她 鼻子 做 转动 向上 在 这 结尾 一个 小的 , 到 是 当然 ;

她的鼻尖确实有点上翘；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]
but that is rather saucy and becoming than otherwise ; and she always
但 那 是 相当 风骚的 和 成为 比 否则 ; 和 她 总是
[lʊks] [səʊ] [swiːt] ['tempəd] ,
looks so sweet tempered ,
看起来 所以 甜的 淬火 ,

但这反而显得俏皮可爱，比其他任何装扮都更讨人喜欢；而且她总是看起来那么温柔可人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [tuː] , [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
and full of fun , too , when I see her of an evening ,
和 满的 的 乐趣 , 也 , 什么时候 我 看 她 的 一个 晚上 ,

而且，我晚上见到她时，她也总是充满乐趣。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]
that I am sure she is as good as pie , and as [14]
那 我 是 当然 她 是 作为 好的 作为 馅饼 , 和 作为 [-]

我确信她非常优秀，而且[14]

['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] !
merry as a cricket !
欢乐 作为 一个 蟋蟀 !

高兴得像只蟋蟀！

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['jʌŋgə] , [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]
Her little brother , who is a year or two younger , looks very much like her
她 小的 兄弟 , WHO 是 一个 年 或者 二 年轻 , 看起来 非常 很多 喜欢 她
,
,
,

她的弟弟比她小一两岁，长得和她很像。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['prɪti] [bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]
and their obedient and pretty behavior at table is something really beautiful
和 他们的 听话 和 漂亮的 行为 在 桌子 是 某物 真的 美丽的
[tuː; tə] [əb'zɜːv] .
to observe .
到 观察 .

它们在餐桌上乖巧懂事的样子真的很赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] , [sɪns] [ai] [muːvd] ['ɪntuː][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] " [nəʊ] . - ,
It is nearly a year now , since I moved into my lodging at " No . 10 ,
它 是 几乎 一个 年 现在 , 自从 我 已搬 进入 我的 住宿 在 " 不 . - ,

到现在差不多一年了，我搬进了位于“10号”的住处，

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [nəʊ] . - [neɪm] [wɒz; wəz] ;
" and began to wonder what No . 9's name was ;
" 和 开始 到 想知道 什么 不 . - 姓名 曾是 ;

于是他开始好奇9号球员叫什么名字；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , ['əʊnli][lɑːst][dʒuːn] ,
and now I must make haste and tell you how , only last June ,
和 现在 我 必须 制作 匆忙 和 告诉 你 如何 , 仅有的 最后的 六月 ,

现在我必须赶紧告诉你事情经过，就在去年六月，

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [ɒv; əv] [maɪn] .
I became acquainted with these dear little neighbors of mine .
我 成为 熟人 和 这些 亲爱的 小的 邻居 的 矿 .

我与这些可爱的邻居们相识了。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['biːvə(r)] [hæt] ,
One pleasant Friday morning , after breakfast , I put on my old - fashioned beaver hat ,
一 令人愉快的 星期五 早晨 , 后 早餐 , 我 放 在 我的 老的 - 造型 海狸 帽子 ,

在一个阳光明媚的星期五早晨，吃过早饭后，我戴上了我的老式海狸皮帽。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and taking my gold - headed cane in one hand and my market basket in the other ,
和 采取 我的 金子 - 标题 甘蔗 在 一 手 和 我的 市场 篮子 在 这 其他 ,

我一手拿着金头拐杖，一手提着菜篮，

[ai] [trɒt] [aʊt] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [-]
I trotted out to buy something nice for dinner ; for , [15]
我 小跑 出去 到 买 某物 好的 为了 晚餐 ; 为了 , [-]

我小跑出去买些好吃的做晚餐；因为，[15]

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][əʊld]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
you see , I am a particular old bachelor , and like to market for myself :
你 看 , 我 是 一个 特别的 老的 学士 , 和 喜欢 到 市场 为了 我 .

你看，我是一个比较特别的老单身汉，喜欢自己做市场营销。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] . [naɪn]['əʊpənd] ,
Just as I was coming down the steps , the door of No . 9 opened ,
只是 作为 我 曾是 未来 向下 这 步骤 , 这 门 的 不 . 9 打开 ,

我刚走下台阶，9号房的门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
and the little girl ran down her steps .
和 这 小的 女孩 跑 向下 她 步骤 .

小女孩跑下了台阶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [raʊnd] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] ,
She looked so bright and pretty in her cunning round straw hat with the blue ribbons ,
她 看起来 所以 明亮的 和 漂亮的 在 她 狡猾 圆形的 稻草 帽子 和 这 蓝色的 丝带 ,

她戴着那顶别致的圆形草帽，帽檐上系着蓝色丝带，看起来既明艳动人又漂亮极了。

[ænd; ənd] [waɪt] [mɑː'seɪlz] [kləʊk] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and white Marseilles cloak , carrying her satchel of books and lunch basket in her hand ,
和 白色的 马赛 披风 , 携带 她 书包 的 图书 和 午餐 篮子 在 她 手 ,

她身披白色马赛斗篷，手提书包和午餐篮。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that I could not help nodding to her .
那 我 可以 不是 帮助 点头 到 她 .

我忍不住向她点头。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
So she nodded to me , and then I nodded again and smiled ,
所以 她 点头 到 我 , 和 然后 我 点头 再次 和 微笑 ,

于是她向我点了点头，然后我也点了点头，笑了笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and we each walked along on our own side of the way .
和 我们 每个 步行 沿着 在 我们的 自己的 边 的 这 方式 .

我们各自走在路的一边。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [skreɪp]
When we came to the corner I thought I would cross over and scrape
什么时候 我们 来了 到 这 角落 我 想法 我 会 叉 超过 和 刮
[sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] .
some more acquaintance with my little neighbor .
一些 更多的 熟人 和 我的 小的 邻居 .

走到街角时，我想过马路去和我的小邻居多认识一下。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] , [ai] [sɔː] , [wen] [ai] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [-]
Now on the side of her satchel , I saw , when I came near her , [16]
现在 在 这 边 的 她 书包 , 我 锯 , 什么时候 我 来了 靠近 她 , [-]

当我走近她时，我看到她的挎包侧面[16]

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] , " ['neli] ['lɔːsn] ; " [səʊ][ai] [sed] , [æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz][ai]
was printed in gold letters , " Nelly Lawson ; " so I said , as cheerily as I
曾是 打印 在 金子 信件 , " 内莉 劳森 ; " 所以 我 说 , 作为 兴高采烈地 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

于是，我尽可能愉快地说，上面用金色的字印着“内莉·劳森”。

[ɪn][maɪ][əʊld] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
in my old , quavering voice :
在 我的 老的 , 颤抖 嗓音 :

用我那苍老颤抖的声音：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['neɪbə(r)] ['neli] !
" Good morning , Neighbor Nelly !
" 好的 早晨 , 邻居 内莉 !

“早上好，邻居内莉！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] ;
" The little maiden looked up in my face in a shy fashion at first ;
" 这 小的 少女 看起来 向上 在 我的 脸 在 一个 害羞的 时尚 在 第一的 ;

“小姑娘起初害羞地抬起头看着我的脸；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ][maɪld] , [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld]['bætʃələ(r)][hæd; həd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
but when she saw what a mild , gray - headed old bachelor had bade her
但 什么时候 她 锯 什么 一个 温和的 , 灰色的 - 标题 老的 学士 有 巴德 她
[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
good morning ,
好的 早晨 ,

但当她看到一位温和、头发花白的老单身汉向她道早安时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . "
she took courage , and answered , " Good morning , sir . "
她 采取 勇气 , 和 回答 , " 好的 早晨 , 先生 . "

她鼓起勇气回答说：“早上好，先生。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ? "
" So you are going to school this fine day ? "
" 所以 你 是 去 到 学校 这 美好的 天 ? "

"所以你今天要去上学吗？"

" [jes] ; [ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət]['brʌðə(r)] ['dʒɪmi] ['dʌznt] ; [hiː; hi] [lɜːrnz] [æt; ət] [həʊm] .
" Yes ; I go to school , but brother Jimmy doesn't ; he learns at home .
" 是的 ; 我 去 到 学校 , 但 兄弟 吉米 不 ; 他 学习 在 家 .

"是的，我去上学，但我弟弟吉米不去上学，他在家里学习。"

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][nekst][jɪə(r)] .
I think he is going next year .
我 思考 他 是 去 下一个 年 .

我认为他明年会去。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Have you got a baby at your house ?
有 你 得到 一个 婴儿 在 你的 房子 ?

你家有婴儿吗？

[wiː; wi][hæv; həv] . "
We have . "
我们 有 . "

我们有。

" [nəʊ] , " [sed] [ai] , ['saɪɪŋ] ; " [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['beɪbi] ; [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] .
" No , " said I , sighing ; " I haven't got any baby ; I am an old bachelor .
" 不 , " 说 我 , 叹息 ; " 我 还没有 得到 任何 婴儿 ; 我 是 一个 老的 学士 .

"不，"我叹了口气说，"我没有孩子；我是一个老单身汉。"

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? " [-]
Will you marry me ? " [17]
将要 你 结婚 我 ? " [-]

你愿意嫁给我吗？[17]

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
" Oh , I am too little , " she replied quite seriously .
" 哦 , 我 是 也 小的 , " 她 回复 相当 严重地 .

"哦，我太小了，"她很严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You will have to wait until I grow up to you .
" 你 将要 有 到 等待 直到 我 生长 向上 到 你 .

你得等到我长大才能见到你。

" [ai] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I laughed , and asked her ,
" 我 笑了 , 和 问 她 ,

我笑了，然后问她：

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ?
" Don't you want to go to market with me before you go to school ?
" 不 你 想 到 去 到 市场 和 我 前 你 去 到 学校 ?

"你上学前不想跟我一起去市场逛逛吗？"

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . "
There is plenty of time . "
那里 是 很多 的 时间 . "

时间很充裕。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] , ['fɜːmli] ; " [ai][kænt][gəʊ] ['enɪhweəz] [ðæt]['mæmə; mə'mɑː]
" No , " replied my little neighbor , firmly ; " I can't go anywheres that mamma
" 不 , " 回复 我的 小的 邻居 , 牢牢 ; " 我 不能 去 任何地方 那 妈妈
[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
does not know of . "
做 不是 知道 的 . "

"不,"我的小邻居坚定地回答道,"我不能去妈妈不知道的地方。"

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] .
" Don't do anything your mother would disapprove .
" 不 做 任何事物 你的 母亲 会 不赞成 .

"不要做任何你母亲不赞成的事。"

[wel] , ['neɪbə(r)] ['neli] , [sɪns] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Well , Neighbor Nelly , since you won't go to market with me ,
出色地 , 邻居 内莉 , 自从 你 惯于 去 到 市场 和 我 ,

好吧,邻居内莉,既然你不肯跟我一起去市场,

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I must go to school with you ;
我 必须 去 到 学校 和 你 ;

我必须和你一起上学;

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] ['neɪbə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] - [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and tell your mother that Neighbor Josiah Oldbird would like you to take a
和 告诉 你的 母亲 那 邻居 约西亚 - 会 喜欢 你 到 拿 一个
[wɔːk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
walk with him to - morrow ;
走 和 他 到 - 明天 ;

告诉你的妈妈,邻居约西亚·奥尔德伯德想让你明天和他一起散步;

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [-]
that would be real [18]
那 会 是 真实的 [-]

那将是真实的[18]

[naɪs] ! " [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [skɪp] .
nice ! " said my little neighbor with a joyous skip .
好的 ! " 说 我的 小的 邻居 和 一个 欢乐 跳过 .

"太好了!"我的小邻居高兴地跳着说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] ; [ænd; ənd] [suːn] ,
By this time we were walking along hand in hand ; and soon ,
经过 这 时间 我们 是 步行 沿着 手 在 手 ; 和 很快 ,

这时我们已经手牵着手走着了；很快，

['siːɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [ʃɒp] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [striːt] ,
seeing my little neighbor look in at the window of the candy shop round the corner from our street ,
看到 我的 小的 邻居 看 在 在 这 窗户 的 这 糖果 店铺 圆形的 这 角落 从 我们的 街道 ,

看到我的小邻居正往街角那家糖果店的橱窗里张望，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['kændi] .
I thought I would take her in and buy her some candy .
我 想法 我 会 拿 她 在 和 买 她 一些 糖果 .

我想带她进去，给她买些糖果。

[səʊ] [ɪn] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] , ['nɛliz] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
So in we marched , Nelly's great blue eyes dancing with pleased expectation ,
所以 在 我们 行军 , 内莉的 伟大的 蓝色的 眼睛 跳舞 和 高兴 期待 ,

于是我们走了进去，内莉那双湛蓝的大眼睛里闪烁着欣喜的期待。

[ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [kʌm] .
and stood close by the counter , waiting for our turn to come .
和 站立 关闭 经过 这 柜台 , 等待 为了 我们的 转动 到 来 .

我们站在柜台附近，等待轮到我们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kændi] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ;
There were a good many people in the candy shop , and we had to wait some time ;
那里 是 一个 好的 许多 人们 在 这 糖果 店铺 , 和 我们 有 到 等待 一些 时间 ;

糖果店里人很多，我们等了一会儿；

[səʊ] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] , ['neɪbə(r)] ['neli]
so , to amuse ourselves , Neighbor Nelly
所以 , 到 娱乐 我们自己 , 邻居 内莉

所以，为了自娱自乐，邻居内莉

[ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [fəʊks] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
and I turned round , and began looking at the funny folks near us .
和 我 转向 圆形的 , 和 开始 寻找 在 这 有趣的 各位 靠近 我们 .

于是我转过身，开始打量我们附近那些滑稽的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['veri] [fæt] [əʊld] ['kʌntri] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [-]
There was one very fat old country woman , who seemed to be buying [19]
那里 曾是 一 非常 胖的 老的 国家 女士 , WHO 似乎 到 是 购买 [-]

有一位非常肥胖的乡村老妇人，似乎正在购买[19]

" ['kwɔːtə(r)] [ɔː(r)] [paʊnd] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" quarter or pound , " as she said , of every kind of candy in the shop .
" 四分之一 或者 磅 , " 作为 她 说 , 的 每一个 种类 的 糖果 在 这 店铺 .

她说，店里每种糖果都要“四分之一磅或一磅”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
As soon as the papers were handed to her she began eating out of them ,
作为 很快 作为 这 文件 是 递交 到 她 她 开始 吃 出去 的 他们 ,

文件一递到她手里，她就开始用上面的食物吃饭。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['kændi]
and before she left , I should think , she had eaten about two pounds of candy
和 前 她 左边 ， 我 应该 思考 ， 她 有 吃 关于 二 磅 的 糖果
.
:
.

我记得，在她离开之前，她大概吃了两磅糖果。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Besides the old woman , there were a great many little children ,
除了 这 老的 女士 ， 那里 是 一个 伟大的 许多 小的 孩子们 ，

除了老妇人，还有很多小孩。

[huː] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pɛniz] [wɜːθ] [iːtʃ] ;
who only wanted a penny's worth each ;
WHO 仅有的 通缉 一个 便士 值得 每个 ；

他们每人只想要一分钱的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] " - " [ɔː(r)] " [mə'læsɪz] , " [ə; eɪ]
but they hesitated so long whether to have " taffie " or " molasses , " a
但 他们 犹豫了一下 所以 长的 无论 到 有 " - " 或者 " 糖蜜 ， " 一个
['lemən] - ['kændi] [hɔːs] ,
lemon - candy horse ,
柠檬 - 糖果 马 ，

但他们犹豫了很久，不知道该用"太妃糖"还是"糖蜜"，还有柠檬糖马。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪnəmən] - ['kændi] ['trʌmpɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌstəməz]
or a cinnamon - candy trumpet , that they were the most troublesome customers
或者 一个 肉桂 - 糖果 喇叭 ， 那 他们 是 这 最多 麻烦的 顾客
[ɒv; əv] ['enibɒdi] .
of anybody .
的 任何人 .

或者说，肉桂糖喇叭，意味着他们是所有人中最难缠的顾客。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['əʊldə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ; [sʌm; səm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then there were several older boys and girls ; some , I am sorry to say ,
然后 那里 是 一些 老 男孩们 和 女孩们 ； 一些 ， 我 是 对不起 到 说 ，

然后还有几个年纪稍大的男孩和女孩；很遗憾，其中一些……

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [luːs] [bɪt][ɒv; əv]['kændi] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [tɜːnd] [ə'weɪ] — [æz; əz] [ɪf]
picking up a loose bit of candy every time the shopman turned away — as if
挑选 向上 一个 松动的 少量 的 糖果 每一个 时间 这 店员 转向 离开 — 作为 如果
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stiːlɪŋ] ;
that were not stealing ;
那 是 不是 偷窃 ；

每次店员转身离开时，她都会捡起一小块散落的糖果——仿佛那不算偷窃似的；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [-]
and finally , [20]
和 最后 ， [-]

最后，[20]

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['neɪbə(r)] ['neli] [ænd; ənd][ai] , [huː] [dɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dʒʌst]
there was Neighbor Nelly and I , who did none of these things , but just
那里 曾是 邻居 内莉 和 我 ， WHO 做过 没有任何 的 这些 事物 ， 但 只是
[lʊkt] [ɒn] ,
looked on ,
看起来 在 ，

邻居内莉和我当时都在场，我们俩什么也没做，只是看着而已。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] .
and waited until the shopman came to serve us .
和 等待 直到 这 店员 来了 到 服务 我们 .

然后我们就等着店员来为我们服务。

[ai] [bɔːt] [sʌm; səm] ['lemən] ['kændi] , [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [glɑːs] ,
I bought some lemon candy , as clear as a bit of yellow glass ,
我 买 一些 柠檬 糖果 , 作为 清除 作为 一个 少量 的 黄色的 玻璃 ,

我买了一些柠檬糖，晶莹剔透，像一块黄色玻璃。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pʌndʒənt] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ['tʃɒklət] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai]
and some pungent cinnamon , and delectable chocolate ; and then I
和 一些 泼辣 肉桂 , 和 美味的 巧克力 ; 和 然后 我

[pɒpt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɪntuː] ['neɪbə(r)] ['nɛliz] ['sætʃəl] ,
popped the papers into Neighbor Nelly's satchel ,
爆裂 这 文件 进入 邻居 内莉的 书包 ,

还有些味道浓郁的肉桂粉和美味的巧克力；然后我把这些文件放进了邻居内莉的书包里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [skuːl] .
and we hurried on to school .
和 我们 慌忙 在 到 学校 .

然后我们匆匆赶往学校。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
We had not far to go now , and when we came to the house ,
我们 有 不是 远的 到 去 现在 , 和 什么时候 我们 来了 到 这 房子 ,

我们离家不远了，当我们到达房子时，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [frend] [bɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [səʊ] ['swiːtli] ,
my little new friend bid me good - by , and thanked me so sweetly ,
我的 小的 新的 朋友 出价 我 好的 - 经过 , 和 谢谢 我 所以 甜蜜地 ,

我的小朋友跟我道别，并甜甜地道谢。

[ðæt] [ai] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [əʊld] ['bætʃələ(r)] .
that I went away quite a happy old bachelor .
那 我 去 离开 相当 一个 快乐的 老的 学士 .

我离开的时候，还是个相当快乐的老单身汉。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
In the evening I was looking out of my window as usual ,
在 这 晚上 我 曾是 寻找 出去 的 我的 窗户 作为 通常 ,

傍晚时分，我像往常一样望着窗外。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] [nəʊ] .
when I saw the servant girl come in to light the gas in the back parlor at No .
什么时候 我 锯 这 仆人 女孩 来 在 到 光 这 气体 在 这 后退 客厅 在 不 .

[naɪn] ,
9 ,
9 ,

当我看到女佣走进9号后客厅点煤气时，

[wɪð] [-]
with [21]
和 [-]

[21]

['neɪbə(r)] ['neli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['dʒɪmi] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Neighbor Nelly and the little brother Jimmy behind her .
邻居 内莉 和 这 小的 兄弟 吉米 在后面 她 .

邻居内莉和她身后的弟弟吉米。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
While she was setting the tea table , the children came running to the window
尽管 她 曾是 环境 这 茶 桌子 , 这 孩子们 来了 跑步 到 这 窗户

,
,
,

她正在摆放茶具时，孩子们跑到窗边来了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and both nodded and smiled at me .
和 两个都 点头 和 微笑 在 我 .

他们俩都向我点头微笑。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θrʌst] [bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
Presently the little boy thrust both hands in his pockets ,
目前 这 小的 男生 推力 两个都 双手 在 他的 口袋 ,

这时，小男孩把双手插进口袋里。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv]['kændi] .
and held them up crammed full of candy .
和 握住 他们 向上 拥挤 满的 的 糖果 .

他们举起装满糖果的盒子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [əʊld]['bætʃələ(r)] !
" Thank you , Mr . Old Bachelor !
" 感谢 你 , 先生 . 老的 学士 !

“谢谢你，老单身汉先生！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['riːəl] [wel] !
" he shouted ; " we like you real well !
" 他 喊叫 ; " 我们 喜欢 你 真实的出色地 !

他喊道：“我们非常喜欢你！”

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəl] ['hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['kræbɪd] [əʊld]['bætʃələ(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
" That made me real happy ; for I am not a crabbed old bachelor by any means .
" 那 制成 我 真实的 快乐的 ; 为了 我 是 不是 一个 螃蟹 老的 学士 经过 任何 方法 .

“这让我非常高兴；因为我绝不是一个脾气暴躁的老单身汉。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ;
In a minute more their father came home ;
在 一个 分钟 更多的 他们的 父亲 来了 家 ;

又过了一会儿，他们的父亲回家了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tiː] ['teɪb(ə)l] ,
and as they all sat around the pleasant tea table ,
和 作为 他们 全部 卫星 大约 这 令人愉快的 茶 桌子 ,

他们围坐在舒适的茶桌旁，

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ləʊnli] [əʊld] ['neɪbə(r)] , [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
I hope they talked of their lonely old neighbor , who watched them from his window .
我 希望 他们 谈话 的 他们的 孤独 老的 邻居 , WHO 观看 他们 从 他的 窗户 .

我希望他们聊起了那位孤独的老邻居，他总是从窗户里看着他们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]
The next morning , as I was reading the paper , in came the servant and
这 下一个 早晨 , 作为 我 曾是 阅读 这 纸 , 在 来了 这 仆人 和
[-]
[22]
[-]

第二天早上，我正在看报纸，仆人进来了[22]

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] !
gave me the funniest little note !
给予 我 这 最搞笑 小的 笔记 !

给了我一张特别搞笑的小纸条！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , " [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] - , " [ænd; ənd][ræn] [ðʌs]
It was addressed on the outside , " To my neighbor Oldbird , " and ran thus
它 曾是 已解决 在 这 外部 , " 到 我的 邻居 - , " 和 跑 因此
:
:
:

信封外侧写着“致我的邻居老鸟”，内容如下：

" [maɪ][dɪə(r)] ['neɪbə(r)] :
" My dear Neighbor :
" 我的 亲爱的 邻居 :

我亲爱的邻居：

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Mamma says I may take a walk with you this morning ,
" 妈妈 说道 我 可能 拿 一个 走 和 你 这 早晨 ,

妈妈说我今天早上可能会陪你散步，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['bætʃələ(r)] .
because you are a good old bachelor .
因为 你 是 一个 好的 老的 学士 .

因为你是个好单身汉。

['dʒɪmi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] .
Jimmy wants to go , and Gipsey .
吉米 想要 到 去 , 和 吉普赛人 .

吉米想去，吉普赛也想去。

[ɪz][maɪ][dɒg] .
Gipsey is my dog .
吉普赛人 是 我的 狗 .

吉普西是我的狗。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːrlz] [raʊnd] [səʊ] ,
He is black and tan , and his tail curls round so ,
他 是 黑色的 和 棕褐色 , 和 他的 尾巴 卷发 圆形的 所以 ,

他是黑褐色相间的，尾巴卷曲成圈状。

[ðæt] [pə'pɑː] [sez] [juː; jʊ] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːk] - [skruː] .
that papa says you might use it for a cork - screw .
那 爸爸 说道 你 可能 使用 它 为了 一个 软木 - 拧紧 .

爸爸说你可以把它当开瓶器用。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][taɪm] .
Jimmy and I mean to try some time .
吉米 和 我 意思是 到 尝试 一些 时间 .

吉米和我打算找时间试试。

[laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['beɪbi] .
Gipsey likes to be on the seashore , and so does baby .
吉普赛人 点赞 到 是 在 这 海滨 , 和 所以 做 婴儿 .

吉普赛喜欢待在海边，宝宝也喜欢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][nekst] [wiːk] — [tuː; tə] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
We are going there next week — to Long Branch .
我们 是 去 那里 下一个 星期 — 到 长的 分支 .

我们下周要去那里——长滩。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]
I hope you will write me a letter when I am gone , and I am Your
我 希望 你 将要 写 我 一个 信 什么时候 我 是 已消失 , 和 我 是 你的
[ə'fekʃənət]
affectionate
亲热

我希望我离开后你能给我写封信，我是你挚爱的。

" ['neɪbə(r)] ['neli] .
" Neighbor Nelly .
" 邻居 内莉 .

“邻居内莉。”

" ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . " [-]
" Saturday Morning . " [23]
" 周六 早晨 . " [-]

“星期六早上。”[23]

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,
You may believe how pleased I was with this dear little note ,
你 可能 相信 如何 高兴 我 曾是 和 这 亲爱的 小的 笔记 ,

你无法想象我收到这张温馨的小纸条时有多高兴。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I thought I would answer it .
和 我 想法 我 会 回答 它 .

我想我该回答这个问题。

[səʊ][ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
So I sat down at my writing desk , found a cunning little sheet of paper ,
所以 我 卫星 向下 在 我的 写作 桌子 , 成立 一个 狡猾 小的 床单 的 纸 ,

于是我坐在书桌前，找到了一张巧妙的小纸片，

[wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kə'menst] .
with a flag on it , and commenced .
和 一个 旗帜 在 它 , 和 开始 .

上面插着一面旗帜，然后开始了。

[naʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
Now I happened to think , at that moment ,
现在 我 发生 到 思考 , 在 那 片刻 ,

那一刻，我突然想到：

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ['letəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] , [tɒm] [hʊd] ,
of some very comical letters written by the great poet , Tom Hood ,
的 一些 非常 滑稽 信件 书面 经过 这 伟大的 诗人 , 汤姆 兜帽 ,

伟大诗人汤姆·胡德写的一些非常滑稽的信件

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ;
to his little friends on the seashore ;
到 他的 小的 朋友们 在 这 海滨 ;

献给他在海边的小伙伴们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fʌnɪɐ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
and as they were ever so much funnier than anything I could have written ,
和 作为 他们 是 曾经 所以 很多 更有趣 比 任何事物 我 可以 有 书面 ，

而且它们比我能写出来的任何东西都有趣得多，

[ai] ['kɒpid] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [frend] .
I copied one of them out , and sent it to my little new friend .
我 复制 一 的 他们 出去 ， 和 发送 它 到 我的 小的 新的 朋友 .

我把其中一张抄了下来，发给了我的新朋友。

" [maɪ][dɪə(r)] ['neɪbə(r)] ['neli] :
" My dear Neighbor Nelly :
" 我的 亲爱的 邻居 内莉 :

“我亲爱的邻居内莉：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" I am very glad you are to walk with me ,
" 我 是 非常 高兴的 你 是 到 走 和 我 ，

“我很高兴你能与我同行。”

[ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] .
and very sorry you are going away so soon .
和 非常 对不起 你 是 去 离开 所以 很快 .

很遗憾你这么快就要离开了。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [-]
Do you like to be on [24]
做 你 喜欢 到 是 在 [-]

你喜欢在[24]上吗?

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ?
the seashore ?
这 海滨 ?

海边?

[ai][dɪd] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I did , when I was a boy .
我 做过 ，什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候做过。

[ai][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [tʃʌk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
I and my brother chucked hundreds of stones into the sea , when we were there ,
我 和 我的 兄弟 扔掉 数百 的 石头 进入 这 海 ，什么时候 我们 是 那里 ，

我和哥哥在那里的时候，往海里扔了数百块石头。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but we came away before we could fill it up .
但 我们 来了 离开 前 我们 可以 充满 它 向上 .

但我们还没来得及把它装满就离开了。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʃaɪni] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd]['dʒeli] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Then there is the fun of finding shiny pebbles and jelly fish on the beach .
然后 那里 是 这 乐趣 的 寻找 闪亮的 鹅卵石 和 果冻 鱼 在 这 海滩 .

然后，在沙滩上寻找闪亮的鹅卵石和水母也很有趣。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒeli] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [siː] - [kɑːvz] - [fiːt] , [ænd; ənd] [nəʊ]
I used to think jelly fish were made of sea - calves ' feet , and no
我 用过的 到 思考 果冻 鱼 是 制成 的 海 - 小牛 - 脚 , 和 不
['fleɪvərɪŋ] .
flavoring .
调味 .

我以前以为水母是用海牛犊的脚做的，而且没有调味。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [iːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] ['pɑːtiz] .
I suppose the mermaids eat them at their parties .
我 认为 这 美人鱼 吃 他们 在 他们的 各方 .

我猜想美人鱼会在她们的聚会上吃掉它们。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .
" Then there's fishing on the seaside .
" 然后 有 钓鱼 在 这 海滨 .

然后还可以去海边钓鱼。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [flæt] [fɪʃ] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [laɪn] ,
I used to catch flat fish sometimes , with a long string line ,
我 用过的 到 抓住 平坦的 鱼 有时 , 和 一个 长的 细绳 线 ,

我以前有时会用长线钓比目鱼，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] .
it was like swimming a kite .
它 曾是 喜欢 游泳 一个 风筝 .

就像放风筝游泳一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːf] [bəʊt] , [teɪk] [keə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] " ['flaʊndə(r)] " [ænd; ənd] [get] "
If you go out in a surf boat , take care it does not " flounder " and get "
如果 你 去 出去 在 一个 冲浪 船 , 拿 关心 它 做 不是 " 比目鱼 " 和 得到 "
- ,
squamped ,
- ,

如果你乘冲浪艇出海，要注意别让它“搁浅”或“搁浅”。

" [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faʊndə(r)] [ænd; ənd] [swɒmpt] .
" as some people say , instead of founder and swamped .
" 作为 一些 人们 说 , 反而 的 创始人 和 淹没 .

正如一些人所说，与其说是失败，不如说是被淹没。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [beɪðd] [ɪn] [-]
" Have you ever been bathed in [25]
" 有 你 曾经 到过 洗澡 在 [-]

“你曾经在[25]中沐浴过吗？”

[ðə; ði] [siː] ?
the sea ?
这 海 ?

大海？

[ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
I was , and , dear me !
我 曾是 , 和 , 亲爱的 我 !

我确实是，天哪！

[haʊ] [ai] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] ,
how I kicked and screamed ; or , at least , tried to scream , but the sea ,
如何 我 踢 和 尖叫 ; 或者 , 在 至少 , 尝试 到 尖叫 , 但 这 海 ,

我又是踢又是叫；或者至少，我试图尖叫，但大海，

[ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
ships and all , began to run into my mouth , and so I shut it up .
船舶 和 全部 , 开始 到 跑步 进入 我的 嘴 , 和 所以 我 关闭 它 向上 .

船只之类的东西开始涌进我的嘴里，所以我闭上了嘴。

[rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
Remember , when you are bathing , if you meet with a shark ,
记住 , 什么时候 你 是 洗澡 , 如果 你 见面 和 一个 鲨鱼 ,

记住，当你洗澡时，如果遇到鲨鱼，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][baɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz][legz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
the best way is to bite off his legs , if you can ,
这 最好的 方式 是 到 咬 离开 他的 腿 , 如果 你 能 ,

最好的办法就是咬断他的腿，如果可以的话。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔːz] ; [ænd; ənd] [preɪ] , [preɪ] , [preɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
before he walks away with yours ; and pray , pray , pray take care of yourself in the sea ,
前 他 散步 离开 和 你的 ; 和 祈祷 , 祈祷 , 祈祷 拿 关心 的 你自己 在 这 海 ,

在他带走你的东西之前；祈祷，祈祷，祈祷，在海里一定要照顾好自己。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɒtəm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
for in some places , they say , it has not even a bottom to go to .
为了 在 一些 地方 , 他们 说 , 它 有 不是 甚至 一个 底部 到 去 到 .

据说，在某些地方，它甚至没有底部。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] ?
" Could you bring me a little crab off the beach ?
" 可以 你 带来 我 一个 小的 螃蟹 离开 这 海滩 ?

你能帮我从海滩上带一只小螃蟹来吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,
If you would catch one for me , and teach it to shake hands without nipping and biting ,
如果 你 会 抓住 一 为了 我 , 和 教 它 到 摇 双手 没有 轻咬 和 咬 ,

如果你能帮我抓一只，并教会它握手而不咬人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['hæpi] ,
it would make me quite happy ,
它 会 制作 我 相当 快乐的 ,

那会让我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni] [tɒɪz] [ɔː(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for I have not had any toys or playthings in a long time .
为了 我 有 不是 有 任何 玩具 或者 玩具 在 一个 长的 时间 .

因为我已经很久没有玩具或玩物了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [-]
It would be a good [26]
它 会 是 一个 好的 [-]

这将是一个很好的[26]

[plæn][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [krɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [wɔːk] [jet] .
plan to hire a little crab to teach the baby to crawl , if he can't walk yet :
计划 到 聘请 一个 小的 螃蟹 到 教 这 婴儿 到 爬行 , 如果 他 不能 走 然而 .

如果宝宝还不会走路，就打算雇一只小螃蟹来教他爬。

[bles] [hɪm] !
Bless him !
保佑 他 !

愿上帝保佑他!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [raɪt] [ɒn][hɪm]['eni][mɔː(r)] ; [hiː; hi][ɪz][səʊ][sɒft] ,
But I must not write on him any more ; he is so soft ,
但 我 必须 不是 写 在 他 任何 更多的 ; 他 是 所以 柔软的 ,

但我不能再写关于他的事情了；他太软弱了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] [penz] .
and I have nothing but steel pens .
和 我 有 没有什么 但 钢 钢笔 .

我只有钢笔。

" [naʊ] [gʊd] - [baɪ] ; [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
" Now good - by ; give my love to everybody , and my compliments
" 现在 好的 - 经过 ; 给 我的 爱 到 大家 , 和 我的 赞美
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
to all the rest ,
到 全部 这 休息 ,

“现在再见了；代我向大家问好，并向其他人致以问候。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
and believe me , up hill and down dale ,
和 相信 我 , 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,

相信我，无论上山下谷，

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['neɪbə(r)] ,
" Your affectionate neighbor ,
" 你的 亲热 邻居 ,

你亲爱的邻居，

" [dʒəʊ'zaɪə] - .
" Josiah Oldbird .
" 约西亚 - .

乔赛亚·奥尔德伯德。

" [ðen] [ai][pʊt][maɪ]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ][flæg]['envələʊp] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [taɪt] ,
" Then I put my letter in a flag envelope , sealed it up tight ,
" 然后 我 放 我的 信 在 一个 旗帜 信封 , 密封 它 向上 紧的 ,

然后我把信放进一个国旗图案的信封里，封好口。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['neɪbə(r)] ['neli] ,
and wrote on it , " To my dear Neighbor Nelly ,
和 写道 在 它 , " 到 我的 亲爱的 邻居 内莉 ,

并在上面写道：“致我亲爱的邻居内莉，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][meɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" and had the maid take it to her .
" 和 有 这 女佣 拿 它 到 她 .

然后让女佣把它拿给她。

['prez(ə)ntli][ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,
Presently I could see two little figures flitting about in one of the upper chambers ,
目前 我 可以 看 二 小的 数据 飞掠 关于 在 一 的 这 上 房间 ,

这时我看到两个小身影在楼上的一个房间里飞来飞去。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl][fɔː(r)] [-]
and soon after all four [27]
和 很快 后 全部 四 [-]

不久之后，所有四个[27]

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['neli] , ['dʒɪmi] , [ai] , [ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
of us , Nelly , Jimmy , I , and Gipsey , were in the street .
的 我们 , 内莉 , 吉米 , 我 , 和 吉普赛人 , 是 在 这 街道 .

我们几个，内利、吉米、我和吉普赛，当时都在街上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] " [tɔɪ] ['teriə(r)] " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] " ['kɒmədɔː(r)] [nʌt] ,
Gipsey was a " toy terrier " that ought to have belonged to " Commodore Nutt ,
吉普赛人 曾是 一个 " 玩具 梗犬 " 那 应该 到 有 属于 到 " 准将 纳特 ,

吉普赛是一只“玩具梗犬”，它本应属于“纳特准将”。

" [ðə; ði] [dwɔːf] [æt; ət] " ['bɑrnəmz] , " [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ɒn] [θriː] [legz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" the dwarf at " Barnum's , " and ran along on three legs most of the time ,
" 这 矮人 在 " 巴纳姆 , " 和 跑 沿着 在 三 腿 最多 的 这 时间 ,

“巴纳姆马戏团的侏儒”，大部分时间都用三条腿走路。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
with the fourth ,
和 这 第四 ,

第四个，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːk] - [skruː] [teɪl] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ;
and his cork - screw tail elevated in the air for joy at being allowed to join the party ;
和 他的 软木 - 拧紧 尾巴 升高 在 这 空气 为了 喜悦 在 存在 允许 到 加入 这 派对 ;

他那螺旋状的尾巴高高翘起，欣喜若狂地加入到派对中；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ,
while the children were all hop , skip , and jump ,
尽管 这 孩子们 是 全部 跳 , 跳过 , 和 跳 ,

孩子们都在蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [maɪn] [ə'piːs] ,
and kept tight hold of a hand of mine apiece ,
和 保留 紧的 抓住 的 一个 手 的 矿 一块 ,

他们各自紧紧地握着我的一只手，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [let][gəʊ] .
as though they were afraid of flying away if they let go .
作为 尽管 他们 是 害怕的 的 飞行 离开 如果 他们 让 去 .

仿佛它们害怕松手后会飞走。

['miːnwaɪl] , [ai] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [maɪ] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] [ɒn][maɪ] [ɑːm] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [əʊld]['bætʃələ(r)] .
Meanwhile , I walked quietly along , with my market basket on my arm , a sober old bachelor .
同时 , 我 步行 悄悄 沿着 , 和 我的 市场 篮子 在 我的 手臂 , 一个 清醒 老的 学士 .

与此同时，我提着购物篮，像个沉稳的老单身汉一样，静静地走着。

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːt] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪski] ['pɑːti] ;
I expect the people who passed us in the street thought me a rather incongruous addition to such a frisky party ;
我 预计 这 人们 WHO 通过了 我们 在 这 街道 想法 我 一个 相当 不协调 添加 到 这样的 一个 活泼的 派对 ;

我猜想，街上与我们擦肩而过的人会觉得，在这样一个热闹的聚会中，我的出现显得有些格格不入；

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] [-]
but then , you know , children [28]
但 然后 , 你 知道 , 孩子们 [-]

但是，你知道，孩子们[28]

[mʌst; məst]['keɪpə(r)] [ə'baʊt] .
must caper about .
必须 跳跃 关于 .

必须四处奔跑嬉戏。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
Bless your heart !
保佑 你的 心 !

愿上帝保佑你！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['mɪnsɪŋ] ['sɒləmli] [ə'lɒŋ] ,
it would never do in the world to see children mincing solemnly along ,
它 会 绝不 做 在 这 世界 到 看 孩子们 绞碎 庄严地 沿着 ,

看到孩子们一本正经地扭着腰肢，这在世界上是绝对不能接受的。

[laɪk]['lɪt(ə)l][əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
like little old men and women ;
喜欢 小的 老的 男人 和 女性 ;

就像一些老头老太太一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['neɪbə(r)] ['neli] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
it would be as absurd as to have my Neighbor Nelly wearing her
它 会 是 作为 荒诞 作为 到 有 我的 邻居 内莉 穿着 她
[greɪt] - ['græn,mʌðərz] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ['bɒnɪt] !
great - grandmother's coal - scuttle bonnet !
伟大的 - 祖母的 煤炭 - 偷偷溜走 引擎盖 !

这就像让我的邻居内莉戴着她曾祖母的煤斗帽一样荒谬！

[ðə; ði][lɑːst][aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][səʊ] [ɒd] ,
The last idea struck me as so odd ,
这 最后的 主意 击 我 作为 所以 奇怪的 ,

最后一个想法让我觉得很奇怪。

[ðæt] [ai] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['neɪbə(r)] ['neli] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] ,
that I drew a little picture of Neighbor Nelly in this guise when I got home ,
那 我 画 一个 小的 图片 的 邻居 内莉 在 这 伪装 什么时候 我 得到 家 ,

我回家后画了一张邻居内莉这副模样的小画像。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and here it is .
和 这里 它 是 .

就是这样。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
How do you like it ? [29]
如何 做 你 喜欢 它 ? [-]

你觉得怎么样？[29]

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [fɜːst] .
We thought we would go to market first .
我们 想法 我们 会 去 到 市场 第一的 .

我们决定先进入市场。

[səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [fɔːθ] ['ævənjuː] ,
So we walked slowly down Fourth Avenue ,
所以 我们 步行 缓慢地 向下 第四 大街 ,

于是我们沿着第四大道慢慢走着，

[ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ['ɑːməri] [ɪz] ,
and crossed over to the market where the Seventh Regiment armory is ,
和 交叉 超过 到 这 市场 在哪里 这 第七 团 军械库 是 ，
['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] .
opposite the Cooper Institute .
对面的 这 库珀 研究所 .

然后穿过市场，来到第七军团军械库所在的位置，它就在库珀研究所对面。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] - ! " [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['aɪən]
" My cousin is a Seventh Regimenter ! " said Jimmy as we climbed up the iron
" 我的 表哥 是 一个 第七 - ! " 说 吉米 作为 我们 攀登 向上 这 铁
[steps] ;
steps ;
步骤 ;

"我的表哥是第七团的！"吉米一边说着，一边和我们一起爬上铁台阶；

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [drɪlz] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,
" he often let us look on at his company drills last winter ,
" 他 经常 让 我们 看 在 在 他的 公司 演习 最后的 冬天 ,

"去年冬天他经常让我们观看他所在公司的演习，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['neli] [ænd; ənd][ai] [drɪld] [ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] .
and afterward Nelly and I drilled in our yard .
和 之后 内莉 和 我 钻孔 在 我们的 院子 .

之后，我和内莉在院子里进行了钻探。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [nekst][dɔː(r)] ,
The big boy who comes to see the old ladies next door ,
这 大的 男生 WHO 来 到 看 这 老的 女士们 下一个 门 ,

那个来看望隔壁老太太们的大男孩，

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ;
looked over the fence and laughed at us , but we didn't care ;
看起来 超过 这 栅栏 和 笑了 在 我们 , 但 我们 没有 关心 ;

他们越过栅栏看着我们，嘲笑我们，但我们不在乎；

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and we mean to fight for our country like everything when we are
和 我们 意思是 到 斗争 为了 我们的 国家 喜欢 一切 什么时候 我们 是
[bɪgə(r)] ;
bigger ;
大 ;

当我们强大起来的时候，我们就会像对待其他一切事情一样，为我们的国家而战；

[ðæt] [ɪz] , [ai] [miːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['neli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [juː; jʊ]
that is , I mean to , and Nelly would like to , but she's only a girl , you
那 是 , 我 意思是 到 , 和 内莉 会 喜欢 到 , 但 她是 仅有的 一个 女孩 , 你
[nəʊ] . " [-]
know . " [30]
知道 . " [-]

也就是说，我的意思是，Nelly 也想，但她只是个女孩，你知道的。[30]

" ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['neli] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɜːrlz] ; " [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
" Only a girl ! " repeated Nelly , tossing her long curls ; " girls are a great
" 仅有的 一个 女孩 ! " 重复 内莉 , 抛掷 她 长的 卷发 ; " 女孩们 是 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv][juːz] ,
deal of use ,
交易 的 使用 ,

"只是个女孩！"内莉一边甩着她长长的卷发一边重复道；"女孩子很有用，

[tuː] ; [ai] ['mendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl]['pɑːpəz] [ðɪs] [wiːk] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
too ; I mended all his stockings and all papa's this week — think of that ,
也 ; 我 已修复 全部 他的 长筒袜 和 全部 爸爸的 这 星期 — 思考 的 那 ,
['neɪbə(r)] - ! "
neighbor Oldbird ! "
邻居 - ! "

还有，这周我把他的袜子和爸爸的袜子都补好了——想想吧，老邻居！

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] ! " [sed] [ai] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
" That was really splendid ! " said I ; and just then we entered the market .
" 那 曾是 真的 灿烂 ! " 说 我 ; 和 只是 然后 我们 进入 这 市场 .

“真是太棒了！”我说；就在这时，我们走进了市场。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [met] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bɪg] [dɒg] , [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm]
The very first thing we met was a horrid big dog , that belonged to some
这 非常 第一的 事物 我们 遇见 曾是 一个 可怕的 大的 狗 , 那 属于 到 一些
['bʊtʃə(r)] ;
butcher ;
屠夫 ;

我们遇到的第一件事就是一条可怕的大狗，它属于某个屠夫；

[ænd; ənd] , [bles] [ˌem 'iː] !
and , bless me !
和 , 保佑 我 !

饶了我吧！

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət] !
how he began to show his great rows of teeth , and growl at Gipsey !
如何 他 开始 到 展示 他的 伟大的 行 的 牙齿 , 和 咆哮 在 吉普赛人 !

他开始露出满口利齿，对着吉普赛人咆哮！

['neli] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ;
Nelly gave a little scream , and tried to hide behind me ;
内莉 给予 一个 小的 尖叫 , 和 尝试 到 隐藏 在后面 我 ;

内莉尖叫了一声，试图躲到我身后；

['dʒɪmi] ['væliəntli] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [wɪð] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ;
Jimmy valiantly flew at the big dog with my walking stick ;
吉米 英勇地 飞翔 在 这 大的 狗 和 我的 步行 戳 ;

吉米英勇地挥舞着我的拐杖向大狗扑去；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɪəli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] [fraɪt] ,
and poor little Gipsey nearly stood on the end of his tail with fright ,
和 贫穷的 小的 吉普赛人 几乎 站立 在 这 结尾 的 他的 尾巴 和 惊吓 ,
[ænd; ənd] [skwiːl] ['dɪzməli] .
and squealed dismally .
和 尖叫 令人沮丧地 .

可怜的小吉普赛吓得几乎站了起来，发出凄惨的尖叫。

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [-]
What a fuss we were all [31]
什么 一个 大惊小怪 我们 是 全部 [-]

我们当时都闹了好大一场[31]

[ɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
in , to be sure !
在 , 到 是 当然 !

肯定会！

[səʊ][æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][dis'pjuːtənt] , [ai] [kɔːt] [ʌp] ,
So at last , to quiet the disputants , I caught Gipsey up ,
所以 在 最后的 , 到 安静的 这 争议双方 , 我 捕捉 吉普赛人 向上 ,

最后，为了让争吵者们安静下来，我把吉普赛人叫了过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [hi:; hi] [sæt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
and put him in my coat pocket , where he sat , looking out at the top ,
和 放 他 在 我的 外套 口袋 ， 在哪里 他 卫星 ， 寻找 出去 在 这 顶部 ，

我把他放进我的外套口袋里，他就坐在那里，望着天空。

['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .
very much comforted .
非常 很多 安慰 .

感到非常欣慰。

[ðen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
Then we turned to the right ,
然后 我们 转向 到 这 正确的 ，

然后我们向右转，

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [stɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['mɑ:kɪt] .
and went by the brightest and prettiest stall in the whole market .
和 去 经过 这 最亮的 和 最漂亮的 摊位 在 这 所有的 市场 .

然后径直走向了整个市场里最明亮、最漂亮的摊位。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld]
It was kept by a Frenchman , who , in his own language , would be called
它 曾是 保留 经过 一个 法国人 ， WHO ， 在 他的 自己的 语言 ， 会 是 称为
[ə; eɪ] " [ʃɑ:kjʊ'tjeɪ] ;
a " charcutier ;
一个 " 熟食师 ；

它由一位法国人保存，用他的母语来说，他会被称为"肉食加工商"；

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [nel] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] " [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pɪg] [mæn] !
" but Jimmy and Nell shouted out together " Oh , there's the pig man !
" 但 吉米 和 内尔 喊叫 出去 一起 " 哦 ， 有 这 猪 男人 ！

但吉米和内尔齐声喊道："哦，那是猪人！"

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
" as loud as ever they could , and then stopped , blushing very much ,
" 作为 大声 作为 曾经 他们 可以 ， 和 然后 停止 ， 脸红 非常 很多 ，

他们用尽全力大声喊叫，然后停了下来，脸涨得通红。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pɔ:k] ['mɜ:tʃənt] [hɜ:d] [ðem; ðəm] .
because they were afraid the pork merchant heard them .
因为 他们 是 害怕的 这 猪肉 商人 听到 他们 .

因为他们害怕猪肉商贩听到他们的谈话。

[ai] [ɪk'spekt] [hi:; hi] [dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [kləʊz] ,
I expect he did ; for he looked very funny when we came close ,
我 预计 他 做过 ； 为了 他 看起来 非常 有趣的 什么时候 我们 来了 关闭 ，

我猜他确实这么做了；因为我们靠近他的时候，他的样子看起来很滑稽。

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] ['eɪprən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæt] [hændz] , [-]
and smoothing down his snowy apron with his fat hands , [32]
和 平滑 向下 他的 下雪的 围裙 和 他的 胖的 双手 ， [-]

他用肥手抚平了雪白的围裙[32]

[sed] " [bɒnzhur] , [ˌmædəmwə'zel] ! " [ænd; ənd] [lɑ:ft] [gʊd] .
said " Bonjour , mademoiselle ! " and laughed good humoredly .
说 " 您好 ， 小姐 ！ " 和 笑了 好的 幽默地 .

他说了声"Bonjour, mademoiselle!"，然后爽朗地笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] " [hed] [tʃi:z] " [ɒn] [ðə; ði] [pɪg] [mænz] ['mɑ:b(ə)l] ['kaʊntə(r)] ,
There was a great " head cheese " on the pig man's marble counter ,
那里 曾是 一个 伟大的 " 头 奶酪 " 在 这 猪 男人的 大理石 柜台 ，

养猪人的大理石柜台上摆着一大块"猪头肉冻"。

['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] .
moulded in the shape of a boar's head .
模制 在 这 形状 的 一个 野猪的 头 .

被塑造成野猪头的形状。

[ðə; ði] [tʌsks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['kærəts] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [red] ['dʒeli] ,
The tusks were made of white carrots , the eyes of red jelly ,
这 象牙 是 制成 的 白色的 胡萝卜 , 这 眼睛 的 红色的 果冻 ,

獠牙是用白胡萝卜做的，眼睛是用红色果冻做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]
and the sides of the dish it was on were beautifully ornamented with
和 这 侧面 的 这 盘子 它 曾是 在 是 非常漂亮 装饰 和
[waɪt] ['rəʊzɪz] ,
white roses ,
白色的 玫瑰 ,

盛放菜肴的盘子边缘精美地装饰着白色玫瑰花。

[kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['pɑːsli] ['fəʊliɪdʒ] .
cut out of turnips , and parsley foliage .
切 出去 的 萝卜 , 和 香菜 叶子 .

用芜菁和欧芹叶子做成的。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [pɔːk] [paɪz] ,
Then there were ever so many pork pies ,
然后 那里 是 曾经 所以 许多 猪肉 馅饼 ,

然后还有数不清的猪肉馅饼，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [krʌst] , ['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][hæmz]
with the most elegant wreaths of flowers on the top crust , comical little hams
和 这 最多 优雅的 花圈 的 花朵 在 这 顶部 地壳 , 滑稽 小的 火腿
[ɔːl'redi] [kʊkt] ,
already cooked ,
已经 煮熟 ,

饼皮上装饰着最优雅的花环，还有已经煮熟的滑稽小火腿。

[ænd; ənd][fæt] ['dʌmplɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [pɪgz] , [æz; əz][pɪŋk][æz; əz]['beɪbi][hɪm'self] !
and fat dumplings of sucking pigs , as pink as baby himself !
和 胖的 饺子 的 吸吮 猪 , 作为 粉色的 作为 婴儿 他自己 !

还有肥嘟嘟的乳猪饺子，粉嫩得像小宝宝一样！

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
When we had looked about us a little ,
什么时候 我们 有 看起来 关于 我们 一个 小的 ,

当我们环顾四周之后，

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pɔːk] [paɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][mæn] ;
we concluded to buy a pork pie of the pig man ;
我们 结束 到 买 一个 猪肉 馅饼 的 这 猪 男人 ;

我们决定买一个猪肉馅饼给那个卖猪肉的人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['naɪsli] [pækt] [ʌp] [ɪn]['peɪpə(r)] , [aʊt] [pɒpt] [-]
and while that was being nicely packed up in paper , out popped [33]
和 尽管 那 曾是 存在 很好 包装 向上 在 纸 , 出去 爆裂 [-]

当它被好好地用纸包起来的时候，突然跳了出来[33]

[frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [traɪ'ʌmfənt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
Gipsey from my pocket , and stood triumphant on the counter ,
吉普赛人 从 我的 口袋 , 和 站立 凯 在 这 柜台 ,

我从口袋里掏出吉普赛，它得意洋洋地站在柜台上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz][ænd; ənd] ['seɪvəri] ['peɪstriz] .

in the midst of the little pigs and savory pastries .

在 这 中间 的 这 小的 猪 和 美味的 糕点 .

在小猪和美味糕点的环绕中。

[ai][doʊnt] [naʊ] [wɒt] ['fɔːrˌeɪz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

I don't know what forays he would not have made upon them ,

我 不 知道 什么 突袭 他 会 不是 有 制成 之上 他们 ,

我不知道他还有哪些袭击行动是他没有做的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][pɪg][mæn] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

if he had not been captured by the pig man , Jimmy , and me ;

如果 他 有 不是 到过 捕获 经过 这 猪 男人 , 吉米 , 和 我 ;

如果他没有被养猪人、吉米和我抓住的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [pɔːk] - [paɪ] !

but he did contrive to jump right into the very middle of another pork - pie !

但 他 做过 精心策划 到 跳 正确的 进入 这 非常 中间 的 其他 猪肉 - 馅饼 !

但他却设法跳进了另一个猪肉馅饼的正中间！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] ;

and then we had to pay for that , too ;

和 然后 我们 有 到 支付 为了 那 , 也 ;

然后我们还得为此付费；

[ænd; ənd][waɪp] [ðə; ði]['greɪvi] [ɒf] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][naʊz]

and wipe the gravy off Gipsey's feet and the ends of his tail and nose

和 擦拭 这 肉汁 离开 - 脚 和 这 结束 的 他的 尾巴 和 鼻子

,

,

,

然后擦掉吉普赛的爪子、尾巴尖和鼻子上的肉汁。

[ænd; ənd]['bʌt(ə)n][hɪm][ʌp] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

and button him up tight in the market basket for half an hour ,

和 按钮 他 向上 紧的 在 这 市场 篮子 为了 一半 一个 小时 ,

然后把他紧紧地塞进市场篮子里半个小时。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] .

as a punishment for his naughtiness .

作为 一个 惩罚 为了 他的 顽皮 .

这是对他顽皮行为的惩罚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][paɪ][wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] , ['dʒɪmi] ['kærid] [ðæt] ,

As to the pie we had bought , Jimmy carried that ,

作为 到 这 馅饼 我们 有 买 , 吉米 携带 那 ,

至于我们买的那块馅饼，吉米拿着它。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][səʊ] ['meni] ['æntɪks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

and Gipsey cut up so many antics inside the basket ,

和 吉普赛人 切 向上 所以 许多 滑稽动作 里面 这 篮子 ,

吉普赛在篮筐里表演了好多滑稽的动作，

[ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] ['rigl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd][ˌɔːltə'geðə(r)] . [-]

that he nearly wriggled it out of my hand altogether . [34]

那 他 几乎 扭动 它 出去 的 我的 手 共 . [-]

他差点就把它从我手里完全挣脱掉了。[34]

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

After that we went on , and found , dear me !

后 那 我们 去 在 , 和 成立 , 亲爱的 我 !

之后我们继续前行，结果发现，天哪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] ['mɑːkɪt] ['wʊmən] , [huː] [səʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ,
such a comfortable old market woman , who sold us a nice little chicken ,
这样的 一个 舒服的 老的 市场 女士 , WHO 卖 我们 一个 好的 小的 鸡 ,

一位和蔼可亲的老妇人，卖给我们一只可爱的小鸡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl]
and some fresh vegetables , and gave the children each a great handful
和 一些 新鲜的 蔬菜 , 和 给予 这 孩子们 每个 一个 伟大的 少数
[ɒv; əv] ['tʃeriz] ;
of cherries ;
的 樱桃 ;

还有一些新鲜蔬菜，并给每个孩子一大把樱桃；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][ðem; ðəm][həʊm] , [wɪð] ['aʊə(r)][paɪ] ,
but we had to tell her to send them home , with our pie ,
但 我们 有 到 告诉 她 到 发送 他们 家 , 和 我们的 馅饼 ,

但我们不得不告诉她把他们连同我们的馅饼一起送回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
because Gipsey had the basket in possession .
因为 吉普赛人 有 这 篮子 在 拥有 .

因为吉普赛当时控球在篮下。

[ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][let] [aʊt]
Then we walked into the street again , and when we had let Gipsey out
然后 我们 步行 进入 这 街道 再次 , 和 什么时候 我们 有 让 吉普赛人 出去
[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
of prison ,
的 监狱 ,

然后我们又走上街头，把吉普赛从监狱里放了出来之后，

[kən'kluːdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bɑːskɪt][æt; ət][maɪ] ['beikəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['brɔːdweɪ] .
concluded to leave the basket at my baker's , and take a walk in Broadway .
结束 到 离开 这 篮子 在 我的 面包师的 , 和 拿 一个 走 在 百老汇 .

我决定把篮子留在面包店，然后去百老汇散步。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear , dear me !
亲爱的 , 亲爱的 我 !

天哪！

[wɒt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][steə(r)]['ɪntuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]
what quantities of shop windows there were to stare into , and how we
什么 数量 的 店铺 视窗 那里 是 到 盯 进入 , 和 如何 我们
['flætnd] ['aʊə(r)] [θriː] ['nəʊzɪz] ,
flattened our three noses ,
扁平的 我们的 三 鼻子 ,

有多少商店橱窗可供我们凝视，我们三个鼻子都压扁了。

[ænd; ənd] [spred] ['aʊə(r)][sɪks][hændz][ɔːl]['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [wiː; wi][əd'maɪəd]
and spread our six hands all over every one of them , while we admired
和 传播 我们的 六 双手 全部 超过 每一个 一 的 他们 , 尽管 我们 钦佩
[ðə; ði]['splendɪd]['pɪktʃə(r)] [-]
the splendid picture [35]
这 灿烂 图片 [-]

我们张开六只手，将它们全部覆盖在每一幅画上，同时欣赏这幅壮丽的画作[35]。

[bʊks] , [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [plʌmz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [tɔɪz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] !
books , the stores of sugar plums , or the wonders of toys they contained !
图书 , 这 商店 的 糖 李子 , 或者 这 奇迹 的 玩具 他们 包含 !

书籍、糖果店里的糖果，或是里面奇妙的玩具！

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ,
While we were occupied in this way , a little girl , poorly dressed ,
尽管 我们 是 占领 在 这 方式 , 一个 小的 女孩 , 差 穿着 ,

当我们忙于此事时，一个衣衫褴褛的小女孩

[ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][bəuθ] [ɑːmz] , [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
and lugging a large bundle of work in both arms , came along ,
和 搬运 一个 大的 捆 的 工作 在 两个都 武器 , 来了 沿着 ,

他双臂抱着一大堆工作走了过来。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
and stopping beside us at the window of the most splendid toy shop ,
和 停止 旁 我们 在 这 窗户 的 这 最多 灿烂 玩具 店铺 ,

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn] .
stood looking wistfully in .
站立 寻找 怅然地 在 .

他停在我们旁边，站在一家最漂亮的玩具店的橱窗前，满怀憧憬地向里张望。

['neɪbə(r)] ['neli] ['streɪtˌweɪ] [twɪtʃt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [əʊ] [lʊk] , ['neɪbə(r)]
Neighbor Nelly straightway twitched my hand , and whispered , " Oh look , Neighbor
邻居 内莉 立刻 抽搐 我的 手 , 和 低声说道 , " 哦 看 , 邻居

\- !
Oldbird !
\- !

邻居内莉立刻动了动我的手，低声说：“哦，看，邻居老鸟！”

[wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
what a poor little girl !
什么 一个 贫穷的 小的 女孩 !

多么可怜的小女孩啊！

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [dɒl] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
I don't suppose she ever saw a doll before in her life .
我 不 认为 她 曾经 锯 一个 玩具娃娃 前 在 她 生活 .

我猜她这辈子都没见过洋娃娃。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ! "
How she must wish she had one ! "
如何 她 必须 希望 她 有 一 ! "

她肯定很希望自己也能拥有一个！

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? " [ai] [sed] .
" Suppose we ask her ? " I said .
" 认为 我们 问 她 ? " 我 说 .

“不如我们问问她？”我说。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] ?
" Will you ask ?
" 将要 你 问 ?

你会问吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] . "
" she answered ; " I don't like to . "
" 她 回答 ; " 我 不 喜欢 到 . "

她回答说：“我不喜欢。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ; [ʃiː; ʃi][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['aɪðə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] [-]
ask her yourself ; she won't eat you , or Gipsey either ; " for [36]
问 她 你自己 ; 她 惯于 吃 你 , 或者 吉普赛人 任何一个 ; " 为了 [-]

你自己去问她吧；她不会吃掉你，也不会吃掉吉普赛人；"对于[36]

[wɒz; wəz]['saɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [tuː] ; [ðə; ði] ['sɔːsi] [skæmp] !
Gipsey was sidling away between my feet , as if he were alarmed too ; the saucy scamp !
吉普赛人 曾是 侧身 离开 之间 我的 脚 , 作为 如果 他 是 惊慌 也 ; 这 风骚的 恶棍 !

吉普赛从我脚边溜走，好像他也吓了一跳似的；这淘气的小家伙！

[ˌðeərə'pɒn] ['neli] [muːvd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,
Thereupon Nelly moved closer to the poor girl , and said , in a kind ,
于是 内莉 已搬 更近 到 这 贫穷的 女孩 , 和 说 , 在 一个 种类 ,

于是，内莉走近那个可怜的女孩，和蔼地说：

['lɪt(ə)l] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] , " [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [dɒlz] ? "
little , timid voice , " Do you like dolls ? "
小的 , 胆小 嗓音 , " 做 你 喜欢 娃娃 ? "

一个稚嫩而胆怯的声音问道："你喜欢娃娃吗？"

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] .
" Yes , very much ! " said the child , with a surprised look .
" 是的 , 非常 很多 ! " 说 这 孩子 , 和 一个 惊讶 看 .

"是的，非常喜欢！"孩子惊讶地说。

" [əʊ] , [səʊ][duː; də][ai] ! " [kraɪd] ['neli] , ['ræptʃərəsli] .
" Oh , so do I ! " cried Nelly , rapturously .
" 哦 , 所以 做 我 ! " 哭 内莉 , 欣喜若狂 .

"哦，我也是！"内莉欣喜若狂地喊道。

" [ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] ; [let][ˌem 'iː] [siː] , [ðeəz; ðəz]['dʒeni] , [ænd; ənd] ['wɪli] ,
" I have lots of them at home ; let me see , there's Jenny , and Willie ,
" 我 有 很多 的 他们 在 家 ; 让 我 看 , 有 珍妮 , 和 威利 ,

"我家有很多这样的孩子；让我想想，有珍妮，还有威利。"

[ænd; ənd][əʊld] [blæk] ['næni] , [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊk] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and old black Nanny , and — " she stopped short , seeing the other look wistfully at her ,
和 老的 黑色的 保姆 , 和 — " 她 停止 短的 , 看到 这 其他 看 怅然地 在 她 ,

还有那位年老的黑人保姆，还有——"她突然停住了，看到对方满怀渴望地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] !
and then said , " Oh , I forgot !
和 然后 说 , " 哦 , 我 忘了 !

然后说："哦，我忘了！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [pə'hæps] ; [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ? "
you have none , perhaps ; would you like to have one ? "
你 有 没有任何 , 也许 ; 会 你 喜欢 到 有 一 ? "

或许你一个也没有；你想拥有一个吗？

" [əʊ] [jes] , [mɪs] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðəʊ] ,
" Oh yes , miss ! " said the child ; " not so much for myself , though ,
" 哦 是的 , 错过 ! " 说 这 孩子 ; " 不是 所以 很多 为了 我 , 尽管 ,

"哦，是的，小姐！"孩子说，"不过倒不是为了我自己。"

[æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][kænt] [-]
as my little sister ; she is sick , and can't [37]
作为 我的 小的 姐姐 ; 她 是 生病的 , 和 不能 [-]

就像我的妹妹一样；她生病了，不能[37]

[duː; də] ['eniθɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['klara] !
do anything , poor Clara !
做 任何事物 , 贫穷的 克拉拉 !

可怜的克拉拉，怎么办啊！

[bʌt; bət][ai] [wɜːk] , [ænd; ənd] [help] [maɪ]['mʌðə(r)] !
but I work , and help my mother !
但 我 工作 , 和 帮助 我的 母亲 !

但我会工作，也会帮助我的母亲！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .
" she added , proudly .
" 她 额外 , 自豪地 .

她自豪地补充道。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][duː; də] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" What does your mother do ? " asked Jimmy .
" 什么 做 你的 母亲 做 ? " 问 吉米 .

"你妈妈是做什么的？"吉米问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][ɔːl][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [həʊlz] . "
" She makes shirts for the army ; and I do all the button holes . "
" 她 制作 衬衫 为了 这 军队 ; 和 我 做 全部 这 按钮 孔 . "

"她为军队制作衬衫；而我负责缝制所有的扣眼。"

" [ai][kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [həʊl] , " [sed] ['neli] , [rɪ'gretfəli] .
" I can't make a button hole , " said Nelly , regretfully .
" 我 不能 制作 一个 按钮 洞 , " 说 内莉 , 遗憾的是 .

"我不会打扣眼，"内莉遗憾地说。

[hɪə(r)][ai] [prə'pəʊzd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Here I proposed we should walk into the shop ,
这里 我 建议的 我们 应该 走 进入 这 店铺 ,

我提议我们走进商店。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,
and after we had looked all we wanted to at the pretty things ,
和 后 我们 有 看起来 全部 我们 通缉 到 在 这 漂亮的 事物 ,

当我们尽情欣赏了那些漂亮的东西之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] " [sprɪŋ]
and the children , with screams of delight , had ridden in turn on a " spring
和 这 孩子们 , 和 尖叫 的 喜 , 有 骑 在 转动 在 一个 " 春天
['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
rocking horse ,
摇滚 马 ,

孩子们欢呼雀跃地轮流骑上了"弹簧摇马"，

" [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [keɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" that sent them flying half way to the top of the glass cases behind the
" 那 发送 他们 飞行 一半 方式 到 这 顶部 的 这 玻璃 案例 在后面 这
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

"那一击把它们震飞到柜台后面玻璃柜的一半高处。"

[ai] [geɪv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['neli] [iːtʃ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
I gave Jimmy and Nelly each two shillings ,
我 给予 吉米 和 内莉 每个 二 先令 ,

我给了吉米和内莉每人两先令。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [bai] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [-]
and told them to buy whatever the little girl would [38]
和 讲述 他们 到 买 任何 这 小的 女孩 会 [-]

并告诉他们买小女孩想要的任何东西[38]

[laɪk] [best] .
like best .
喜欢 最好的 .

最喜欢。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['hæpinəs] [wen] ['neli] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
The poor little thing's eyes sparkled with happiness when Nelly bought her
这 贫穷的 小的 事物 眼睛 闪闪发光 和 幸福 什么时候 内莉 买 她
[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
the composition doll she chose out of a heap that were piled in a great
这 作品 玩具娃娃 她 选择 出去 的 一个 堆 那 是 堆积 在 一个 伟大的
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

当内莉从一大篮子堆积如山的玩具娃娃中为她买下她挑选的那个人造纤维娃娃时，可怜的小家伙的眼睛里闪烁着幸福的光芒。

['gɔːdʒəsli] [drest] [ɪn] [pɪŋk] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['neli]
gorgeously dressed in pink mosquito netting , as I thought , but which Nelly
美极了 穿着 在 粉色的 蚊子 网 , 作为 我 想法 , 但 哪个 内莉
[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " - ;
informed me was a " tarletane ;
知情的 我 曾是 一个 " - ;

我当时觉得她穿着粉红色的蚊帐很漂亮，但内莉告诉我那其实是"塔莱坦"。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] [bəʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sprɪgd]
" and Jimmy laid out his money on a tiny bowl and pitcher of sprigged
" 和 吉米 铺设 出去 他的 钱 在 一个 微小的 碗 和 投手 的 枝繁叶茂
['tʃaɪnə][weə(r)] ,
china ware ,
中国 仓库 ,

吉米把钱花在了一个装饰着小花的瓷碗和一个瓷壶上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['tʃaɪnə]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,
and an astonished china baby sitting in a bath ,
和 一个 惊讶 中国 婴儿 坐着 在 一个 洗澡 ,

一个一脸惊讶的瓷娃娃坐在浴缸里，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [tɜːn]
and looking as if it had turned on the hot water , and couldn't turn
和 寻找 作为 如果 它 有 转向 在 这 热的 水 , 和 不能 转动
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .
it off again .
它 离开 再次 .

看起来像是打开了热水，却关不掉了。

[ðen] [wiː; wi]['trʌnd(ə)ld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['wɪkə(r)]['wægən][wiː; wi] [faʊnd] ,
Then we trundled Gipsey about a little in a wicker wagon we found ,
然后 我们 隆隆地 吉普赛人 关于 一个 小的 在 一个 柳条 车皮 我们 成立 ,

然后我们用找到的柳条小车拉着吉普赛四处转了转，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['beɪbi] - ['dʒʌmpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
and put him in the patent baby - jumper to take an airing ; and at last ,
和 放 他 在 这 专利 婴儿 - 套头衫 到 拿 一个 播出 ; 和 在 最后的 ,

然后把他放进那件专利婴儿跳跳椅里透透气；最后，

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [bɑːkt] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['puːdlz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
when we had teased him till he barked like one of the toy poodles on the shelves ,
什么时候 我们 有 戏弄 他 直到 他 吠叫 喜欢 一 的 这 玩具 贵宾犬 在 这 货架 ,

当我们戏弄他，直到他像货架上的玩具贵宾犬一样吠叫时，

[wiː; wi] [-]
we [39]
我们 [-]

我们[39]

[tʊk] [ɑː'selvz] [ɒf] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
took ourselves off , and sent the poor child on her way rejoicing .
采取 我们自己 离开 , 和 发送 这 贫穷的 孩子 在 她 方式 欢欣鼓舞 .

我们离开了，让可怜的孩子高兴地踏上了回家的路。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [trɒt] [həʊm] ,
But it was getting late , and time to trot home ,
但 它 曾是 获得 晚的 , 和 时间 到 小跑 家 ,

但天色已晚，该回家了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [sʌn] ['rəʊstɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [laɪk] [səʊ] ['meni] [egz] .
before His Majesty the Sun roasted us all like so many eggs .
前 他的 威严 这 太阳 烤 我们 全部 喜欢 所以 许多 鸡蛋 .

在太阳陛下将我们像烤鸡蛋一样烤熟之前。

['aʊə(r)] [striːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Our street is always shady and cool , it seems to me ,
我们的 街道 是 总是 阴凉 和 凉爽的 , 它 似乎 到 我 ,

我觉得我们这条街总是绿树成荫，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑː'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ɪts] ['peɪvmənt] .
and we were glad enough to find ourselves once more on its pavement .
和 我们 是 高兴的 足够的 到 寻找 我们自己 一次 更多的 在 它是 路面 .

我们很高兴再次置身于这条人行道上。

[ai] [ɪn'vaɪtɪd] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I invited Nelly and Jimmy and Gipsey all to take lunch with me ,
我 受邀 内莉 和 吉米 和 吉普赛人 全部 到 拿 午餐 和 我 ,

我邀请了 Nelly、Jimmy 和 Gipsey 和我一起吃午饭。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] !
and didn't we have fun !
和 没有 我们 有 乐趣 !

我们玩得不开心吗！

[wiː; wi] [et; eɪt] [ðə; ði] [pɔːk] [paɪ] , [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
We ate the pork pie , and stuffed Gipsey with lumps of sugar ,
我们 吃 这 猪肉 馅饼 , 和 填充 吉普赛人 和 肿块 的 糖 ,

我们吃了猪肉馅饼，还在吉普赛肚子里塞满了方糖。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [dʒæm] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
and discovered a pot of raspberry jam in the closet ,
和 发现 一个 锅 的 覆盆子 果酱 在 这 壁橱 ,

然后在壁橱里发现了一罐覆盆子果酱。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [red] [rɪmz] [raʊnd] ['aʊə(r)] [maʊðz] , ['dɪɡɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
and ornamented ourselves with red rims round our mouths , digging it out ;
和 装饰 我们自己 和 红色的 轮辋 圆形的 我们的 嘴 , 挖掘 它 出去 ;
[ænd; ənd] [slaɪst] ,
and sliced ,
和 切片 ,

我们用红色的唇瓣装饰自己的嘴唇，挖出唇瓣；然后切片，

[ænd; ənd] ['bʌtəd] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [frentʃ] [bred] , [-]
and buttered , and disposed of almost half a loaf of French bread , [40]
和 涂黄油的 , 和 处置 的 几乎 一半 一个 面包 的 法语 面包 , [-]

涂上黄油，然后处理掉了将近半个法式面包[40]

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['mɪnɪt] .
and hardly stopped laughing , chattering , and barking a single minute .
和 几乎 停止 笑 , 喋喋不休 , 和 叫声 一个 单身的 分钟 .

几乎一刻不停地大笑、叽叽喳喳、吠叫。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [bɪd] [ˌem 'iː] [ɡʊd] - [baɪ] ,
And then , after all this was over , my little neighbors bid me good - by ,
和 然后 , 后 全部 这 曾是 超过 , 我的 小的 邻居 出价 我 好的 - 经过 ,

然后，这一切结束后，我的小邻居们向我道别了。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [nəʊz] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] ,
and Gipsey barked at me and poked his cold nose into my hand ,
和 吉普赛人 吠叫 在 我 和 戳 他的 寒冷的 鼻子 进入 我的 手 ,

吉普赛冲我吠叫，还用它冰冷的鼻子蹭我的手。

[wɪtʃ] [ment] " [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
which meant " Good - by and thank you , " all the same ,
哪个 意思是 " 好的 - 经过 和 感谢 你 , " 全部 这 相同的 ,

其实意思就是“再见和谢谢”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [went] [həʊm] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['krɪkɪts] .
and the three went home as merry as crickets .
和 这 三 去 家 作为 欢乐 作为 蟋蟀 .

三人兴高采烈地回家了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst]
I could not see much of my little neighbors before they went away the next
我 可以 不是 看 很多 的 我的 小的 邻居 前 他们 去 离开 这 下一个
['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

在接下来的星期二，我的小邻居们就搬走了，所以我没能和他们好好见上一面。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət] [nəʊ] . [naɪn] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd]
but I was invited to take tea at No . 9 the very last evening ; and
但 我 曾是 受邀 到 拿 茶 在 不 . 9 这 非常 最后的 晚上 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但就在最后一晚，我受邀到9号喝茶；然后，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][faɪnd][aʊt][bʌt; bət][ðæt] ['nɛliz] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

what should I find out but that Nelly's mamma was the daughter of

什么 应该 我 寻找 出去 但 那 内莉的 妈妈 曾是 这 女儿 的

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !

an old friend of mine whom I had not seen for years !

一个 老的 朋友 的 矿 谁 我 有 不是 已见 为了 年 ！

我发现内莉的妈妈竟然是我一位多年未见的老朋友的女儿！

[səʊ][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [raɪt] [ə'weɪ] .

So we felt quite like relations right away .

所以 我们 毛毡 相当 喜欢 关系 正确的 离开 .

所以我们很快就感觉像情侣一样。

[dʒʌst][æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] ! [-]

Just as tea was over , lo and behold ! [41]

只是 作为 茶 曾是 超过 ， 洛 和 看哪 ！ [-]

茶会刚结束，瞧！[41]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌhʌləbə'luː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə] ,

there was a tremendous hullaballoo on the back piazza ,

那里 曾是 一个 巨大的 喧闹 在 这 后退 广场 ，

后广场上一片喧闹。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pəʊkt] ['aʊə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)]

and when we poked our heads out of the window to see what the matter

和 什么时候 我们 戳 我们的 头部 出去 的 这 窗户 到 看 什么 这 事情

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ，

当我们把头探出窗外去看发生了什么事时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [mɪs] - [fæt] ['puːdl] —

there was Gipsey high and dry on the back of Miss Bluejay's fat poodle —

那里 曾是 吉普赛人 高的 和 干燥 在 这 后退 的 错过 - 胖的 贵宾犬 —

['hævɪŋ] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [pi'ætsə] — [wɪð] [ðə; ði]

having squeezed through the railing which separated the two piazzas — with the

拥有 挤压 通过 这 栏杆 哪个 分开 这 二 广场 — 和 这

['skwɪrəl] ,

squirrel ,

松鼠 ，

吉普赛骑在蓝鸟小姐那只肥胖的贵宾犬背上，高高地躺在水面上——它挤过了分隔两个广场的栏杆——身边还有那只松鼠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] !

which had come to the rescue of his friend , hanging on to his tail !

哪个 有 来 到 这 救援 的 他的 朋友 ， 绞刑 在 到 他的 尾巴 ！

它曾前来营救它的朋友，紧紧抓住它的尾巴！

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .

and all three setting up a squeal of remonstrance .

和 全部 三 环境 向上 一个 尖叫 的 抗议 .

三人同时发出抗议的尖叫声。

- [plaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] [wel] [dɪ'zɜːvd] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Gipsey's plight was so extremely well deserved , that we wouldn't go to his

- 困境 曾是 所以 极其 出色地 应得的 ， 那 我们 不会 去 到 他的

['reskjuː] ;

rescue ;

救援 ；

吉普赛的遭遇完全是咎由自取，我们不会去救他；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [twɪst] , [hiː; hi] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːk] - [skruː] [teɪl] ,
but at last , with a tremendous twist , he snatched away his cork - screw tail ,
但 在 最后的 , 和 一个 巨大的 捻 , 他 抢夺 离开 他的 软木 - 拧紧 尾巴 ,

但最后，他猛地一扭，夺回了自己的螺旋尾巴。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
and ran to hide himself and his injured feelings under the sofa in the front room .
和 跑 到 隐藏 他自己 和 他的 受伤 情怀 在下面 这 沙发 在 这 正面 房间 .

然后他跑到客厅的沙发底下，把自己和受伤的心情都藏了起来。

[haʊ] [wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] !
How we laughed at him !
如何 我们 笑了 在 他 !

我们当时都嘲笑他！

[ænd; ənd] [haʊ] [-]
and how [42]
和 如何 [-]

以及如何[42]

['neli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌmp] - ['ʃʊgəd] ['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
Nelly tried to make him come out and be lump - sugared into good humor ,
内莉 尝试 到 制作 他 来 出去 和 是 块 - 糖 进入 好的 幽默 ,

Nelly试图让他走出阴霾，用甜言蜜语逗他开心，让他恢复好心情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ; [səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [wiː; wi] [kəuks] [ðə; ði][fæt] ['puːdl] ,
but he wouldn't ; so , to make up , we coaxed the fat poodle ,
但 他 不会 ; 所以 , 到 制作 向上 , 我们 哄骗 这 胖的 贵宾犬 ,

但他不肯；所以，为了弥补，我们哄骗了那只胖贵宾犬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
which had been staring in at the performance and sniffing satisfaction ,
哪个 有 到过 凝视 在 在 这 表现 和 嗅闻 满意 ,

它一直盯着表演，嗅着满意的气息，

[tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
to sit up and beg for us until we gave him the lump of sugar .
到 坐 向上 和 求 为了 我们 直到 我们 给予 他 这 块 的 糖 .

它坐起来乞求我们，直到我们给了它那块方糖。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
Then Mrs . Lawson sat down to the piano ,
然后 太太 . 劳森 卫星 向下 到 这 钢琴 ,

然后劳森太太在钢琴前坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hɔːnpaɪp] [tjuːn] [ðæt] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] ;
and began playing a funny little hornpipe tune that sounded just like a banjo ;
和 开始 玩耍 一个 有趣的 小的 号角舞曲 调 那 听起来 只是 喜欢 一个 班卓琴 ;

然后开始演奏一首滑稽的小号角舞曲，听起来就像班卓琴的声音；

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][fæt] ['puːdl] [dɪ'veləpt] [ə'nʌðə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,
and , to our astonishment , the fat poodle developed another accomplishment ; for , getting on his hind legs ,
和 , 到 我们的 惊讶 , 这 胖的 贵宾犬 发达 其他 成就 ; 为了 , 获得 在 他的 后 腿 ,

令我们惊讶的是，这只肥胖的贵宾犬又掌握了一项新技能：它竟然能用后腿站立起来。

[hiː; hi] ['greɪvli] [[hɔpt]] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
he gravely hopped up and down on the piazza , keeping time to the music ,
他 严重地 跳跃 向上 和 向下 在 这 广场 ， 保持 时间 到 这 音乐 ，

他神情严肃地在广场上蹦蹦跳跳，随着音乐的节奏打着节拍。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['nɪəli] [daɪd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
until we nearly died of laughter .
直到 我们 几乎 死亡 的 笑声 .

直到我们差点笑死。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['kɒmɪk(ə)l] [' duː ɪŋz] , [ðæt] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [-]
You may fancy , after all these comical doings , that we managed to [43]
你 可能 想要 ， 后 全部 这些 滑稽 行为 ， 那 我们 管理 到 [-]

你可能会觉得，经过这些滑稽的事情之后，我们成功地[43]

[spend] [ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [æt; ət] [lɑːst] [bɪd] [maɪ] ['neɪbəz] [gʊd] [naɪt] ,
spend a merry evening , and when I at last bid my neighbors good night ,
花费 一个 欢乐 晚上 ， 和 什么时候 我 在 最后的 出价 我的 邻居 好的 夜晚 ，

度过了一个愉快的夜晚，最后我向邻居们道晚安时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['bætʃələ(r)] .
it was no longer with the feeling that I was a lonely old bachelor .
它 曾是 不 更长 和 这 感觉 那 我 曾是 一个 孤独 老的 学士 .

我不再觉得自己是个孤独的老单身汉了。

[ai] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [striːt] ['prɪti] ['ləʊnli] [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [nekst] [deɪ] ,
I did find the street pretty lonely though , after they had gone , next day ,
我 做过 寻找 这 街道 漂亮的 孤独 尽管 ， 后 他们 有 已消失 ， 下一个 天 ，

他们走后，第二天我发现这条街很冷清。

[wɪð] [tuː] [greɪt] [bɪg] [trʌŋks] [stræpt] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
with two great big trunks strapped on behind the carriage ,
和 二 伟大的 大的 树干 绑带 在 在后面 这 运输 ，

马车后面绑着两个大箱子，

[ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [saɪzd] [trʌŋk] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['kɑːpɪt] [bægz] ,
a middling sized trunk hoisted up in front , and several small carpet bags ,
一个 中等 尺寸 树干 吊起 向上 在 正面 ， 和 一些 小的 地毯 包 ，

前面高高吊起一个中等大小的行李箱，还有几个小地毯袋。

[ænd; ənd] ['taɪni] ['tɔːni] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ruːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
and tiny tawny bundles and baskets in every place where room could be found .
和 微小的 黄褐色 捆绑 和 篮子 在 每一个 地方 在哪里 房间 可以 是 成立 .

凡是有空间的地方，都摆放着小小的黄褐色包裹和篮子。

[ai] ['fænsi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,
I fancy Gipsey was in one of the baskets ,
我 想要 吉普赛人 曾是 在 一 的 这 篮子 ，

我猜吉普赛人就在其中一个篮子里。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'baʊt] [ɪn] ['neɪbə(r)] ['nɛliz] [læp] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ;
by the way it bounced and wriggled about in Neighbor Nelly's lap ; but I don't know ;
经过 这 方式 它 弹跳 和 扭动 关于 在 邻居 内莉的 膝 ； 但 我 不 知道 ；

从它在邻居内莉腿上弹跳扭动的样子来看；但我不知道；

[ai]['əʊnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
I only saw it from my window ,
我 仅有的 锯 它 从 我的 窗户 ,

我只是从窗户里看到了它。

[wens] [ai] [weɪvd] [æn; ən] [ə'djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'weɪ] . [-]
whence I waved an adieu to them as they rolled away . [44]
何处 我 挥手 一个 再见 到 他们 作为 他们 滚动 离开 . [-]

于是，我向滚走的他们挥手告别。[44]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] ,
A few days after they had gone , I thought I would amuse myself , in their absence ,
一个 很少 天 后 他们 有 已消失 , 我 想法 我 会 娱乐 我 , 在 他们的 缺席 ,

他们走后几天，我想趁他们不在的时候找点乐子。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['neɪbə(r)] , ['neli] .
by trying to find out if any of the other neighbors knew anything about my neighbor , Nelly .
经过 尝试 到 寻找 出去 如果 任何 的 这 其他 邻居 知道 任何事物 关于 我的 邻居 , 内莉 .

我试图从其他邻居那里了解我的邻居内莉的情况。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ,
I succeeded in learning what two of them knew ,
我 成功了 在 学习 什么 二 的 他们 知道 ,

我成功地了解到了他们两人所知道的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['fɒləʊ] ,
and they shall tell it for themselves in the stories that follow ,
和 他们 将 告诉 它 为了 他们自己 在 这 故事 那 跟随 ,

他们将在接下来的故事中亲自讲述这段历史。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] .
and which I have written out .
和 哪个 我 有 书面 出去 .

我已经把它们写下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And now , if any other dear little children have been pleased with me ,
和 现在 , 如果 任何 其他 亲爱的 小的 孩子们 有 到过 高兴 和 我 ,

如果其他可爱的小朋友们也喜欢我，

[ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv][maɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] ['neɪbə(r)] ['neli] ,
in what I have told of my walks and talks with Neighbor Nelly ,
在 什么 我 有 讲述 的 我的 散步 和 会谈 和 邻居 内莉 ,

在我讲述的与邻居内莉散步和交谈的经历中，

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] . - , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
just let them come to No . 10 , and meet the hearty greeting and loving welcome of the
只是 让 他们 来 到 不 . - , 和 见面 这 爽朗 问候 和 爱 欢迎 的 这

就让他们到10号来吧，迎接他们的将是热情洋溢的问候和亲切友好的欢迎。

[əʊld]['bætʃələ(r)] ! [-]
Old Bachelor ! [45]
老的 学士 ! [-]

老单身汉！[45]

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] ['stɔːri] .
THE BIG BOY'S STORY .
这 大的 男孩们 故事 .

大男孩的故事。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)] ?
You want me to tell you what I know about the pretty little girl next door ?
你 想 我 到 告诉 你 什么 我 知道 关于 这 漂亮的 小的 女孩 下一个 门 ?

你想让我告诉你我所知道的关于隔壁漂亮小女孩的事情吗?

[wel] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [maɪ] [tɔːk] ; [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Well , I'm ready to begin , if you won't mind my talk ; I'm only a boy ,
出色地 , 我是 准备好 到 开始 , 如果 你 惯于 头脑 我的 讲话 ; 我是 仅有的 一个 男生 ,

好了，我已经准备好了，如果您不介意我说话的话；我只是个孩子。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [kænt] [juːz] [faɪn] [wɜːdz] — [ðæts] [ɔːl] ['hʌmbʌg] .
you know , and can't use fine words — that's all humbug .
你 知道 , 和 不能 使用 美好的 字 — 那就是 全部 骗子 .

你知道，而且不能用词优美——那都是胡扯。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm] ['hɔːlˌstɛd] .
My name is Tom Halstead .
我的 姓名 是 汤姆 哈尔斯特德 .

我叫汤姆·哈尔斯特德。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['nefjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪs] - , [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [nəʊ] . ['sɛvən] .
I am nephew to the Miss Brandlaws , who live at No . 7 .
我 是 侄子 到 这 错过 - , WHO 居住 在 不 . 7 .

我是布兰德劳斯小姐的侄子，她们住在7号。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [əʊld] ['frɪskiz] " [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] !
The idea of calling my darling old friskies " The Bluejays !
这 主意 的 呼叫 我的 亲爱的 老的 弗里斯基 " 这 蓝鸟 !

把亲爱的旧 Friskies 叫做“蓝鸟”!

" ([ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒ'streɪliən] [pəʊst] [stæmp] [ai] [sɔː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [desk] , [aɪl] [tel] [-]
" (If you don't give me that Australian post stamp I saw in your desk , I'll tell [46]
" (如果 你 不 给 我 那 澳大利亚 邮政 邮票 我 锯 在 你的 桌子 , 患病的 告诉 [-]

“(如果你不给我我在你桌子里看到的那枚澳大利亚邮票，我就告诉[46]

- [ɪm] , [tuː] !)
' em , too !)
- 呃 , 也 !)

他们也是!

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
However , to go on with my story .
然而 , 到 去 在 和 我的 故事 .

不过，我还是继续讲我的故事吧。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,
One morning last winter , just at the end of the Christmas holidays ,
一 早晨 最后的 冬天 , 只是 在 这 结尾 的 这 圣诞节 假期 ,

去年冬天的一个早晨，就在圣诞假期即将结束的时候，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðeə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
while I was on a visit there , I didn't know what on earth to do with
尽管 我 曾是 在 一个 访问 那里 , 我 没有 知道 什么 在 地球 到 做 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我在那里访问期间，完全不知道该如何打发时间。

[səʊ][ai] [kɔːt] - ([ðæts] [ðə; ði] ['puːdl]) , [drest] [hɪm][ʌp][ɪn] [ɑːnt] ['ɛlsiz] ['naɪtkæp] ,
So I caught Poddles (that's the poodle) , dressed him up in Aunt Elsie's nightcap ,
所以 我 捕捉 - (那就是 这 贵宾犬) , 穿着 他 向上 在 阿姨 艾尔西的 睡前小酌 ,

于是我抓住了波德尔斯（就是那只贵宾犬），给他戴上了艾尔西阿姨的睡帽。

[taɪd][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,
tied a life preserver round him , and put him in the portable shower - bath ,
系 一个 生活 保护者 圆形的 他 , 和 放 他 在 这 便携的 淋浴 - 洗澡 ,

给他系上救生圈，然后把他放进便携式淋浴浴缸里。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ; [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
just for fun ; it didn't hurt him a bit , and — would you believe it ?
只是 为了 乐趣 ; 它 没有 伤害 他 一个 少量 , 和 — 会 你 相信 它 ?

只是为了好玩；他一点儿也没受伤，而且——你相信吗？

[ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] [[hɔpt]] [aʊt] , ['skwiːlɪŋ] ['mɜːdə(r)] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
the hateful thing hopped out , squealing murder , shook himself all over the carpet ,
这 可恶 事物 跳跃 出去 , 尖叫 谋杀 , 摇晃 他自己 全部 超过 这 地毯 ,

那可恶的东西跳了出来，发出凄厉的尖叫，在毯子上抖来抖去。

[skrætʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ,
scratched off the nightcap , and danced round the room with it in a fury ,
刮痕 离开 这 睡前小酌 , 和 跳舞 圆形的 这 房间 和 它 在 一个 愤怒 ,

她刮掉了睡帽，愤怒地拿着它在房间里跳来跳去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [rægz] .
till it was in perfect rags .
直到 它 曾是 在 完美的 破布 .

直到它完全破烂不堪。

[ʌp] [rʌʃt] [ɑːnt] ['elsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [-]
Up rushed Aunt Elsie , and was so [47]
向上 匆忙 阿姨 艾尔西 , 和 曾是 所以 [-]

艾尔西阿姨冲了过来，真是[47]

['hɒrɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ,
horrified when she saw the carpet and her cap in such a mess ,
惊恐万分 什么时候 她 锯 这 地毯 和 她 帽 在 这样的 一个 混乱 ,

当她看到地毯和帽子都脏兮兮的时，她惊恐万分。

[ænd; ənd] " ['dɑːlɪŋ] ['dɒgi] " [ɔːl] " - - - ,
and " darling doggie " all " wetsey - petsey ,
和 " 亲爱的 狗 " 全部 " - - - ,

还有“亲爱的狗狗”所有“湿漉漉的”，

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɒn] [bred] [ænd; ənd]
" that she locked me up in my room for the rest of the day on bread and
" 那 她 已锁定 我 向上 在 我的 房间 为了 这 休息 的 这 天 在 面包 和
['wɔːtə(r)] !
water !
水 !

“她把我锁在房间里，一整天只给我面包和水！”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɪndʒəbred] , [wɪð] ['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪkɪŋ] [daʊn] [steəz] ! !
and there was gingerbread , with raisins in it , baking down stairs ! !
和 那里 曾是 姜饼 , 和 葡萄干 在 它 , 烘烤 向下 楼梯 ! !

楼下正在烤姜饼，里面还加了葡萄干！

['hɒrɪd] ! ! !
Horrid ! ! !
可怕的 ! ! !

太可怕了！！！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['kʊd(ə)nt] [spend] [maɪ] [taɪm] ['sʌkɪŋ] [maɪ] [θʌmz] ; [səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ]
Of course I couldn't spend my time sucking my thumbs ; so , like a sensible fellow
的 课程 我 不能 花费 我的 时间 吸吮 我的 拇指 ; 所以 , 喜欢 一个 明智的 同伴
,
,
,

我当然不能把时间都花在吮吸拇指上；所以，像个明智的人一样，

[ai][set][maɪ'self][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['betə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] [keɪm]
I set myself to find some better employment , and soon a grand idea came
我 放 我 到 寻找 一些 更好的 就业 , 和 很快 一个 盛大 主意 来了
['ɪntuː][maɪ] [hed] .
into my head .
进入 我的 头 .

我下定决心要找一份更好的工作，很快，一个绝妙的主意就出现在我的脑海中。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒv(ə)l][ai] [faʊnd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]
I had just finished reading a jolly old - fashioned novel I found in Uncle
我 有 只是 完成的 阅读 一个 快乐的 老的 - 造型 小说 我 成立 在 叔叔
['hɜːrbərts] [ruːm] ,
Herbert's room ,
赫伯特的 房间 ,

我刚读完一本在赫伯特叔叔房间里找到的轻松愉快的老式小说，

[kɔːld] " [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['spektə(r)] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [speɪn] ; " [weə(r)] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
called " The Castle Spectre : a Tale of Spain ; " where a goose of a lover ,
称为 " 这 城堡 幽灵 : 一个 故事 的 西班牙 ; " 在哪里 一个 鹅 的 一个 情人 ,

名为《城堡幽灵：西班牙的故事》；其中有一位如鹅般温柔的情人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spuːnɪ] ! [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
such a spooney ! had scrambled down from the top of a castle ,
这样的 一个 斯普尼 ! 有 打乱 向下 从 这 顶部 的 一个 城堡 ,
['hæŋɪŋ] [-]
hanging [48]
绞刑 [-]

真是个笨蛋！从城堡顶上爬下来，悬挂着[48]

[ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedkləʊðz] .
on to his bedclothes .
在 到 他的 床上用品 .

铺到他的被褥上。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , don't you see it ?
现在 , 不 你 看 它 ?

现在，你难道看不出来吗？

[pə'hæps] [nɒt] , [səʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
Perhaps not , so I'll explain .
也许 不是 , 所以 患病的 解释 .

或许并非如此，所以我来解释一下。

[maɪ] ['bedruːm] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [bæk] [ruːm] , ['ɔːlweɪz] ;
My bedroom is the third floor , back room , always ;
我的 卧室 是 这 第三 地面 , 后退 房间 , 总是 ;

我的卧室总是在三楼的后面那间;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pi'ætsə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
and you know that piazza at the back of the house ?
和 你 知道 那 广场 在 这 后退 的 这 房子 ?

你知道房子后面的那个广场吗?

[wel] , [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] , [bʌt; bət] [twɪtʃ] [ɒf] [maɪ]['bedkʌvə(r)] — [naɪs] [waɪt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Well , what did I do , but twitch off my bedcover — nice white one it was ,
出色地 , 什么 做过 我 做 , 但 抽搐 离开 我的 床罩 — 好的 白色的 一 它 曾是 ,

结果,我竟然一把掀开了床罩——那是一条漂亮的白色床罩。

[tuː] — [taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bedpəʊst] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][end] [hæŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
too — tie it to the bedpost , and let the end hang out of the window .
也 — 领带 它 到 这 床柱 , 和 让 这 结尾 悬挂 出去 的 这 窗户 .

也可以把它绑在床柱上,让绳子的一端垂出窗外。

[ðen] [ai]['skræmb(ə)ld] [aʊt] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
Then I scrambled out , and slid down the wall like a streak of lightning !
然后 我 打乱 出去 , 和 滑行 向下 这 墙 喜欢 一个 条纹 的 闪电 !

然后我赶紧爬了出来,像一道闪电一样顺着墙滑了下去!

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] ['dʒɒli] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
You can't think what jolly fun it was !
你 不能 思考 什么 快乐的 乐趣 它 曾是 !

你简直无法想象那有多么有趣!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ; [twelv] [kæts][ɒn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [pleɪg]
There was lots of amusement in the yard ; twelve cats on the fence to plague
那里 曾是 很多 的 娱乐 在 这 院子 ; 十二 猫 在 这 栅栏 到 瘟疫
,
,
,

院子里热闹非凡;十二只猫趴在篱笆上,四处嬉戏。

[ænd; ənd][nəʊ] [end] [ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bɔːlz] [ænd; ənd] [pelt] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð] ;
and no end of snow to make balls and pelt the cook with ;
和 不 结尾 的 雪 到 制作 球 和 毛皮 这 厨师 和 ;

还有数不尽的雪可以用来做雪球,然后砸向厨师;

[bɪ'saɪd] , [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [wɒz; wəz][dʒʌst] [beɪkt] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [braʊn] ['kɔːnə(r)] !
beside , the gingerbread was just baked , and I got a brown corner !
旁 , 这 姜饼 曾是 只是 烘焙 , 和 我 得到 一个 棕色的 角落 !

此外,姜饼刚烤好,结果烤出来一角都烤焦了!

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

[ðeə(r)] ! [-]
there ! [49]
那里 ! [-]

那里! [49]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《邻居内莉袜子》是该系列的第六(Neighbor Nelly Socks Being the Sixth and)

第2/3页

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] ['sizl] ,

while I was eating it , and it was so hot that it almost sizzled ,

尽管 我 曾是 吃 它 ， 和 它 曾是 所以 热的 那 它 几乎 滋滋作响 ，

我吃的时候，它太烫了，几乎都要滋滋作响了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɑːd] .

all at once I heard a lot of noise in the next yard .

全部 在 一次 我 听到 一个 很多 的 噪音 在 这 下一个 院子 .

我突然听到隔壁院子里传来很大的噪音。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] [ðeə(r)] ;

Some boys seemed to be having a drill there ;

一些 男孩们 似乎 到 是 拥有 一个 钻头 那里 ;

一些男孩似乎在那里进行演习;

[səʊ][ai][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

so I ran up the steps leading from the piazza to the ground ,

所以 我 跑 向上 这 步骤 领导 从 这 广场 到 这 地面 ,

于是我跑上从广场通往地面的台阶,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

and looked over the fence .

和 看起来 超过 这 栅栏 .

然后越过栅栏向外望去。

[bʌt; bət][lɔː(r)] [naʊ] !

But lor now !

但 洛尔 现在 !

但是现在!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

what do you think ?

什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] !

one of the boys was a girl !

一 的 这 男孩们 曾是 一个 女孩 !

其中一个男孩竟然是女孩!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [lɒŋ] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [buːts] , [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [aʊt] , " [gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [buːts] !

She had on long india - rubber boots , and I called out , " Go it , Boots !

她 有 在 长的 印度 - 橡皮 靴子 , 和 我 称为 出去 , " 去 它 , 靴子 !

她穿着长长的橡胶靴，我喊道:“加油，靴子!”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

['brʌðə(r)] ,

" Then the little boy that was with her , who seemed to be her brother ,

" 然后 这 小的 男生 那 曾是 和 她 , WHO 似乎 到 是 她 兄弟 ,

“然后，和她在一起的那个小男孩，看起来像是她的弟弟，

[lʊkt] [səʊ][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] !
looked so mad at me !
看起来 所以 疯狂的 在 我 !

他看起来好像很生气!

[ænd; ənd] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [ai]['kʊd(ə)nt] [help] [pleig] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and , really and truly , I couldn't help plaguing them a little .
和 , 真的 和 真的 , 我 不能 帮助 困扰 他们 一个 小的 .

说真的，我忍不住想给他们添点麻烦。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['riːəl] [miːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [lʊkt] ,
I know you think I was real mean ; but if you had seen how funny they looked ,
我 知道 你 思考 我 曾是 真实的 意思是 ; 但 如果 你 有 已见 如何 有趣的 他们 看起来 ,

我知道你觉得我真的很刻薄；但如果你看到他们当时的样子有多滑稽，

[ɪn]['peɪpə(r)] [kɒkt] [hæts] , [wɪð] ['tɜːki] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
in paper cocked hats , with turkey tails for feathers , and the [50]
在 纸 上膛 帽子 , 和 火鸡 尾巴 为了 羽毛 , 和 这 [-]

戴着纸质三角帽，用火鸡尾巴做羽毛，[50]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][tɪn] ['sɔːspən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ,
little boy thumping a big tin saucepan for a drum , you would have laughed ,
小的 男生 怦 一个 大的 锡 平底锅 为了 一个 鼓 , 你 会 有 笑了 ,

如果看到一个小男孩用一个大铁锅当鼓敲打，你肯定会笑的。

[tuː] ; [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] [prə'voʊkt] , ['neɪbə(r)] - !
too ; so you needn't look so provoked , Neighbor Oldbird !
也 ; 所以 你 不必 看 所以 挑衅 , 邻居 - !

所以，老邻居，你也不用那么生气吧!

" [dʒiː] [ʌp] , ['ɔːkwəd] [skwɒd] !
" Gee up , awkward squad !
" 吉 向上 , 尴尬的 队 !

“加油，笨拙小队！”

" [ai] [sed] ; " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] !
" I said ; " double quick halt on the right flank !
" 我 说 ; " 双倍的 快的 停止 在 这 正确的 侧翼 !

我说：“右翼立即急停！”

[hɑː] - - !
Ha - ahup !
哈 - - !

哈啊哈!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊnli] [lɑːft] [gʊd] , [ænd; ənd] [sed] :
" But the little girl only laughed good humoredly , and said :
" 但 这 小的 女孩 仅有的 笑了 好的 幽默地 , 和 说 :

但小女孩只是爽朗地笑了笑，说道：

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fæʃ(ə)n] .
" Jimmy and I belong to the Seventh Regiment , and drill in the last fashion :
" 吉米 和 我 属于 到 这 第七 团 , 和 钻头 在 这 最后的 时尚 .

“我和吉米都属于第七团，我们以最后的方式进行操练。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['lɛfərts] ['tæktɪks] ?
Don't you want to come and learn the Lefferts Tactics ?
不 你 想 到 来 和 学习 这 莱弗茨 策略 ?

你不想来学习莱弗茨战术吗?

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Wasn't she a nice little thing !
" 不是 她 一个 好的 小的 事物 !

"她真是个可爱的小家伙!"

['nevə(r)][gɒt][mæd][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][sent] .
Never got mad or anything , but just gave me back as good as I sent .
绝不 得到 疯狂的 或者 任何事物 , 但 只是 给予 我 后退 作为 好的 作为 我 发送 .

他从没生气什么的,只是以牙还牙地回击了我。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [fel] [raɪt] [smæk] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
I declare , I fell right smack in love with her that minute ,
我 宣布 , 我 跌倒 正确的 啪 在 爱 和 她 那 分钟 ,

我敢肯定,那一刻我就彻底爱上了她。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ai][met][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [-]
and I don't care a fig now for the girl I met in dancing [51]
和 我 不 关心 一个 如图 现在 为了 这 女孩 我 遇见 在 跳舞 [-]

我现在一点也不在乎我在跳舞时遇到的那个女孩[51]

[skuːl] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ai][doʊnt] ; [səʊ][ai] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
school , upon my word I don't ; so I rushed back into the kitchen ,
学校 , 之上 我的 单词 我 不 ; 所以 我 匆忙 后退 进入 这 厨房 ,

学校?我发誓,我可不去;所以我赶紧跑回了厨房。

[kəuks] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔː(r)] [hʌŋks] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
coaxed the cook to give me two more hunks of gingerbread , and called out ,
哄骗 这 厨师 到 给 我 二 更多的 帅哥 的 姜饼 , 和 称为 出去 ,

我哄着厨师又给了我两块姜饼,然后喊道:

" [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪk] ?
" Won't you have some cake ?
" 惯于 你 有 一些 蛋糕 ?

"你们不吃点蛋糕吗?"

" [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][laɪk] ['læmpˌlaɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" They came running up on the piazza like lamplighters ; and while they were
" 他们 来了 跑步 向上 在 这 广场 喜欢 点灯人 ; 和 尽管 他们 是
['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ,
eating the gingerbread ,
吃 这 姜饼 ,

"他们像点灯人一样跑到广场上;当他们吃着姜饼的时候,

[ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ai][gɒt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I was eating something I got especially for myself at the same time .
我 曾是 吃 某物 我 得到 尤其 为了 我 在 这 相同的 时间 .

我当时正在吃我特意给自己买的东西。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you ever try it ?
做过 你 曾经 尝试 它 ?

你试过吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['saʊə(r)]['æp(ə)l] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
You have a great big sour apple , as cold as it can be ,
你 有 一个 伟大的 大的 酸的 苹果 , 作为 寒冷的 作为 它 能 是 ,

你手里拿着一个又大又酸的苹果,冷得不能再冷了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pɪkld] ['pepə(r)] , [æz; əz][hɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ;
and a tremendous pickled pepper , as hot as it can be ;
和 一个 巨大的 腌制 胡椒 ， 作为 热的 作为 它 能 是 ；

还有一个巨大的腌辣椒，辣到极致；

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [fɜːst][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pepə(r)] ,
then you take first a bite of the pepper ,
然后 你 拿 第一的 一个 咬 的 这 胡椒 ，

然后你先咬一口辣椒，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [bɜːn] [ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ,
and nearly burn all the skin off your throat ,
和 几乎 烧伤 全部 这 皮肤 离开 你的 喉 ，

喉咙上的皮肤几乎全部被烧掉，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and then a bite of the apple to cool it again ; and so on .
和 然后 一个 咬 的 这 苹果 到 凉爽的 它 再次 ； 和 所以 在 .

然后咬一口苹果降降温；如此反复。

[ɪts] ['gɔːdʒəs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
It's gorgeous , I tell you !
它是 华丽的 ， 我 告诉 你 ！

我跟你说，它太漂亮了！

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ([huːz] [-]
Presently the little boy (whose [52]
目前 这 小的 男生 （ 谁 [-]

目前这个小男孩（他的[52]

[neɪm] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz] ['dʒɪmi]) , [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
name , as I said , was Jimmy) , stopped his eating to ask me ,
姓名 ， 作为 我 说 ， 曾是 吉米 ）， 停止 他的 吃 到 问 我 ，

正如我所说，他的名字叫吉米），他停下吃饭问我：

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
" Do you live in New York ? "
" 做 你 居住 在 新的 约克 ？ "

你住在纽约吗？

" [nəʊ] , [ai][lɪv; laɪv][æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] .
" No , I live at White Plains .
" 不 ， 我 居住 在 白色的 平原 .

“不，我住在白原市。”

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [ðeə(r)] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]
I go to the Military Academy there ; don't you want me to show you some
我 去 到 这 军队 学院 那里 ； 不 你 想 我 到 展示 你 一些
[drɪl] ? "
drill ? "
钻头 ？ "

我在那儿的军校上学；你不想让我给你展示一下操练吗？

" [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm] .
" Oh , Cousin Charley is going to teach us some time .
" 哦 ， 表哥 查理 是 去 到 教 我们 一些 时间 .

“哦，查理表哥有空会好好教训我们的。”

[hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] .
He belongs to the Seventh Regiment .
他 属于 到 这 第七 团 .

他隶属于第七团。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fredi] [dʒɔːr'deɪn]
We love to be soldiers , though , and we know a boy , Freddy Jourdain
我们 爱 到 是 士兵 ， 尽管 ， 和 我们 知道 一个 男生 ， 弗雷迪 乔丹
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
his name is ,
他的 姓名 是 ，

我们喜欢当兵，而且我们认识一个男孩，他的名字叫弗雷迪·乔丹，

[huː] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pə'reɪdz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,
who got up a whole regiment , and has parades , and went into camp ,
WHO 得到 向上 一个 所有的 团 ， 和 有 游行 ， 和 去 进入 营 ，
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
and everything . "
和 一切 . "

他召集了一整个团，举行了阅兵式，还去了营地，做了所有该做的事。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] , " [ai][təʊld][ðem; ðəm] .
" We have a camp at White Plains , " I told them .
" 我们 有 一个 营 在 白色的 平原 ， " 我 讲述 他们 .

"我们在白原市有一个营地，"我告诉他们。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][ðeə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] , [mɪs] — — " [hɪə(r)][ai] [stɒpt] , ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli]
" Do you ever go there in summer , Miss — — " here I stopped , rather awkwardly
" 做 你 曾经 去 那里 在 夏天 ， 错过 — — " 这里 我 停止 ， 相当 尴尬地
,
,
,

"小姐，您夏天会去那里吗——"我尴尬地停了下来。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] . [-]
not knowing what her name was . [53]
不是 会心 什么 她 姓名 曾是 . [-]

不知道她的名字。[53]

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] - [mɪs] - ['enibɒdi] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] ['neli] ;
" Oh , I'm not ' Miss ' anybody ; " she said ; " I'm Nelly ;
" 哦 ， 我是 不是 - 错过 - 任何人 ； " 她 说 ； " 我是 内莉 ；

"哦，我不是任何人的'小姐'；"她说；"我是内莉；

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] . "
but we go to the seashore in summer ' most always . "
但 我们 去 到 这 海滨 在 夏天 - 最多 总是 . "

但我们夏天几乎总是去海边。

" [kænt] [juː; jʊ] [dres] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [skuːl]
" Can't you dress up in your uniform , and show us how you look at school
" 不能 你 裙子 向上 在 你的 制服 ， 和 展示 我们 如何 你 看 在 学校
?
?
?

"你就不能穿上校服，让我们看看你在学校的样子吗？"

" [sed] ['dʒɪmi] .
" said Jimmy .
" 说 吉米 .

吉米说道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
" Yes , if you like ;
" 是的 ，如果 你 喜欢 ；

"是的，如果你喜欢的话；

" [hɪə(r)][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [ɑːnt] ['ɛlsiz] ['pɒkɪt] ,
" here I remembered that the key of my room was in Aunt Elsie's pocket ,
" 这里 我 记得 那 这 钥匙 的 我的 房间 曾是 在 阿姨 艾尔西的 口袋 ,

"这时我才想起来，我房间的钥匙在艾尔西阿姨的口袋里。"

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][ai][kænt] [get]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [naʊ] ; [ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] ,
and had to say , " but I can't get into my room now ; I was locked in ,
和 有 到 说 , " 但 我 不能 得到 进入 我的 房间 现在 ; 我 曾是 已锁定 在 ,

然后不得不说："但我现在进不去我的房间了；我被锁在里面了。"

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['elsi] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] . "
and Aunt Elsie has the key . "
和 阿姨 艾尔西 有 这 钥匙 . "

艾尔西阿姨有钥匙。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ðen] ? " [sed] ['neli] ; " [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,
" How do you come to be here , then ? " said Nelly ; " why , dear me ,
" 如何 做 你 来 到 是 这里 , 然后 ? " 说 内莉 ; " 为什么 , 亲爱的 我 ,

"那你是怎么到这儿来的呢？"内莉问道；"哎呀，我的天哪……"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [haʊ] ['fʌni] ! "
just look at the counterpane hanging out of the window ; how funny ! "
只是 看 在 这 床罩 绞刑 出去 的 这 窗户 ; 如何 有趣的 ! "

瞧瞧那挂在窗外的床罩，多滑稽啊！

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][gɒt] [aʊt] !
" Why , that's the way I got out !
" 为什么 , 那就是 这 方式 我 得到 出去 !

"哎呀，我就是这么出去的！"

" [ai] [sed] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [-]
" I said ; and so I told them all about [54]
" 我 说 ; 和 所以 我 讲述 他们 全部 关于 [-]

"我说；于是我把所有的事情都告诉了他们[54]

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['spektə(r)] , " [ænd; ənd] " [lɔːd] [ə'lɒnzoʊ]['ældʒənən] " - ,
" The Castle Spectre , " and " Lord Alonzo Algernon " Spooneyman ,
" 这 城堡 幽灵 , " 和 " 主 阿隆佐 阿尔杰农 " - ,

《城堡幽灵》和《阿隆佐·阿尔杰农勋爵》斯普尼曼

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gɪg][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] ['nɪəli] [rəʊd] [ɒf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
and we got into such a perfect gig of laughter , that we nearly rode off in it !
和 我们 得到 进入 这样的 一个 完美的 演出 的 笑声 , 那 我们 几乎 骑 离开 在 它 !

我们笑得前仰后合，差点就笑着骑车离开了！

([naʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [ɔː(r)] [aɪl] [nɒt] [tel] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .)
(Now , don't say that's not a good joke , or I'll not tell another word of my story .)
(现在 , 不 说 那就是 不是 一个 好的 开玩笑 , 或者 患病的 不是 告诉 其他 单词 的 我的 故事 .)

（现在，别说这不是个好笑的笑话，否则我就不讲我的故事了。）

[dʒʌst] [ðen] [aʊt] [keɪm] - , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd] ['neli] [ɪk'skleɪmd]
Just then out came Poddles , looking as surprised as ever ; and Nelly exclaimed
只是 然后 出去 来了 - , 寻找 作为 惊讶 作为 曾经 ; 和 内莉 惊呼
,
,
,

就在这时，波德尔斯走了出来，一如既往地惊讶；内莉惊呼道：

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['fʌni] [əʊld][dɒg] !
" Oh , there's that funny old dog !
" 哦 , 有 那 有趣的 老的 狗 !

“哦，那是那只滑稽的老狗！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ? "
what do you call him ? "
什么 做 你 称呼 他 ? "

你叫他什么？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ! " [sed] [ai] ; " [ai] ['krɪsnd] [hɪm] . "
" His name is Poddles ! " said I ; " I christened him . "
" 他的 姓名 是 - ! " 说 我 ; " 我 受洗 他 . "

“他的名字叫波德尔斯！”我说，“我给他取了这个名字。”

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] ! " [sed] ['dʒɪmi] ;
" What a queer name ! " said Jimmy ;
" 什么 一个 酷儿 姓名 ! " 说 吉米 ;

“真是个奇怪的名字！”吉米说；

" [lets] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ! "
" let's take him into our house and see what Gipsey and he will do ! "
" 我们来吧 拿 他 进入 我们的 房子 和 看 什么 吉普赛人 和 他 将要 做 ! "

“咱们把他带回家，看看他和吉普赛会做什么！”

" [gʊd] ! " [sed] [ai] . [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['pleɪgi] [waɪt] [spred] ,
" Good ! " said I . So , without remembering that plaguey white spread ,
" 好的 ! " 说 我 . 所以 , 没有 记住 那 瘟疫 白色的 传播 ,

“好！”我说。于是，我不再想念那令人讨厌的白色污渍，

[ai] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pi'ætsə] ['reɪlɪŋz] [wɪð] [-]
I cut over the piazza railings with [55]
我 切 超过 这 广场 栏杆 和 [-]

我用[55]砍倒了广场的栏杆

- ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [rʌʃt] [ʌp] [steəz] [tə'geðə(r)] .
Poddles under one arm , and we all three rushed up stairs together .
- 在下面 一 手臂 , 和 我们 全部 三 匆忙 向上 楼梯 一起 .

我胳膊下夹着小熊，我们三个一起冲上了楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪ] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They had such a famous play room , with a splendid swing , and a
他们 有 这样的 一个 著名的 玩 房间 , 和 一个 灿烂 摇摆 , 和 一个
- ,
teetertorter ,
- ,

他们有一个非常有名的游戏室，里面有一个很棒的秋千和一个跷跷板。

[ænd; ənd] [ten] - [pɪnz] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'saɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
and ten - pins , and I don't know what beside ; and there was the
和 十 - 别针 , 和 我 不 知道 什么 旁 ; 和 那里 曾是 这
['nætiɪst] ['lɪt(ə)l][dɒg] !
nattiest little dog !
最时髦的 小的 狗 !

还有保龄球，我不知道还有什么别的；而且还有一只非常漂亮的小狗！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðæt] " [tɔɪ] - ['teriə(r)] " [ɒv; əv] [ðeəz] .
but you know him , that " toy - terrier " of theirs .
但 你 知道 他 , 那 " 玩具 - 梗犬 " 的 他们的 .

但你认识他，他们家的那只“玩具梗犬”。

- [lʊkt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fraɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [səʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] ,
Poddles looked a greater fright than ever beside him ; so , to pay him off ,
- 看起来 一个 更大的 惊吓 比 曾经 旁 他 ; 所以 , 到 支付 他 离开 ,

波德尔斯在他身边显得比以往任何时候都更加惊恐；所以，为了付钱给他，

[wiː; wi] [pʊt] [ðæt] ['retʃɪd] [pɒd]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ,
we put that wretched Pod into a basket , tied it fast to the swing ,
我们 放 那 可怜 荚 进入 一个 篮子 , 系 它 快速地 到 这 摇摆 ,

我们把那只可怜的豆荚放进篮子里，牢牢地绑在秋千上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and swung him up to the ceiling .
和 摇摆 他 向上 到 这 天花板 .

然后把他荡到了天花板上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ʌgli] !
It frightened him half to death , and serve him right , for being so ugly !
它 害怕 他 一半 到 死亡 , 和 服务 他 正确的 , 为了 存在 所以 丑陋的 !

这吓得他魂飞魄散，活该，谁让他长得那么丑！

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [æz; əz] ['frendli]
after which he and Gipsey went to sleep in a big rocking chair , as friendly
后 哪个 他 和 吉普赛人 去 到 睡觉 在 一个 大的 摇滚 椅子 , 作为 友好的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

之后，他和吉普赛在一张大摇椅上睡着了，彼此尽可能地友好相处。

[ðen] [ai] [geɪv] ['neli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [swɪŋ] , " [ræn]['ʌndə(r)] , " [ænd; ənd] [krækt] [maɪ] ['kəʊkəˌnʌt]
Then I gave Nelly a splendid swing , " ran under , " and cracked my cocoanut
然后 我 给予 内莉 一个 灿烂 摇摆 , " 跑 在下面 , " 和 裂纹 我的 椰子
[θriː] [-]
three [56]
三 [-]

然后我给了内莉一个漂亮的挥杆，“跑到下面”，然后打碎了我的椰子[56]

[taɪmz] , [bɪ'saɪd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [eɪk] [laɪk] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ,
times , beside making my arms ache like everything ; but I didn't care ,
时代 , 旁 制作 我的 武器 疼痛 喜欢 一切 ; 但 我 没有 关心 ,

除了让我的胳膊像其他任何东西一样酸痛之外，很多时候我都不在乎。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
she was such a dear little thing .
她 曾是 这样的 一个 亲爱的 小的 事物 .

她真是个可爱的小家伙。

['ɑːftəwəd] ['dʒɪmi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzi] ['æplz] ;
Afterward Jimmy went and got a great plateful of rosy apples ;
之后 吉米 去 和 得到 一个 伟大的 满满一盘 的 红润 苹果 ;

之后，吉米去买了一大盘红彤彤的苹果；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] , [ʌp] [keɪm]
and just as we were eating them , and having such fun , up came
和 只是 作为 我们 是 吃 他们 , 和 拥有 这样的 乐趣 , 向上 来了
[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [g'ɜːlz] ,
one of our girls ,
一 的 我们的 女孩们 ,

正当我们吃着吃着，玩得正开心的时候，我们其中一个女孩突然跑了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [mɪs] - ['wɒntɪd] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [raɪt] [həʊm] !
and said that " Miss Brandlaw wanted Master Tom right home !
和 说 那 " 错过 - 通缉 掌握 汤姆 正确的 家 !

并说"布兰德劳小姐想让汤姆少爷立刻回家！"

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪtfl] ?
" Wasn't it hateful ?
" 不是 它 可恶 ?

"这难道不令人憎恶吗？"

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ; [səʊ][ai] ['bʌndld] - ['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] [ə'gen] ,
But , of course , I had to go ; so I bundled Poddles under my arm again ,
但 , 的 课程 , 我 有 到 去 ; 所以 我 捆绑式 - 在下面 我的 手臂 再次 ,

当然，我得走了；所以我又把波德尔斯夹在胳膊底下。

[bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] ['meəri] ;
bid them good - by , and walked off with Mary ;
出价 他们 好的 - 经过 , 和 步行 离开 和 玛丽 ;

向他们道别后，和玛丽一起离开了；

[bʌt; bət][ai] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][rɪbz][ænd; ənd][set] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ]
but I poked her ribs and set Poddles at her all the way , which
但 我 戳 她 肋骨 和 放 - 在 她 全部 这 方式 , 哪个
[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] .
was some comfort .
曾是 一些 舒适 .

但我戳了戳她的肋骨，然后一路放着波德尔斯，这让她感到些许安慰。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn] — [əʊ][nəʊ] !
I expected a scolding when I came home , and I didn't have one — oh no !
我 预期的 一个 责骂 什么时候 我 来了 家 , 和 我 没有 有 一 — 哦 不 !

我以为回家后会挨一顿骂，结果并没有——哦，没有！

[ɑːnt] ['elsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [-]
Aunt Elsie wanted to know where I [57]
阿姨 艾尔西 通缉 到 知道 在哪里 我 [-]

艾尔西阿姨想知道我在哪里[57]

[θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] — ([nəʊ] ,
thought I should die when I went to — (no ,
想法 我 应该 死 什么时候 我 去 到 — (不 ,

我以为我去的时候会死——（不，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
I believe it was the other way ,
我 相信 它 曾是 这 其他 方式 ,

我认为事实恰恰相反。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd]) — [ɪf] [ai] [hʌŋ] [best] [bed] [spredz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but never mind) — if I hung best bed spreads out of the window ,
但 绝不 头脑) — 如果 我 悬挂 最好的 床 传播 出去 的 这 窗户 ,

但没关系）——如果我把最好的床罩挂在窗外，

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ?
and left my room without permission ?
和 左边 我的 房间 没有 允许 ?

未经允许就离开了我的房间？

[bɪ'saɪdz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][mɑː] - , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [sent]
besides informing me that she should write to ma ' , and have me sent
除了 通知 我 那 她 应该 写 到 玛 - , 和 有 我 发送
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

除了告诉我她应该写信给妈妈，让她把我叫过去之外。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ʌp] [steəz] [ə'gen] ;
Finally , she marched me up stairs again ;
最后 , 她 行军 我 向上 楼梯 再次 ;

最后，她又押着我上了楼；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt]
and when I said I must have something to do to keep me out
和 什么时候 我 说 我 必须 有 某物 到 做 到 保持 我 出去
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,

当我说我必须找点事做才能不惹麻烦时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] .
she gave me a Sunday school book to read , and took herself off .
她 给予 我 一个 星期日 学校 书 到 读 , 和 采取 她自己 离开 .

她给了我一本主日学课本让我读，然后自己就离开了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [nɒt][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]
Of course you will say I was dreadfully wicked not to like the Sunday school
的 课程 你 将要 说 我 曾是 极其糟糕 邪恶 不是 到 喜欢 这 星期日 学校
[bʊk] ,
book ,
书 ,

你当然会说我不喜欢主日学教材是极其邪恶的，

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .
but I couldn't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] [nems] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɜːdz] ,
It was so full of hard names and long words ,
它 曾是 所以 满的 的 难的 姓名 和 长的 字 ,

里面全是难懂的名字和冗长的单词。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
and was all about sanctification and justification and regeneration ,
和 曾是 全部 关于 成圣 和 理由 和 再生 ,

一切都围绕着成圣、称义和重生展开，

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
and how was I to understand a word of it ?
和 如何 曾是 我 到 理解 一个 单词 的 它 ?

我又怎么可能听懂一个字呢？

[ai] [lʌv] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [-]
I love Bible stories , but I don't [58]
我 爱 圣经 故事 , 但 我 不 [-]

我喜欢圣经故事，但我并不[58]

[θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɑːd] ['dɒktrɪnz] .
think there is a boy or girl who understands hard doctrines .
思考 那里 是 一个 男生 或者 女孩 WHO 明白 难的 教义 .

我认为应该有男孩或女孩能够理解深奥的教义。

[duː; də][juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] - ?
Do you , Neighbor Oldbird ?
做 你 , 邻居 - ?

你呢，老邻居?

[ai] ['prɪti] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
I pretty soon gave up that employment ,
我 漂亮的 很快 给予 向上 那 就业 ,

我很快就辞掉了那份工作。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [ɪn'sted] [wɪð] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [kæts] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːb(ə)lz] ,
and amused myself instead with pelting the cats on the fence with a few marbles ,
和 觉得好笑 我 反而 和 投掷 这 猫 在 这 栅栏 和 一个 很少 弹珠 ,

于是我转而用几颗弹珠砸篱笆上的猫来消磨时间。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai] [lʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʌn'tɪl] [ɑːnt] ['elsi] [rɪ'lentɪd] ,
and trying on my uniform , to see how I looked in it ; until Aunt Elsie relented ,
和 尝试 在 我的 制服 , 到 看 如何 我 看起来 在 它 ; 直到 阿姨 艾尔西 让步 ,

我试穿制服，看看自己穿起来怎么样；直到艾尔西阿姨终于让步为止。

[ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] ,
I suppose , for she came up and asked me through the keyhole if I was sorry ,
我 认为 , 为了 她 来了 向上 和 问 我 通过 这 锁孔 如果 我 曾是 对不起 ,

我想，是因为她走过来，透过钥匙孔问我是否感到抱歉。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] .
and wouldn't do any more .
和 不会 做 任何 更多的 .

而且不会再做了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] [wɒt] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ,
You can fancy what my answer was ,
你 能 想要 什么 我的 回答 曾是 ,

你可以想象我的回答是什么，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
and after dinner I got permission to go out and play on the sidewalk .
和 后 晚餐 我 得到 允许 到 去 出去 和 玩 在 这 人行道 .

晚饭后，我获准到人行道上玩耍。

['neɪbə(r)] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['prɪti] [suːn] ,
Neighbor Nelly and Jimmy joined me there pretty soon ,
邻居 内莉 和 吉米 加入 我 那里 漂亮的 很快 ,

邻居内莉和吉米很快也加入了我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] " [tæg] " [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [huːp] .
and we had such fun playing " tag " and driving hoop .
和 我们 有 这样的 乐趣 玩耍 " 标签 " 和 驾驶 箍 .

我们玩"捉迷藏"和投篮游戏玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [huːp] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [-]
It wasn't hoop time , to be [59]
它 不是 箍 时间 , 到 是 [-]

当时还不是打篮球的时候[59]

[ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] .
sure , but that was no matter .
当然 , 但 那 曾是 不 事情 .

当然，但这无关紧要。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ,
Then , when we were tired of that ,
然后 , 什么时候 我们 是 疲劳的 的 那 ,

然后，当我们厌倦了那样做之后，

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv][nəʊ] . [naɪn] ,
we all sat down together on the upper step of No . 9 ,
我们 全部 卫星 向下 一起 在 这 上 步 的 不 . 9 ,

我们一起坐在9号楼的上层台阶上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] .
and began talking about their school and mine , and what we learned .
和 开始 说 关于 他们的 学校 和 矿 , 和 什么 我们 学习 .

然后我们开始谈论他们的学校和我的学校，以及我们学到的东西。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ? " [ɑːskt] ['neli] .
" Do you ever learn pieces of poetry ? " asked Nelly .
" 做 你 曾经 学习 件 的 诗 ? " 问 内莉 .

“你学过诗吗？”内莉问道。

" [maɪ] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['bækbɔːd] , ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] ['evri] ['fraɪdeɪ] ;
" My teacher , Miss Backboard , always gives the girls each a piece of poetry every Friday ;
" 我的 老师 , 错过 篮板 , 总是 给予 这 女孩们 每个 一个 片 的 诗 每一个 星期五 ;

“我的老师巴克博德小姐每周五都会给每个女孩一首诗；

[səʊ][wiː; wi][kɔːl] [ðæt] ['pəʊətri] [deɪ] . "
so we call that poetry day . "
所以 我们 称呼 那 诗 天 . "

所以我们就把那天叫做诗歌日。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɜːn] ['piːsɪz] [tuː] , " [ai] [sed] ;
" I used to learn pieces too , " I said ;
" 我 用过的 到 学习 件 也 , " 我 说 ;

“我也学过一些曲子，”我说；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] [ən'les] [ɪts] ['fʌni] . "
" but I don't care much for poetry unless it's funny . "
" 但 我 不 关心 很多 为了 诗 除非 它是 有趣的 . "

“但我对诗歌不太感兴趣，除非它很幽默。”

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fʌni] [piːs] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Tell us a funny piece , " said Jimmy .
" 告诉 我们 一个 有趣的 片 , " 说 吉米 .

“给我们讲个笑话吧，”吉米说。

" [ɑː] [jes] , [duː; də] ! " ['ædɪd] ['neli] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ai] [hæd; həd][tuː; tə] ,
" Ah yes , do ! " added Nelly ; and , of course , when a lady asked me I had to ,
" 啊 是的 , 做 ! " 额外 内莉 ; 和 , 的 课程 , 什么时候 一个 女士 问 我 我 有 到 ,

“啊，是的，去做吧！”内莉补充道；当然，当一位女士邀请我时，我必须去做。

[ðəʊ] [ai] [felt] ['prɪti] ['bæʃfl] ; [səʊ] [ai] [bɪ'gæn] . [-]
though I felt pretty bashful ; so I began . [60]
尽管 我 毛毡 漂亮的 害羞的 ; 所以 我 开始 . [-]

虽然我感到很害羞，但我还是开始了。[60]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪshæps] .
A DAY OF MISHAPS .
一个 天 的 事故 .

祸不单行的一天。

([æz; əz] [təʊld] [baɪ] ['bɒbi] - , [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] .)
(AS TOLD BY BOBBY BREAKWINDOW , A SCHOOLBOY .)
(作为 讲述 经过 鲍比 - , 一个 男生 .)

（由学生鲍比·布雷克温多讲述。）

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['enibɒdi] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
was there ever anybody so unlucky as I am ,
曾是 那里 曾经 任何人 所以 倒霉 作为 我 是 ,

世上还有比我更倒霉的人吗？

[frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] — — , [hu:] [lɒst] [ðæt] ['bæt(ə)l] ['tʌðər] [deɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['praɪəm] !
From General — — , who lost that battle t'other day , all the way back to Priam !
从 一般的 — — , WHO 丢失的 那 战斗 另一个 天 , 全部 这 方式 后退 到 普里阿姆 !

从前几天战败的将军——一直追溯到普里阿摩斯！

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] — [du:; də] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
Come , sit down — do , and let me tell you all about it , and what's the matter ;
来 , 坐 向下 — 做 , 和 让 我 告诉 你 全部 关于 它 , 和 是什么 这 事情 ;

来，坐下——坐下，让我把事情的来龙去脉都告诉你；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['mɪzrəbl] ['tʃætə(r)] .
Perhaps it will do me good to have a nice , comfortable , miserable chatter .
也许 它 将要 做 我 好的 到 有 一个 好的 , 舒服的 , 悲惨的 喋喋不休 .

或许和人愉快地、轻松地聊聊那些令人沮丧的话题会对我有益。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ðen] .
To begin , then .
到 开始 , 然后 .

那么，就从这里开始吧。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [wəʊk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] . [-]
This morning I woke , and thought I was up with the sun . [61]
这 早晨 我 觉醒 , 和 想法 我 曾是 向上 和 这 太阳 . [-]

今天早上我醒来时，以为自己和太阳一起起床了。[61]

[səʊ]['nevə(r)] ['hʌrid] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [drest] [sləʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [tuː; tə][faɪnd] ['brekfəst]
So never hurried myself ; but dressed slow , and came down , to find breakfast
所以 绝不 慌忙 我 ; 但 穿着 慢的 , 和 来了 向下 , 到 寻找 早餐
[ɔːl] [dʌn] ,
all done ,
全部 完毕 ,

所以我从不着急；而是慢悠悠地穿好衣服，下楼时发现早餐已经准备好了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn][kəʊld]['slæpdʒæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
And nothing left for me but one cold slapjack , and all the chicken
和 没有什么 左边 为了 我 但 一 寒冷的 拍打杰克 , 和 全部 这 鸡
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

最后我只剩下一块冷冰冰的馅饼，鸡肉也全没了。

[ən'les] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][ðə; ði] ['drʌmstɪks] , [ænd; ənd][wʌn] ['pɜːfɪktli]
Unless , to be sure , I could have eaten the drumsticks , and one perfectly
除非 , 到 是 当然 , 我 可以 有 吃 这 鸡腿 , 和 一 完美
[kliːn] [brest] [bəʊn] !
clean breast bone !
干净的 胸部 骨 !

除非，说真的，我能吃掉鸡腿和一块干净的胸骨！

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk]
And , of course , I had to make haste , for it was nine o'clock
和 , 的 课程 , 我 有 到 制作 匆忙 , 为了 它 曾是 九 点钟
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,
and after ,
和 后 ,

当然，我必须抓紧时间，因为已经九点多了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bɔɪ] — [ænd; ənd][hɪə(r)]
And the master had offered a prize to the earliest boy — and here
和 这 掌握 有 提供 一个 奖 到 这 最早 男生 — 和 这里
[wɒz; wəz][ai]['biːt(ə)n][baɪ]['iːv(ə)n]['leɪzi] ['tɒmi] ['ʃæftər] !
was I beaten by even lazy Tommy Shafter !
曾是 我 被打败 经过 甚至 懒惰的 汤米 沙夫特 !

老师还给最早到场的孩子颁发了奖品——结果我竟然输给了懒惰的汤米·沙夫特！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][fret] , [səʊ][ai] [snætʃt] [ʌp][maɪ] ['sætʃəl] ,
But it was no use to fret , so I snatched up my satchel ,
但 它 曾是 不 使用 到 烦恼 , 所以 我 抢夺 向上 我的 书包 ,

但担心也没用，于是我抓起书包就走。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [-]
and would have been off in a minute , [62]
和 会 有 到过 离开 在 一个 分钟 , [-]

一分钟之内就会起飞[62]

[wen] [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
When lo and behold !
什么时候 洛 和 看哪 !

瞧！

[maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
my geography was gone ; and though we hunted the house , it was
我的 地理 曾是 已消失 ; 和 尽管 我们 猎杀 这 房子 , 它 曾是
[pleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
plain it wasn't in it ,
清楚的 它 不是 在 它 ,

我的地理知识全无；虽然我们搜遍了整栋房子，但很明显它不在那里。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['jestədeɪ] [ai][hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [paʊnd] ,
Till at last I remembered that yesterday I had gone after school to the dog pound ,
直到 在 最后的 我 记得 那 昨天 我 有 已消失 后 学校 到 这 狗 磅 ,

直到最后我才想起来，昨天放学后我去过狗舍。

[ænd; ənd] [ðen] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [fred] [liː] ; [səʊ] , ['prɒbəbli] ,
And then been fishing with Fred Lee ; so , probably ,
和 然后 到过 钓鱼 和 弗雷德 李 ; 所以 , 大概 ,

然后可能和弗雷德·李一起钓过鱼；所以，大概是吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] [pɒnd] !
it was at the bottom of the frog pond !
它 曾是 在 这 底部 的 这 青蛙 池塘 !

它在青蛙池塘的底部！

[wel] , [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ai] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] ['evri] ['skuːlmeɪt] ;
Well , off to school I went , and came in after every schoolmate ;
出色地 , 离开 到 学校 我 去 , 和 来了 在 后 每一个 同学 ;

好了，我就去上学了，每个同学都比我晚到校；

[səʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['bɒbi] - !
So , to pay me off , the schoolmaster and all the boys called me Bobby Toolate !
所以 , 到 支付 我 离开 , 这 校长 和 全部 这 男孩们 称为 我 鲍比 - !

为了报复我，校长和所有男生都叫我鲍比·图莱特！

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['spelɪŋ] ,
But that wasn't all ; for the class was just up for spelling ,
但 那 不是 全部 ; 为了 这 班级 曾是 只是 向上 为了 拼写 ,

但这还不是全部；因为全班同学只是在拼写上做文章。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɒmi] ['ʃæftər] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] [buːts] [bjuːt] ;
And I didn't know the lesson , and Tommy Shafter prompted me to spell boots butes ;
和 我 没有 知道 这 课 , 和 汤米 沙夫特 提示 我 到 拼写 靴子 巴特 ;

我当时并不知道这节课的内容，汤米·沙夫特提醒我把 boots 拼写成 butes；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ai][gɒt][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] , [-]
and that's all I got for telling , [63]
和 那就是 全部 我 得到 为了 讲述 , [-]

这就是我告诉你们的全部内容了，[63]

[bɪ'saɪdz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['les(ə)n] ['əʊvə(r)] ;
Besides going to the foot of the class , and having to get the lesson over ;
除了 去 到 这 脚 的 这 班级 , 和 拥有 到 得到 这 课 超过 ;

除了走到教室后面，还要把课上完之外；

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
I tell you what !
我 告诉 你 什么 !

我告诉你！

[ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] ['mʌŋkiz] [laɪf] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] , [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['kləʊvə(r)] !
a hand - organ monkey's life , compared to a schoolboy's , is perfect rolling in clover !
一个 手 - 器官 猴子的 生活 ， 比较的 到 一个 男学生 ， 是 完美的 滚动 在 三叶草 ！

与小学生的生活相比，手风琴猴子的生活简直完美，幸福无比！

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɪf] [ai][dɪd][get]['biːt(ə)n] — [jes] , [ðæt] [ai][duː; də] —
And I wish I was a monkey , if I did get beaten — yes , that I do —
和 我 希望 我 曾是 一个 猴 ，如果 我 做过 得到 被打败 — 是的 ， 那 我 做 —

如果我真的被打了，我真希望自己是只猴子——是的，我就是这么想的——

[ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)]['spæŋg(ə)lz] , [ænd; ənd] [bluː] ['traʊzərz] ,
In a red coat all over spangles , and blue trowsers ,
在 一个 红色的 外套 全部 超过 亮片 ， 和 蓝色的 裤子 ，

她身穿一件缀满亮片的红色外套，搭配蓝色裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] !
and a long tail behind to come through !
和 一个 长的 尾巴 在后面 到 来 通过 ！

还有一大群人跟在后面！

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ɪts] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ]['pɒðə(r)] ;
Well , thank goodness , it's over ; but that's not the half of my pother ;
出色地 ， 感谢 善良 ， 它是 超过 ； 但 那就是 不是 这 一半 的 我的 其他 ；

谢天谢地，一切都结束了；但这还不是我母亲的一半；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] , ['tɒmi] ['ʃæftər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪg] [ænd; ənd]['bɒðə(r)] ,
For the very minute I got out of school , Tommy Shafter began to plague and bother ,
为了 这 非常 分钟 我 得到 出去 的 学校 ， 汤米 沙夫特 开始 到 瘟疫 和 打扰 ，

我刚一放学，汤米·沙夫特就开始纠缠我、骚扰我。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [gəʊz] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] - ; [-]
And wanted me to ride on the gate with him that goes in to his grandfather Chowser's ; [64]
和 通缉 我 到 骑 在 这 门 和 他 那 去 在 到 他的 祖父 - ； [-]

他想让我和他一起坐到他祖父乔瑟家的大门上；[64]

[səʊ][ai][dɪd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [spaɪks] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] ; [ænd; ənd] ,
So I did ; but there's spikes on the top of that gate ; and ,
所以 我 做过 ； 但 有 尖峰 在 这 顶部 的 那 门 ； 和 ，

于是我就照做了；但是那扇门顶上有尖刺；而且，

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tɔː(r)][maɪ] ['traʊzərz] !
confound it , I went to work and tore my trowsers !
混杂 它 ， 我 去 到 工作 和 撕裂 我的 裤子 ！

真倒霉，我去上班的时候把裤子撕破了！

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [mɪs] ['kɪti] [snəʊ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai] [lʊk] ['dæʃɪŋ] ,
Just then along came Miss Kitty Snow , and didn't I look dashing ,
只是 然后 沿着 来了 错过 猫咪 雪 ， 和 没有 我 看 帅气 ，

就在这时，凯蒂·斯诺小姐出现了，我看起来是不是英俊潇洒？

[ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtfl] ['tɒmi] ['ʃæftər] [bɔːl] [aʊt] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['traʊzərz] ?
And that hateful Tommy Shafter bawled out " How are you , trowsers ?
和 那 可恶 汤米 沙夫特 嚎啕大哭 出去 " 如何 是 你 ， 裤子 ？

可恶的汤米·沙夫特大声喊道：“你们这些混蛋好吗？”

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
" and jumped down and walked off with her ;
" 和 跳了起来 向下 和 步行 离开 和 她 ;

然后跳下车，带着她走了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] !
but just see if I don't give him a thrashing !
但 只是 看 如果 我 不 给 他 一个 猛烈抽打 !

瞧瞧我怎么不把他揍得鼻青脸肿！

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
To pay him off for what he did and more too ; for ,
到 支付 他 离开 为了 什么 他 做过 和 更多的 也 ; 为了 ,

为了补偿他所做的一切，甚至更多；因为，

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [-]
when I came home weeping and wailing , [65]
什么时候 我 来了 家 哭泣 和 哀嚎 , [-]

当我哭着哭着回家时，[65]

[pɑː] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] ,
Pa boxed my ears ,
宾夕法尼亚州 盒装 我的 耳朵 ,

爸爸打了我的耳朵，

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ai] ['ʃudnt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [aʊt] ['seɪlɪŋ] ;
and said I was such a bad boy I shouldn't go with him now out sailing ;
和 说 我 曾是 这样的 一个 坏的 男生 我 不应该 去 和 他 现在 出去 帆船 ;

他说我是个坏孩子，不应该和他一起出海航行；

[səʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkəˌweɪ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
So I had the pleasure of seeing the rockaway drive up to the door ,
所以 我 有 这 乐趣 的 看到 这 洛克威 驾驶 向上 到 这 门 ,

所以我有幸看到洛克威汽车开到门口。

[ænd; ənd][pɑː][ænd; ənd][mɑː] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['tɪli] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)][sæm] , [ænd; ənd]
And pa and ma getting in , and sister Tilly , and brother Sam , and
和 帕 和 玛 获得 在 , 和 姐姐 蒂莉 , 和 兄弟 山姆 , 和
['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ,
ever so many more ,
曾经 所以 许多 更多的 ,

爸爸妈妈也进来了，还有妹妹蒂莉、弟弟萨姆，以及其他许许多多的人。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ,
All looking so happy and gay , and not caring a bit for poor Bobby ,
全部 寻找 所以 快乐的 和 同性恋 , 和 不是 关怀 一个 少量 为了 贫穷的 鲍比 ,

大家看起来都那么开心快乐，一点也不关心可怜的鲍比。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get]['ɪntuː] [skreɪps] ,
Just as if I wanted to get into scrapes ,
只是 作为 如果 我 通缉 到 得到 进入 刮伤 ,

就好像我故意想惹麻烦似的，

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][bæd] [kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [maɪ] ['hɒbi] !
and mischief and bad conduct were quite my hobby !
和 恶作剧 和 坏的 执行 是 相当 我的 爱好 !

恶作剧和不良行为曾是我的一大爱好！

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [wɜːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,
Then off they whirled ; and as I was left alone ,
然后 离开 他们 旋转 ; 和 作为 我 曾是 左边 独自的 ,

然后他们转身离去；只剩下我一个人时，

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
I thought I might as well be up and doing .
我 想法 我 可能 作为 出色地 是 向上 和 正在做 .

我想，我最好还是起来做点什么吧。

[əʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ai] [sɪt] [stɪl] ?
Oh , good gracious , why didn't I sit still ?
哦 , 好的 亲切 , 为什么 没有 我 坐 仍然 ?

天哪，我为什么不乖乖坐着呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] ?
but how could I tell what was brewing ?
但 如何 可以 我 告诉 什么 曾是 酿造 ?

但我怎么能知道即将发生什么呢?

['bɒbi] [ænd; ənd] ['rəʊvə(r)] . [-]
BOBBY AND ROVER . [66]
鲍比 和 探测车 . [-]

鲍比和罗孚。[66]

[səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [bɪg] [dɒg] ['rəʊvə(r)] ,
So I went to the stable to see our big dog Rover ,
所以 我 去 到 这 稳定的 到 看 我们的 大的 狗 路虎 ,

于是我去了马厩去看我们的大狗罗孚。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
and thought I would take him out with me ;
和 想法 我 会 拿 他 出去 和 我 ;

我当时想，不如带他一起出去吧；

[wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [hiː; hi] [brəʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [ræn] , [ai]
When , just as I had slipped his chain , he broke loose , and ran , I
什么时候 , 只是 作为 我 有 滑倒了 他的 链 , 他 打破 松动的 , 和 跑 , 我
[dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] !
don't know where !
不 知道 在哪里 !

就在我解开他的链子时，他挣脱了束缚，跑了，我不知道他跑到哪里去了!

[ænd; ənd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [pɑː] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
and , I'm sure , pa will never forgive me !
和 , 我是 当然 , 帕 将要 绝不 原谅 我 !

而且，我敢肯定，爸爸永远不会原谅我!

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['rəʊvə(r)] .
For he thought so much of Rover .
为了 他 想法 所以 很多 的 路虎 .

因为他非常看重罗孚。

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
Oh , dear me , what shall I do ?
哦 , 亲爱的 我 , 什么 将 我 做 ?

哦，天哪，我该怎么办?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
If it would be any use in the world , I really think I should begin to
如果 它 会 是 任何 使用 在 这 世界 , 我 真的 思考 我 应该 开始 到
['buːhuː; ˌbuː'huː] !
boohoo !
号泣 !

如果这能有点用的话，我真的觉得我应该开始哭了!

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ;
The stable boy told me not to take him ;
这 稳定的 男生 讲述 我 不是 到 拿 他 ；

马厩小弟告诉我不要带他走；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self]['maɪndɪŋ] [hɪm]['rɑːðə(r)] ;
but I should like to see myself minding him rather ;
但 我 应该 喜欢 到 看 我 介意 他 相当 ；

但我更希望自己能照顾他；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [hiːl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
And of course , out of revenge , he'll just go and make the worst of
和 的 课程 ，出去 的 复仇 ，地狱 只是 去 和 制作 这 最差 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
it to father .
它 到 父亲 .

当然，出于报复，他一定会对父亲百般刁难。

[wel] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Well , one would think that was enough ; but when I came back to the house ,
出色地，一 会 思考 那 曾是 足够的 ；但 什么时候 我 来了 后退 到 这 房子 ，
[əʊ]['dʒɒli] ! [-]
oh jolly ! [67]
哦 快乐的 ！[-]

嗯，人们可能会认为这就足够了；但是当我回到家时，哦，天哪！[67]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][bɪg][kæt][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət]['sɪstə(r)] ['tɪldəz] ['prɪti] ['pɒli] !
There was our big cat just making a spring at sister Tilda's pretty polly !
那里 曾是 我们的 大的 猫 只是 制作 一个 春天 在 姐姐 蒂尔达的 漂亮的 波莉 ！

我们的大猫正在蒂尔达姐姐漂亮的波莉身上蹦蹦跳跳！

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][bɜːd][ai] [θruː] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]
And in my haste to save the bird I threw the poker at the cat and
和 在 我的 匆忙 到 节省 这 鸟 我 扔 这 扑克 在 这 猫 和
[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !
killed her !
被杀 她 ！

我急于救鸟，结果把拨火棍扔向猫，把猫打死了！

[ænd; ənd][gɒt][maɪ'self][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm][mɑː] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [θæŋks]
And got myself in for a scolding from ma , and no great thanks
和 得到 我 在 为了 一个 责骂 从 玛 ，和 不 伟大的 谢谢
[frɒm; frəm] ['tildə] .
from Tilda .
从 蒂尔达 .

结果被妈妈狠狠训了一顿，蒂尔达也没跟我道谢。

[ɪts] [sɪks] [ə'klɑːk] [naʊ] ; [səʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðel] [suːn] [biː; bi] [həʊm] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz] ['eni] ['tɑːtə(r)]
It's six o'clock now ; so , I suppose , they'll soon be home as cross as any Tartar
它是 六 点钟 现在 ；所以 ，我 认为 ，他们会 很快 是 家 作为 叉 作为 任何 鞑靼
, [-]
, [68]
, [-]

现在是六点钟了；所以，我想他们很快就会像任何一个鞑靼人一样生气地回家了。[68]

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
To give it to me for being such a bad boy ,
到 给 它 到 我 为了 存在 这样的 一个 坏的 男生 ，

因为我太坏了就给我这个奖励，

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)]['mɑːtə(r)] ;

though I'm sure I'm a regular martyr ;

尽管 我是 当然 我是 一个 常规的 烈士 ;

虽然我确信自己是个典型的殉道者；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] ?

Don't you think so now , after all that I've just been telling ?

不 你 思考 所以 现在 , 后 全部 那 我已经 只是 到过 讲述 ?

听我刚才说了这么多，你现在是不是也这么想了?

[nəʊ] ['brekfəst] , [nəʊ] [dʒi'ɒgrəfi] , [leɪt] [æt; ət] [skuːl] , [tɔː(r)][maɪ] ['traʊzərz] , [kept] [æt; ət] [həʊm] ,

No breakfast , no geography , late at school , tore my trowsers , kept at home ,

不 早餐 , 不 地理 , 晚的 在 学校 , 撕裂 我的 裤子 , 保留 在 家 ,

没吃早饭，没上地理课，上学迟到，裤子撕破了，被留在家里。

[lɒst] [ðə; ði][dɒg] , [kɪld] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] ['spelɪŋ] !

lost the dog , killed the cat , and didn't know my spelling !

丢失的 这 狗 , 被杀 这 猫 , 和 没有 知道 我的 拼写 !

丢了狗，杀了猫，而且连拼写都不会!

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

I think the best thing I can do is to go to bed ,

我 思考 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 去 到 床 ,

我觉得我现在最好还是去睡觉。

[pʊt][maɪ] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] ,

put my head under the clothes ,

放 我的 头 在下面 这 衣服 ,

把头埋进衣服里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , ['kʌmftəb(ə)l] [sliːp] [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][maɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][maɪ][wəu]

And in a good , comfortable sleep try to forget all my sorrows and my woes

和 在 一个 好的 , 舒服的 睡觉 尝试 到 忘记 全部 我的 悲伤 和 我的 烦恼

;

;

;

在酣畅的睡眠中，努力忘却所有的悲伤和痛苦；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] ,

But you may be sure , after this , I shall not neglect to take warning ,

但 你 可能 是 当然 , 后 这 , 我 将 不是 忽视 到 拿 警告 ,

但你可以放心，此后我一定不会再忽视任何警告。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][feɪl] , [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn]

And begin to - morrow all right , without any sort of fail , by getting up early in

和 开始 到 - 明天 全部 正确的 , 没有 任何 种类 的 失败 , 经过 获得 向上 早期的 在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

the morning !

这 早晨 !

明天一定要早起，万事如意，一切顺利!

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ai] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt][wɔː(r)][maɪ] [tʌŋ] [-]

" There ! " said I , when I had finished , and it quite wore my tongue [69]

" 那里 ! " 说 我 , 什么时候 我 有 完成的 , 和 它 相当 穿着 我的 舌头 [-]

"好了！"我说完，舌头都快磨破了。[69]

[θɪn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

thin to repeat such a long piece of poetry .

薄的 到 重复 这样的 一个 长的 片 的 诗 .

很难重复这么长的一首诗。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "
" What do you think of that for a story ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 故事 ? "

你觉得这个故事怎么样?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['fʌni] , " [sed] ['neli] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "
" I think it is real funny , " said Nelly , laughing ; " I wish I knew something to tell . "
" 我 思考 它 是 真实的 有趣的 , " 说 内莉 , 笑 ; " 我 希望 我 知道 某物 到 告诉 . "

"我觉得这真好笑,"内莉笑着说,"我真希望我知道些什么可以讲。"

" [ai][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [piːs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] .
" I can say a funny piece ! " shouted Jimmy .
" 我 能 说 一个 有趣的 片 ! " 喊叫 吉米 .

"我可以讲个笑话!"吉米喊道。

" [wel] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [wiː; wi] [tuː] — ['neli] [ænd; ənd][ai] — [pʊt] [ɪn] .
" Well , say it , then , " we two — Nelly and I — put in .
" 出色地 , 说 它 , 然后 , " 我们 二 — 内莉 和 我 — 放 在 .

"那就说吧,"我和内莉插嘴道。

[ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɒf] , [strʌk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
Up he jumped right off , struck a funny attitude , and began :
向上 他 跳了起来 正确的 离开 , 击 一个 有趣的 态度 , 和 开始 :

他纵身跃下,摆出一副滑稽的姿态,开始说道:

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] ,
" The boy stood on the burning deck ,
" 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 ,

男孩站在燃烧的甲板上,

['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz][baɪ][ðə; ði] [pek] !
Peeling potatoes by the peck !
剥落 土豆 经过 这 啄 !

一勺一勺地削土豆皮!

[ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,
The flames rolled on and scorched his shins ,
这 火焰 滚动 在 和 烧焦的 他的 小腿 ,

火焰滚滚而来,灼伤了他的小腿。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊ] [skɪnz] !
As he stood peeling potato skins !
作为 他 站立 剥落 土豆 皮肤 !

他站在那里削土豆皮!

- [əʊ] [pɑː] - ! -
' Oh pa ' ! '
- 哦 帕 - ! -

"哦,爸爸!"

[hiː; hi] [kraɪd] , - [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪz] [hɒt] ,
he cried , ' the flames is hot ,
他 哭 , - 这 火焰 是 热的 ,

他喊道:"火焰很热!"

[kʌm] , [pʊt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] ! -
Come , put the potatoes in the pot ! '
来 , 放 这 土豆 在 这 锅 ! -

来,把土豆放进锅里!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə'læs] ! [nɛə] [keɪm] [tuː; tə][sʌp] ,
But his father , alas ! ne'er came to sup ,
但 他的 父亲 , 唉 ! 从未 来了 到 上 ,
但他的父亲，唉！却从未来吃晚饭。

[səʊ][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd] ['frɪzld] [hɪm] [ʌp] ! " [-]
So the flames rolled on and frizzled him up ! " [70]
所以 这 火焰 滚动 在 和 蓬松的 他 向上 ! " [-]
于是火焰继续蔓延，把他烤焦了！[70]

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['neli] .
" Did you ever hear anything so ridiculous as that ? " cried Nelly .
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 荒谬的 作为 那 ? " 哭 内莉 .
“你听过这么荒谬的事吗？”内莉喊道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˌkæsə'biənkə] !
" Poor Casabianca !
" 贫穷的 卡萨比安卡 !
“可怜的卡萨比安卡！”

[ai] [juːst] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][hɪm] ['dredfəli] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ]
I used to cry over him dreadfully ; but I shall never think of him now
我 用过的 到 哭 超过 他 极其糟糕 ; 但 我 将 绝不 思考 的 他 现在
[wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] .
without laughing .
没有 笑 .
我以前常常为他痛哭流涕；但现在我一想到他就会笑。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] , ['dʒɪmi] ? "
Where did you learn that , Jimmy ? "
在哪里 做过 你 学习 那 , 吉米 ? "
吉米，你是从哪儿学来的？

" [əʊ] , ['hæri] ['ægˌnjuː][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ɪn] [skuːl]
" Oh , Harry Agnew told it to me ; he said he repeated it one day in school
" 哦 , 哈里 阿格纽 讲述 它 到 我 ; 他 说 他 重复 它 一 天 在 学校
,
,
,
“哦，哈里·阿格纽告诉我的；他说有一天他在学校里又说了一遍。”

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
when the master asked him if he could say a piece of poetry ,
什么时候 这 掌握 问 他 如果 他 可以 说 一个 片 的 诗 ,
当师父问他能否朗诵一首诗时，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
and everybody burst out laughing .
和 大家 爆裂 出去 笑 .
大家都哄堂大笑。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lɑːft] [tuː] ; [səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pʊt] ['enibɒdi] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [mɑːk] ,
The master laughed too ; so he couldn't put anybody down for a bad mark ,
这 掌握 笑了 也 ; 所以 他 不能 放 任何人 向下 为了 一个 坏的 标记 ,
师傅也笑了；所以他没办法因为别人考得不好而责怪他们。

[ðəʊ] ['hæri] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] . "
though Harry was afraid he would . "
尽管 哈里 曾是 害怕的 他 会 . "
虽然哈利很害怕他会这么做。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [skuːl] ,
" That was almost equal to the trick we played at school ,
" 那 曾是 几乎 平等的 到 这 诡计 我们 玩 在 学校 ,

"这几乎和我们以前在学校玩的恶作剧一样有趣。"

" [sed] [ai] . " [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
" said I . " We wanted the doctor to give us a holiday ,
" 说 我 . " 我们 通缉 这 医生 到 给 我们 一个 假期 ,

"我说。"我们希望医生能给我们放个假,

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
but he didn't seem to see it ; so when we were called up for
但 他 没有 似乎 到 看 它 ; 所以 什么时候 我们 是 称为 向上 为了

['aʊə(r)] [-]
our [71]
我们的 [-]

但他似乎没有看到这一点;所以当我们被召集起来参加我们的[71]

['riːdɪŋ] ['ɑːftə(r)]['riːses; rɪ'ses] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [riːd] [ˌmɑːnt'gʌməriz] ['pəʊɪm] [kɔːld] -
reading after recess , we were told to read Montgomery's poem called '
阅读 后 凹陷处 , 我们 是 讲述 到 读 蒙哥马利 诗 称为 -

['kwestʃənz] [tuː; tə] [bɝdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] . -
Questions to Birds and their Answers . '
问题 到 鸟类 和 他们的 答案 . -

课间休息后,老师让我们阅读蒙哥马利的诗歌《问鸟儿问题及其答案》。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðʌs] :
One of the verses is about the swallow , and reads thus :
一 的 这 诗句 是 关于 这 吞 , 和 阅读 因此 :

其中一首诗是关于燕子的,内容如下:

" - ['swɒləʊ] , [waɪ] ['həʊmwəd] [tɜːnd] [ðaɪ] ['dʒɔɪfl] [wɪŋ] ? -
" ' Swallow , why homeward turned thy joyful wing ? '
" - 吞 , 为什么 回家 转向 你的 快乐 翼 ? -

"燕子啊,为何你欢快的翅膀转回了家?"

- [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
' In a far land I heard the voice of spring ;
- 在 一个 远的 土地 我 听到 这 嗓音 的 春天 ;

在遥远的异乡,我听见了春天的声音;

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
I found myself that moment on the way ,
我 成立 我 那 片刻 在 这 方式 ,

我在路上偶然发现了那一刻,

[maɪ] [wɪŋz] , [maɪ] [wɪŋz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['paʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] . -
My wings , my wings , they had not power to stay . '
我的 翅膀 , 我的 翅膀 , 他们 有 不是 力量 到 停留 . -

我的翅膀,我的翅膀,它们没有力量停留。

— [bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kwestʃən]
— but we changed it as though the doctor was asking us a question
— 但 我们 已更改 它 作为 尽管 这 医生 曾是 问 我们 一个 问题

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] — [ðɪs] [wei] :
and we were answering — this way :
和 我们 是 回答 — 这 方式 :

但我们把它改成了医生问我们问题,而我们回答的方式——像这样:

" - [bɔɪz] !
" ' Boys !
" - 男孩们 !

"'男孩们!

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
why are you forever on the wing ,
为什么 是 你 永远 在 这 翼 ，

你为何总是翱翔天际？

['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ? -
Wanting a holiday for everything ? '
想要 一个 假期 为了 一切 ？ -

什么事都想度假？

- [frɒm; frəm][juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
' From you we are so glad to get away ,
- 从 你 我们 是 所以 高兴的 到 得到 离开 ，

"我们很高兴能离开你，"

['aʊə(r)][legz] , ['aʊə(r)][legz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let][ˌjuː 'es] [steɪ] . -
Our legs , our legs , they will not let us stay . '
我们的 腿 ， 我们的 腿 ， 他们 将要 不是 让 我们 停留 。 -

我们的腿，我们的腿，它们不让我们留下来。

" [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [truː] , [tuː] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [-]
" How we all laughed over this ; it was real true , too ; and pretty soon [72]
" 如何 我们 全部 笑了 超过 这 ； 它 曾是 真实的 真的 ， 也 ； 和 漂亮的 很快 [-]

"我们都为此大笑；这也确实是真的；而且很快[72]

['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ai][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ræn][həʊm] .
after , as it was getting dark , I bid them good - by and ran home .
后 ， 作为 它 曾是 获得 黑暗的 ， 我 出价 他们 好的 - 经过 和 跑 家 .

之后，天色渐暗，我向他们道别，跑回了家。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ，

第二天早上，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːnt] ['elsi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] ([ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt]) [teɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] ,
what should Aunt Elsie and Aunt Ruth (Aunt Priscilla was away on a visit) take into their heads ,
什么 应该 阿姨 艾尔西 和 阿姨 露丝 （ 阿姨 普里西拉 曾是 离开 在 一个 访问 ） 拿 进入 他们的 头部 ，

艾尔西阿姨和露丝阿姨（普里西拉阿姨外出探亲了）应该把什么记在心里呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd]['eni] [fʌn] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] — ([ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪts] [fʌn] ,
but that they hadn't had any fun house - cleaning — (I suppose they must think it's fun ,
但 那 他们 之前没有 有 任何 乐趣 房子 - 打扫 — （ 我 认为 他们 必须 思考 它是 乐趣 ，

但他们并没有觉得打扫房子很有趣——（我猜他们肯定觉得打扫房子很有趣，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n]) — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;
or they wouldn't do it so often) — for ever so long ;
或者 他们 不会 做 它 所以 经常 ） — 为了 曾经 所以 长的 ；

否则他们就不会经常这样做了）——一直如此之久；

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][set][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)][æz; əz]
so nothing would suit them but to set the whole house in an uproar as
所以 没有什么 会 套装 他们 但 到 放 这 所有的 房子 在 一个 骚动 作为
[kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
quick as possible .
快的 作为 可能的 .

所以他们最希望的就是尽快把整个房子弄得乱成一团。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['weðə(r)] [ai] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Of course , I was in the way , whether I stayed in the garret or the kitchen ;
的 课程 , 我 曾是 在 这 方式 , 无论 我 入住 在 这 阁楼 或者 这 厨房 ;

当然，无论我待在阁楼还是厨房，我都会碍事；

[nɒkt] [daʊn] [θriː] [peɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ['evri] [taɪm] [ai] [went] [daʊn] [steəz] ,
knocked down three pails and a scrubbing brush every time I went down stairs ,
敲门 向下 三 水桶 和 一个 擦洗 刷子 每一个 时间 我 去 向下 楼梯 ,

我每次下楼都会碰倒三个水桶和一个刷子。

['nɪəli] ['draʊnd] - [ɪn] [hɒt] ['səʊpsʌdz] ,
nearly drowned Poddles in hot soapsuds ,
几乎 溺水 - 在 热的 肥皂泡 ,

波德尔斯差点被热肥皂泡淹死，

[splæʃt] [maɪ'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [duː; də] " [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] ([ɒn]
splashed myself all over with whitewash trying to " do " the kitchen ceiling (on
溅起 我 全部 超过 和 粉刷 尝试 到 " 做 " 这 厨房 天花板 (在
[maɪ] [əʊn] [-]
my own [73]
我的 自己的 [-]

试图粉刷厨房天花板时，我把自己弄得浑身都是粉刷灰泥（我自己[73]）。

[ə'kaʊnt] , [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][baɪ]) , [ʌn'tɪl] [ai] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
account , when nobody was by) , until I looked as if I had been out in a
帐户 , 什么时候 无人 曾是 经过) , 直到 我 看起来 作为 如果 我 有 到过 出去 在 一个
['snəʊstɔːm] ,
snowstorm ,
暴风雪 ,

趁着没人注意，我把脸涂得像刚从暴风雪里出来一样。

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['həʊzpaɪp] ,
and watering the windows outside with the long hosepipe ,
和 浇水 这 视窗 外部 和 这 长的 软管 ,

然后用长长的软管往外面的窗户上浇水，

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .
until every one of them was dripping inside like a waterfall .
直到 每一个 一 的 他们 曾是 滴落 里面 喜欢 一个 瀑布 .

直到他们每个人体内都像瀑布一样滴水。

[naʊ] , ['neɪbə(r)] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Now , Neighbor Nelly and Jimmy had been looking out of their parlor window ,
现在 , 邻居 内莉 和 吉米 有 到过 寻找 出去 的 他们的 客厅 窗户 ,

这时，邻居内莉和吉米正从客厅的窗户往外看。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ,
and advising me which were the best parts of our windows to play on ,
和 建议 我 哪个 是 这 最好的 部分 的 我们的 视窗 到 玩 在 ,

并建议我窗户的哪些部分最适合玩耍，

[wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['neli] [sed] :
when , all of a sudden , Nelly said :
什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 内莉 说 :

突然，内莉说道：

" [waɪ] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɑːf] [kliːn] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ;
" Why , Tom , it doesn't half clean the panes to do them that way ;
" 为什么 , 汤姆 , 它 不 一半 干净的 这 窗格 到 做 他们 那 方式 ;

"汤姆，用这种方法清洁玻璃窗，效果简直好极了；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)] .
they ought to be washed with soap and hot water .
他们 应该 到 是 洗过 和 肥皂 和 热的 水 .

应该用肥皂和热水清洗。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Suppose we try it ?
认为 我们 尝试 它 ?

我们试试看?

['əʊnli] [θɪŋk] !
Only think !
仅有的 思考 !

只需思考!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

她继续说道:

" [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd]
" how much your aunties would be obliged to us if we were to find
" 如何 很多 你的 阿姨们 会 是 有义务 到 我们 如果 我们 是 到 寻找
[aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [-]
out a new way to [74]
出去 一个 新的 方式 到 [-]

"如果我们能找到一种新的方法来[74]，你的姑姑们会多么感激我们啊！"

[meɪk] ['wɪndəʊz] [kliːn] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] ! "
make windows clean , ever so much better than the old one ! "
制作 视窗 干净的 , 曾经 所以 很多 更好的 比 这 老的 一 ! "

把窗户擦得干干净净，比以前的干净多了!

" ['splendɪd] ! " [sed] [ai][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tə'geðə(r)] .
" Splendid ! " said I and Jimmy together .
" 灿烂 ! " 说 我 和 吉米 一起 .

"太棒了！"我和吉米异口同声地说。

" [kʌm] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] !
" Come , let's try it right away !
" 来 , 我们来吧 尝试 它 正确的 离开 !

"来，我们马上试试！"

" [wɪð] [ðæt] , ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt]
" With that , Nelly and Jimmy came into our house , and into the front
" 和 那 , 内莉 和 吉米 来了 进入 我们的 房子 , 和 进入 这 正面
['beɪsmənt] ;
basement ;
地下室 ;

"说完，内利和吉米就进了我们家，进了前面的地下室；

[ɑːnt] ['elsi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ʌp] [steəz] ;
Aunt Elsie and Aunt Ruth were both up stairs ;
阿姨 艾尔西 和 阿姨 露丝 是 两个都 向上 楼梯 ;

艾尔西阿姨和露丝阿姨都在楼上;

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)] ['stɔːriz] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
so we had the two lower stories all to ourselves .
所以 我们 有 这 二 降低 故事 全部 到 我们自己 .

所以我们独享了楼下的两层楼。

[æz; əz] ['neli] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [ai][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] [kʊks] ['dresə(r)] [drɔː(r)] ,
As Nelly was afraid of spoiling her frock , I dived into the cook's dresser drawer ,
作为 内莉 曾是 害怕的 的 破坏 她 连衣裙 , 我 潜水 进入 这 库克的 梳妆台 抽屉 ,

由于内莉害怕弄脏她的裙子，我便钻进了厨娘的抽屉里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [kliːn] [dɪʃ] [klɒθs] ,
where she keeps her own table covers and clean dish cloths ,
在哪里 她 保持 她 自己的 桌子 封面 和 干净的 盘子 布料 ,

她把自己的桌布和干净的抹布放在那里。

[ænd; ənd] [fiʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [braʊn] ['rəʊlə(r)] - ['taʊəl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and fished out a great big brown roller - towel , which we pinned round her neck ,
和 钓鱼 出去 一个 伟大的 大的 棕色的 滚筒 - 毛巾 , 哪个 我们 已置顶 圆形的 她 脖子 ,

然后我们掏出一条又大又棕色的卷筒毛巾，把它别在她的脖子上。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [sæk] ,
making her look in front as if she was tied up in a potato sack ,
制作 她 看 在 正面 作为 如果 她 曾是 系 向上 在 一个 土豆 解雇 ,

让她看起来就像被装在麻袋里一样。

[wɪð] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [hed] [left] [aʊt] .
with only her head left out .
和 仅有的 她 头 左边 出去 .

只露出了头。

[ðen] ['dʒɪmi] [-]
Then Jimmy [75]
然后 吉米 [-]

然后是吉米[75]

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)][naɪs]['dʒækɪts] , [rəʊld] [ʌp]['aʊə(r)] [ʃɜːt] [sliːvz] ,
and I took off our nice jackets , rolled up our shirt sleeves ,
和 我 采取 离开 我们的 好的 夹克 , 滚动 向上 我们的 衬衫 袖子 ,

我脱下漂亮的夹克，卷起衬衫袖子，

[lʌgd] [ɪn] [θriː] [bɪg] ['jeləʊ] ['dɪʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] , ['spɪlɪŋ] ['plenti] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
lugged in three big yellow dishes full of hot water , spilling plenty on the way ,
带吊臂的 在 三 大的 黄色的 菜肴 满的 的 热的 水 , 溢出 很多 在 这 方式 ,

他费力地搬进来三大碗热水，一路洒了不少。

[faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɑː(r)][ɒv; əv] [braʊn] [səʊp] , [ænd; ənd] [helpt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['brɪdʒɪts] [kliːn] ['taʊəlz] ;
found a long bar of brown soap , and helped ourselves to three more of Bridget's clean towels ;
成立 一个 长的 酒吧 的 棕色的 肥皂 , 和 帮助 我们自己 到 三 更多的 的 布里奇特的 干净的 毛巾 ;

我们找到了一块长长的棕色肥皂，还顺便拿了布里奇特的三条干净毛巾；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [bɪ'gæn] ['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
and then we all three began scrubbing away at the windows !
和 然后 我们 全部 三 开始 擦洗 离开 在 这 视窗 !

然后我们三个就开始擦洗窗户！

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] !
Such fun as we had !
这样的 乐趣 作为 我们 有 !

我们玩得真开心！

[wiː; wi][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒt][ɒv; əv][səʊp] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
We put on the greatest lot of soap , and paid away with both hands ,
我们 放 在 这 最 很多 的 肥皂 , 和 有薪酬的 离开 和 两个都 双手 ,

我们用了最大量的肥皂，双手付清了所有款项。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
so as to make them good and clean , laughing and talking all the time
所以 作为 到 制作 他们 好的 和 干净的 , 笑 和 说 全部 这 时间
;
;
;

好让他们变得善良干净，整天欢笑交谈；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] ,
and when we thought the water had been used enough , or ,
和 什么时候 我们 想法 这 水 有 到过 用过的 足够的 , 或者 ,

当我们认为水已经用够了的时候，或者，

['rɑːðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [spɪlt] ,
rather when it was nearly all spilt ,
相当 什么时候 它 曾是 几乎 全部 洒了 ,

而是几乎全部洒出来的时候，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] ['jeləʊ] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . [-]
we took up our yellow bowls and marched into the kitchen for more . [76]
我们 采取 向上 我们的 黄色的 碗 和 行军 进入 这 厨房 为了 更多的 . [-]

我们拿着黄色的碗，走进厨房，又去盛了一些。[76]

['aʊə(r)]['bɔɪlə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][tɪn][ə'feə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [suːp] ['ket(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
Our boiler , you must know , is a tin affair , like a large soup kettle without
我们的 锅炉 , 你 必须 知道 , 是 一个 锡 事务 , 喜欢 一个 大的 汤 壶 没有
[ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
the handle ,
这 处理 ,

您应该知道，我们的锅炉是锡制的，就像一个没有把手的大汤锅。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] .
and has a faucet in front to draw the water off .
和 有 一个 龙头 在 正面 到 画 这 水 离开 .

前面有一个水龙头可以接水。

[wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ænd; ənd]
We put it on the middle of the range , and keep it always full and
我们 放 它 在 这 中间 的 这 范围 , 和 保持 它 总是 满的 和
['bɔɪlɪŋ] ;
boiling ;
沸腾 ;

我们把它放在炉灶中央，并始终保持水满沸腾的状态；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɪʃɪz] [raɪt] [ə'weɪ] , [wiː; wi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
and now , instead of filling our dishes right away , we began playing the
和 现在 , 反而 的 填充 我们的 菜肴 正确的 离开 , 我们 开始 玩耍 这
['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,
kitchen was a steamboat ,
厨房 曾是 一个 汽船 ,

于是，我们没有立刻盛满盘子，而是开始玩起了“厨房是火锅”的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['hiːtə(r)][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ; [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and the water heater the boiler , just ready to burst ; so , of course ,
和 这 水 加热器 这 锅炉 ， 只是 准备好 到 爆裂 ； 所以 ， 的 课程 ，

还有热水器和锅炉，感觉随时都会爆炸；所以，当然了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][let] [ɒf] [stiːm] ,
it was necessary to let off steam ,
它 曾是 必要的 到 让 离开 蒸汽 ，

需要发泄一下情绪。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ['ɪntuː]
which we did by drawing a little water at a time from the faucet into
哪个 我们 做过 经过 绘画 一个 小的 水 在 一个 时间 从 这 龙头 进入

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jeləʊ] ['dɪʃɪz] ,
one of our yellow dishes ,
一 的 我们的 黄色的 菜肴 ，

我们就是从水龙头里一点一点地舀水到我们的一个黄色碟子里。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] , [bɪ'saɪd] " ['tuːtɪŋ] ,
and tilting it back again as soon as the dish was full , beside " tooting ,
和 倾斜 它 后退 再次 作为 很快 作为 这 盘子 曾是 满的 ， 旁 " 嘟嘟 ，

盘子装满后，立刻又把盘子向后倾斜，同时发出"噗噗"声。

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə]
" as loud as we could , to represent the commotion going on to
" 作为 大声 作为 我们 可以 ， 到 代表 这 骚动 去 在 到

[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

"我们尽可能大声地喊叫，以完美地表现当时的骚动。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊ] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [-]
We were soon so busy over this , that we forgot all [77]
我们 是 很快 所以 忙碌的 超过 这 ， 那 我们 忘了 全部 [-]

我们很快就忙于这件事，以至于忘记了所有[77]

[ə'baʊt][ðə; ði] [frʌnt] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [hɜːd] [ɑːnt] ['elsi]
about the front basement windows for ever so long , until we heard Aunt Elsie
关于 这 正面 地下室 视窗 为了 曾经 所以 长的 ， 直到 我们 听到 阿姨 艾尔西

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [tɒm]
calling out , " Tom
呼叫 出去 ， " 汤姆

我们一直在地下室前窗附近转悠，过了好久才听到艾尔西阿姨喊："汤姆！"

! [tɒm] !
! Tom !
！ 汤姆 ！

汤姆！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
where are you ? "
在哪里 是 你 ？ "

你在哪里？"

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːnt] ['elsi] ! [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] !
" Here I am , Aunt Elsie ! come right along !
" 这里 我 是 ， 阿姨 艾尔西 ！ 来 正确的 沿着 ！

"艾尔西阿姨，我来了！快跟我来！"

[hɪə(r)][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['eniθɪŋ] !
Here we all are , washing the windows for you as nice as anything !
这里 我们 全部 是 ， 洗涤 这 视窗 为了 你 作为 好的 作为 任何事物 ！

我们都在这儿，尽心尽力为您擦窗户！

" [daʊn] ['mɑːtʃt] [ɑːnt] ['elsi] , [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ;
" Down marched Aunt Elsie , short order ;
" 向下 行军 阿姨 艾尔西 , 短的 命令 ;

"艾尔西阿姨匆匆走下楼，马上就来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪv] [æn; ən] " [əʊ]
and the minute she came into the basement we heard her give an " O
和 这 分钟 她 来了 进入 这 地下室 我们 听到 她 给 一个 " 哦
— — [eɪtʃ] !
— — h !
— — h !

她一进地下室，我们就听到她发出了一声"哦——h！"

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .
" about a quarter of a mile long .
" 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 .

大约四分之一英里长。

[wiː; wi] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
We all rushed to ask what was the matter ;
我们 全部 匆忙 到 问 什么 曾是 这 事情 ;

我们都赶紧跑过去问发生了什么事；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] .
and such a pickle as the windows were in you never did see .
和 这样的 一个 泡菜 作为 这 视窗 是 在 你 绝不 做过 看 .

而你却从未见过窗户所处的那种棘手境地。

[ðə; ði] [səʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [striːks] , [ænd; ənd] [smɪəz] , [ænd; ənd] [lʌmps] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] ,
The soap was in streaks , and smears , and lumps all over the panes ,
这 肥皂 曾是 在 连胜 , 和 涂片 , 和 肿块 全部 超过 这 窗格 ,

玻璃板上到处都是肥皂渍、污渍和结块。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [spɪlt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ɒn]
making them look as if somebody had spilt a lot of hasty pudding on
制作 他们 看 作为 如果 某人 有 洒了 一个 很多 的 仓促 布丁 在
[ðem; ðəm] , [-]
them , [78]
他们 , [-]

使他们看起来像是被人泼了很多速溶布丁在身上一样[78]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʌk] [fɑːst] .
and it had stuck fast .
和 它 有 卡住 快速地 .

而且它牢牢地粘住了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [səʊp] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [ɒn] ;
Of course , as we left them so long , the soap had hardened on ;
的 课程 , 作为 我们 左边 他们 所以 长的 , 这 肥皂 有 硬化 在 ;

当然，由于我们放置的时间太长，肥皂已经凝固了；

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] , ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
and poor Nelly , frightened half out of her wits , began to cry .
和 贫穷的 内莉 , 害怕 一半 出去 的 她 智慧 , 开始 到 哭 .

可怜的内莉吓得魂飞魄散，开始哭泣。

[ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɑːnt] ['elsi] ['ʃʊdnt] [skəʊld]
That put me up , I can tell you ; I was determined Aunt Elsie shouldn't scold
那 放 我 向上 , 我 能 告诉 你 ; 我 曾是 决定 阿姨 艾尔西 不应该 骂
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

这让我振作起来，我可以告诉你；我决心不让艾尔西阿姨责骂她；

[səʊ][ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
so I begged her not to be angry with anybody but me ,
所以 我 乞求 她 不是 到 是 生气的 和 任何人 但 我 ,

所以我恳求她除了我以外不要生任何人的气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
for it wasn't their fault at all .
为了 它 不是 他们的 过错 在 全部 .

因为这根本不是他们的错。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , [tɒm] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] ,
" And I must say you are old enough to know better , Tom , " said my aunt ,
" 和 我 必须 说 你 是 老的 足够的 到 知道 更好的 , 汤姆 , " 说 我的 阿姨 ,

"汤姆，你年纪这么大了，应该更懂事了,"我姑妈说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ; " [ænd; ənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
looking at me reproachfully over the tops of her spectacles ; " and as a punishment ,
寻找 在 我 责备地 超过 这 最高额 的 她 眼镜 ; " 和 作为 一个 惩罚 ,

她透过眼镜上方，带着责备的目光看着我；"作为惩罚，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ɔːl] [ðə; ði] [səʊp] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] .
you must get all the soap off the window before you have any dinner .
你 必须 得到 全部 这 肥皂 离开 这 窗户 前 你 有 任何 晚餐 .

晚饭前，你必须把窗户上的肥皂全部擦干净。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] .
The children had better go home .
这 孩子们 有 更好的 去 家 .

孩子们最好回家。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neli] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd] ? [-]
" But now , what do you think that darling of a Nelly , and Jimmy did ? [79]
" 但 现在 , 什么 做 你 思考 那 亲爱的 的 一个 内莉 , 和 吉米 做过 ? [-]

"但是现在，你认为那位可爱的内莉和吉米做了什么呢？[79]

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ai] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'ləʊn][baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [help][ˌem 'iː] ;
They declared I shouldn't do it all alone by myself , but they would stay and help me ;
他们 声明 我 不应该 做 它 全部 独自的 经过 我 , 但 他们 会 停留 和 帮助 我 ;

他们说我不应该独自一人做这件事，但他们会留下来帮助我；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['elsi] [hæd; həd] [biːn] [kəuks] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [fɪld] ['aʊə(r)] ['dɪʃɪz] [ə'gen] ,
so , after Aunt Elsie had been coaxed to let us , we filled our dishes again ,
所以 , 后 阿姨 艾尔西 有 到过 哄骗 到 让 我们 , 我们 已填 我们的 菜肴 再次 ,

于是，在我们的劝说下，艾尔西阿姨终于同意了，我们又把碗碟盛满了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] .
and went to work as busy as bees .
和 去 到 工作 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 .

然后像蜜蜂一样忙碌地去上班了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] [ðə; ði] [səʊp] [ɒf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was pretty hard work getting the soap off , but we made a joke of it ,
它 曾是 漂亮的 难的 工作 获得 这 肥皂 离开 , 但 我们 制成 一个 开玩笑 的 它 ,

把肥皂洗掉挺费劲的，但我们还是拿这件事开了个玩笑。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['pɒlɪʃt] [ʌp] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [njuː] [pɪnz] ,
and by the time the windows were fairly polished up , as bright as new pins ,
和 经过 这 时间 这 视窗 是 相当 抛光 向上 , 作为 明亮的 作为 新的 别针 ,

等到窗户被擦得铿亮，像新针一样闪亮的时候，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frɒlɪk] .
we were in a perfect frolic .
我们 是 在 一个 完美的 嬉戏 .

我们当时玩得非常开心。

[ai] [ɪk'spekt] ['nɛliz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['elsi] ,
I expect Nelly's bright eyes had something to do with it , for Aunt Elsie ,
我 预计 内莉的 明亮的 眼睛 有 某物 到 做 和 它 , 为了 阿姨 艾尔西 ,

我想内莉明亮的眼睛可能与此有关，因为艾尔西阿姨……

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪə(r)] ,
after we had finished , and come shouting to her with our faces as red as fire ,
后 我们 有 完成的 , 和 来 喊叫 到 她 和 我们的 面孔 作为 红色的 作为 火 ,

完事后，我们脸涨得通红，冲着她大喊大叫，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [braʊn] [səʊp] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [spɒts] , [sed] , " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] ['wɜːkpiːp(ə)l] ,
and considerable brown soap on us in spots , said , " we were famous workpeople ,
和 大量 棕色的 肥皂 在 我们 在 地点 , 说 , " 我们 是 著名的 工人 ,

我们身上多处沾着大量的棕色肥皂，他说：“我们是著名的工人。”

" [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [njuː] [jɪrz] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
" and gave us New Year's cookies , and almonds , and raisins for lunch .
" 和 给予 我们 新的 年 曲奇饼 , 和 杏仁 , 和 葡萄干 为了 午餐 .

“然后给我们准备了新年饼干、杏仁和葡萄干当午餐。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] [maɪ] [-]
I had a Philopœna among my [80]
我 有 一个 - 之中 我的 [-]

我的[80]中有一只菲洛佩纳

[nʌts] , [wɪtʃ] [ai][et; eɪt] [wɪð] ['neli] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] .
nuts , which I ate with Nelly ; and pretty soon after they went home .
坚果 , 哪个 我 吃 和 内莉 ; 和 漂亮的 很快 后 他们 去 家 .

我和内莉一起吃了坚果；不久之后她们就回家了。

[ai][dɪd] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] - ,
I did hope she would catch me on the Philopœna ,
我 做过 希望 她 会 抓住 我 在 这 - ,

我真希望她能在菲洛佩纳号上追上我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] ;
because I had something that I meant to give her all along ;
因为 我 有 某物 那 我 意思是 到 给 她 全部 沿着 ;

因为我一直都有一件想送给她的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃɑːns] .
and this would be a famous chance .
和 这 会 是 一个 著名的 机会 .

这将是一次千载难逢的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] , [meɪd] [ɒv; əv] [plæd] [pæ'pɪer] - - , [ə'baʊt] [ə; eɪ]
It was a nest of little boxes , made of plaid papier - maché , about a
它 曾是 一个 巢 的 小的 盒子 , 制成 的 格子图案 纸张 - - , 关于 一个
['dʌz(ə)n] ,
dozen ,
打 ,

那是一个由大约十几个小盒子组成的巢状物，盒子是用格子纸浆制成的。

[wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [ænd; ənd][hæd; həd]
one inside the other ; and when you came to the very last , and had
一 里面 这 其他 ; 和 什么时候 你 来了 到 这 非常 最后的 , 和 有
['əʊpənd] [ðæt] ,
opened that ,
打开 那 ,

一个套着另一个；当你翻到最后，打开它的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld]['bɒdkɪn] ,
there was a gold thimble and scissors , and a little gold bodkin ,
那里 曾是 一个 金子 顶针 和 剪刀 , 和 一个 小的 金子 锥子 ,

里面有一个金顶针、一把金剪刀和一个小金锥子。

[ə; eɪ] ['nidlˌkes] [fʊl] [ɒv; əv]['taɪni]['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌntʃə(r)] ,
a needlecase full of tiny needles , and a puncher ,
一个 针盒 满的 的 微小的 针 , 和 一个 冲床 ,

一个装满细小针头的针线盒，和一个打孔器，

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ;
just big enough for the queen of the fairies ;
只是 大的 足够的 为了 这 女王 的 这 仙女 ;

大小刚好够仙女女王居住；

[ai] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['ræf(ə)l][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
I won it at a raffle on Christmas Eve ,
我 韩元 它 在 一个 抽奖 在 圣诞节 前夕 ,

我在圣诞夜的抽奖活动中赢得了它。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and kept it to give to some little girl , for , of course ,
和 保留 它 到 给 到 一些 小的 女孩 , 为了 , 的 课程 ,

当然，他把它留着是为了送给某个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] ?
it wasn't any use to me ; what could I do with a thimble and needles ?
它 不是 任何 使用 到 我 ; 什么 可以 我 做 和 一个 顶针 和 针 ?

这对我来说毫无用处；顶针和针能做什么呢?

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [-]
Sure enough , [81]
当然 足够的 , [-]

果然如此，[81]

[wen] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
when I looked out of the back parlor window next morning ,
什么时候 我 看起来 出去 的 这 后退 客厅 窗户 下一个 早晨 ,

第二天早上，当我从后客厅的窗户向外看时，

['neɪbə(r)] ['neli] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Neighbor Nelly looked out of her window , said with a saucy smile , " Good morning ,
邻居 内莉 看起来 出去 的 她 窗户 , 说 和 一个 风骚的 微笑 , " 好的 早晨 ,

邻居内莉从窗户里探出头来，带着一丝俏皮的笑容说：“早上好。”

['mɪstə(r)] . [tɒm] — - ! " [ænd; ənd] [pɒpt] [bæk] [ə'gen] .
Mr . Tom — Philopœna ! " and popped back again .
先生 . 汤姆 — - ! " 和 爆裂 后退 再次 .

汤姆先生——菲洛佩娜！“然后又突然出现了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [ɑːskt] [ɑːnt] ['elsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [pen] ,
So , after breakfast , I asked Aunt Elsie for a nice sheet of paper and a new pen ,
所以 , 后 早餐 , 我 问 阿姨 艾尔西 为了 一个 好的 床单 的 纸 和 一个 新的 笔 ,

早餐后，我向艾尔西阿姨要了一张好纸和一支新笔。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] ,
and then I ran up to my own room ,
和 然后 我 跑 向上 到 我的 自己的 房间 ,

然后我就跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪbə(r)] .
and sat down to write a little note to my neighbor .
和 卫星 向下 到 写 一个 小的 笔记 到 我的 邻居 .

于是我坐下来给邻居写了张小纸条。

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ,
I'm sure , that showed how much I liked her , if anything could ,
我是 当然 , 那 显示 如何 很多 我 喜欢 她 , 如果 任何事物 可以 ,

我相信，如果说有什么能说明我有多喜欢她的话，那就是这件事了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də][ə; eɪ][sʌm][ɪn]['kɒmpaʊnd] ['frækʃnz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][frentʃ] ['eksəsaɪz] ,
for I'd rather do a sum in compound fractions , or a French exercise ,
为了 ID 相当 做 一个 和 在 化合物 分数 , 或者 一个 法语 锻炼 ,
[ðæn; ðən] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] .
than write a note .
比 写 一个 笔记 .

因为我宁愿做一道复合分数题，或者做一道法语练习题，也不愿写笔记。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] ,
It quite gives me the toothache ; but at last I wrote something very pretty ,
它 相当 给予 我 这 牙疼 ; 但 在 最后的 我 写道 某物 非常 漂亮的 ,

这真让我牙疼；不过最后我还是写出了一篇很优美的文章。

[æz; əz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wen] [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
as , I'm sure , you will say when I repeat it to you .
作为 , 我是 当然 , 你 将要 说 什么时候 我 重复 它 到 你 .

我相信，当我再跟你重复一遍时，你一定会这么说。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [sed] : [-]
This is what I said : [82]
这 是 什么 我 说 : [-]

我当时是这么说的：[82]

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['neli] :
" My dear Miss Nelly :
" 我的 亲爱的 错过 内莉 :

"我亲爱的内莉小姐：

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ai][send][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,
" I hope you will accept the little present I send you for a Philopœna ,
" 我 希望 你 将要 接受 这 小的 展示 我 发送 你 为了 一个 - ,

"我希望你能接受我送给你的小礼物，献给菲洛佩娜。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] .
because I like you very much .
因为 我 喜欢 你 非常 很多 .

因为我非常喜欢你。

[ai][ˌeɪ 'em]['riːəl][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,
I am real glad you caught me ,
我 是 真实的 高兴的 你 捕捉 我 ,

真高兴你抓到我了。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
for perhaps this will remind you of me when I go back to school .
为了 也许 这 将要 提醒 你 的 我 什么时候 我 去 后退 到 学校 .

或许这会让你想起我重返校园时的情景。

[ai][həʊp][ðə; ði]['niːd(ə)lz] [wɪl] [səʊ] [ɔːl][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
I hope the needles will sew all the holes in your clothes ,
我 希望 这 针 将要 缝 全部 这 孔 在 你的 衣服 ,

我希望针线能把你衣服上的所有破洞都缝好。

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['prɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd]
that the thimble will keep you from pricking your pretty little finger , and
那 这 顶针 将要 保持 你 从 刺 你的 漂亮的 小的 手指 , 和
[ðæt]
that
那

顶针可以防止你扎破你漂亮的小手指，而且

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvz] [ai][æz; əz][ai] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
" If you loves I as I loves you ,
" 如果 你 爱 我 作为 我 爱 你 ,

“如果你爱我如同我爱你，

[ðə; ði] ['sɪzəz] [woʊnt][kʌt]['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn] [tuː] .
The scissors won't cut our love in two .
这 剪刀 惯于 切 我们的 爱 在 二 .

剪刀剪不断我们的爱。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend]
" From your affectionate friend
" 从 你的 亲热 朋友

来自你亲爱的朋友

" [tɒm] .
" Tom .
" 汤姆 .

汤姆。

" [ðen] [ai] [pækt] [ʌp][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][naɪs] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
" Then I packed up the boxes and the letter in nice white paper ,
" 然后 我 包装 向上 这 盒子 和 这 信 在 好的 白色的 纸 ,

然后我用漂亮的白纸把盒子和信包好。

[ænd; ənd] [kəuks] ['meəri][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ; [-]
and coaxed Mary to take it in right away ; [83]
和 哄骗 玛丽 到 拿 它 在 正确的 离开 ; [-]

并劝说玛丽立即接受它；[83]

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [tel] [haʊ] ['meni] ['prɪti] , ['smaɪlɪŋ] [θæŋks] [ai][hæd; həd][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and you can't tell how many pretty , smiling thanks I had in return .
和 你 不能 告诉 如何 许多 漂亮的 , 微笑 谢谢 我 有 在 返回 .

你无法想象我收到了多少充满笑容的感谢。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['stɔːri] [tuː] [lɒŋ] , ['neɪbə(r)] - ?
But you think I am making my story too long , Neighbor Oldbird ?
但 你 思考 我 是 制作 我的 故事 也 长的 , 邻居 - ?

不过，老邻居，你觉得我的故事讲得太长了吗？

[wel] , [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['neli] ,
Well , perhaps I am , but there seems to be so much to tell about Nelly ,
出色地 , 也许 我 是 , 但 那里 似乎 到 是 所以 很多 到 告诉 关于 内莉 ,

或许我是吧，但关于内莉，似乎有很多故事要讲。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][tə'geðə(r)] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][stɒp] .
and the nice times we had together , that I don't know when to stop .
和 这 好的 时代 我们 有 一起 , 那 我 不 知道 什么时候 到 停止 .

我们一起度过的美好时光，我不知道何时才能结束。

[ai][ˌeɪ 'em] - [məʊst] [θruː] [naʊ] .
I am ' most through now .
我 是 - 最多 通过 现在 .

我现在基本完成了。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] - ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] [steɪ] [ɪn]
The day I sent her the Philopœna present was the last of my stay in
这 天 我 发送 她 这 - 展示 曾是 这 最后的 的 我的 停留 在
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

我把菲洛佩娜礼物送给她的那天，是我在城里逗留的最后一天；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [maɪ] [kləʊðz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ([wɪð] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs]
and after I had packed up my clothes ready to start (with a gorgeous
和 后 我 有 包装 向上 我的 衣服 准备好 到 开始 (和 一个 华丽的
[plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] [tuː] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [dʒæm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ,
plum cake and two jars of raspberry jam in a box ,
李子 蛋糕 和 二 罐子 的 覆盆子 果酱 在 一个 盒子 ,

当我收拾好衣服准备出发时（盒子里还装着一块美味的李子蛋糕和两罐覆盆子果酱），

[wɪtʃ] [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['frɪskiz] [geɪv] [ˌem 'iː] , — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
which my dear old Friskies gave me , — they always do make everything of me
哪个 我的 亲爱的 老的 弗里斯基 给予 我 , — 他们 总是 做 制作 一切 的 我
,
,
,

我亲爱的老朋友Friskies给了我一切，——它们总是让我变得完美无缺，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lektʃəz]) , [ai] [went] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərts] [ruːm] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [gʊd] -
in spite of their lectures) , I went to Uncle Herbert's room to bid him good -
在 尽管如此 的 他们的 讲座) , 我 去 到 叔叔 赫伯特的 房间 到 出价 他 好的 -
[baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [-]
by , for I [84]
经过 , 为了 我 [-]

尽管他们进行了讲课），我还是去了赫伯特叔叔的房间向他道别，因为我[84]

[njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] ,
knew I should not see him again before I started ,
知道 我 应该 不是 看 他 再次 前 我 开始 ,

在开始之前我就知道我不应该再见到他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and he made me the best present of all .
和 他 制成 我 这 最好的 展示 的 全部 .

他送给我一份最好的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz]
It was a dear little watch and chain ; for he said , as I was
它 曾是 一个 亲爱的 小的 手表 和 链 ; 为了 他 说 , 作为 我 曾是
['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ,
nearly fifteen ,
几乎 十五 ,

那是一块精致的小手表和表链；因为他说，在我快十五岁的时候，

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] .
I was quite old enough to take care of one .
我 曾是 相当 老的 足够的 到 拿 关心 的 一 .

我当时年纪足够大，可以照顾一个孩子。

['wʌznt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Wasn't that kind of him ?
不是 那 种类 的 他 ?

他真是个好人，不是吗？

[wel] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [ðen] ;
Well , dear me , I don't want to say good - by a bit , and I did not then ;
出色地 , 亲爱的 我 , 我 不 想 到 说 好的 - 经过 一个 少量 , 和 我 做过 不是 然后 ;

哎呀，我一点也不想说再见，当时我也没说；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
but , of course , it had to come , and I shook hands with my dear little friends ,
但 , 的 课程 , 它 有 到 来 , 和 我 摇晃 双手 和 我的 亲爱的 小的 朋友们 ,

当然，这一天终究还是来了，我和我亲爱的小伙伴们握了手。

['əʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
only wishing to goodness that I lived in New York .
仅有的 祝 到 善良 那 我 居住地 在 新的 约克 .

我只希望自己住在纽约。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] [ə'piːs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ;
We promised about twenty - five times apiece always to be friends ;
我们 承诺 关于 二十 - 五 时代 一块 总是 到 是 朋友们 ;

我们各自承诺过大约二十五次要永远做朋友；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɪst] [ɑːnt] ['elsi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] , ['pʊld] - - [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
and then I kissed Aunt Elsie and Aunt Ruth , pulled Poddles ' ears for good - by ,
和 然后 我 亲吻 阿姨 艾尔西 和 阿姨 露丝 , 拉 - - 耳朵 为了 好的 - 经过 ,

然后我亲吻了艾尔西阿姨和露丝阿姨，还拽了拽波德尔斯的耳朵道别。

[ænd; ənd][prɑːns, præns] [ɒf] [ɔːl] [ə'ləʊn] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [-]
and pranced off all alone ; of course , boys that have watches are [85]
和 轻快地 离开 全部 独自的 ; 的 课程 , 男孩们 那 有 手表 是 [-]

然后独自一人昂首阔步地离开了；当然，有手表的男孩是[85]

['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] [baɪ] [ðəm'selvz] .
plenty big enough to go from New York to White Plains by themselves .
很多 大的 足够的 到 去 从 新的 约克 到 白色的 平原 经过 他们自己 .

足够大，可以独自从纽约开到白原市。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ɪz] [ə'bɒmɪnəbli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
I suppose we always shall stay there , for papa is abominably fond of the country ;
我 认为 我们 总是 将 停留 那里 , 为了 爸爸 是 极其可憎 喜爱 的 这 国家 ;

我想我们大概会一直待在那里，因为爸爸非常喜欢那个国家；

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,
but just wait until I am a man ,
但 只是 等待 直到 我 是 一个 男人 ,

但等我长大成人，你们就等着瞧吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['mæri] ['neɪbə(r)] ['neli] ,
and see if I don't come to live in New York , and marry Neighbor Nelly ,
和 看 如果 我 不 来 到 居住 在 新的 约克 , 和 结婚 邻居 内莉 ,

看看我是否会搬去纽约居住，并娶邻居内莉为妻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
if she will have me .
如果 她 将要 有 我 .

如果她愿意接受我的话。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ]['siːkrət] , [naʊ] , ['neɪbə(r)] - !

Mind you keep that last remark a secret , now , Neighbor Oldbird !

头脑 你 保持 那 最后的 评论 一个 秘密 , 现在 , 邻居 - !

记住，老邻居，千万别把最后那句话说漏嘴！

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

That's all there is about it . [86]

那就是 全部 那里 是 关于 它 . [-]

事情就是这样。[86]

[ðə; ði] [fæt] ['dʒɛntəlmənz] ['stɔːri] .

THE FAT GENTLEMAN'S STORY .

这 胖的 绅士的 故事 .

胖绅士的故事。

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['neɪbə(r)] ['neli] ,

I'm in love with Neighbor Nelly ,

我是 在 爱 和 邻居 内莉 ,

我爱上了邻居内莉，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ʃiːz] ['əʊnli] [ten] ;

Though I know she's only ten ;

尽管 我 知道 她是 仅有的 十 ;

虽然我知道她只有十岁；

[waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] ,

While I am five and forty ,

尽管 我 是 五 和 四十 ,

虽然我今年45岁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærid] - [ˌiː es 'tiː] [ɒv; əv] [men] .

And the married - est of men .

和 这 已婚 - est 的 男人 .

以及已婚人士。

[aɪv] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] ['bʌtə(r)] ,

I've a wife as fat as butter ,

我已经 一个 妻子 作为 胖的 作为 黄油 ,

我老婆胖得像黄油一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

And a baby — such a boy !

和 一个 婴儿 — 这样的 一个 男生 !

还有一个小宝宝——真是个好孩子！

[wɪð] [ðə; ði] ['plʌmpɪst] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

With the plumpest cheeks and shoulders ,

和 这 最丰满的 脸颊 和 肩膀 ,

拥有最丰满的脸颊和肩膀，

[huz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dɪərɪst] [dʒɔɪ] .

Who's his father's dearest joy .

谁是 他的 父亲的 亲爱的 喜悦 .

谁是他父亲最珍爱的宝贝？

[ðəʊ] [ə; eɪ] [skweə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌfə(r)] ,

Though a Square toes and a Buffer ,

尽管 一个 正方形 脚趾 和 一个 缓冲 ,

虽然是方头鞋和缓冲鞋，

[stɪl] [aɪv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ;

Still I've sunshine in my heart ;

仍然 我已经 阳光 在 我的 心 ;

但我心中依然充满阳光；

[stɪl] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [tɒps] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)lz] [-]
Still I'm fond of tops and marbles [87]
仍然 我是 喜爱 的 最高额 和 弹珠 [-]

我仍然喜欢陀螺和弹珠[87]

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [tɑːt] .
Can appreciate a tart .
能 欣赏 一个 酸 .

能欣赏蛋挞。

[ai] [kæn; kən] [lʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] ['neli] ,
I can love my Neighbor Nelly ,
我 能 爱 我的 邻居 内莉 ,

我可以爱我的邻居内莉，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Just as though I were a boy ,
只是 作为 尽管 我 是 一个 男生 ,

就好像我还是个男孩一样，

[ænd; ənd] [wʊd] [hænd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] ,
And would hand her cakes and apples ,
和 会 手 她 蛋糕 和 苹果 ,

然后会递给她蛋糕和苹果，

[frɒm; frəm] [maɪ] [depθs] [ɒv; əv] ['kɔːdərɔɪ] .
From my depths of corduroy .
从 我的 深度 的 灯心绒 .

从我灯芯绒深处。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['tɔːlə(r)] ;
She is tall , and growing taller ;
她 是 高的 , 和 生长 更高 ;

她个子很高，而且还在长高；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vɪgərəs] [ɒv; əv] [lɪm] ;
She is vigorous of limb ;
她 是 蓬勃 的 肢 ;

她四肢强健；

([juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] ['səʊldʒəz]
(You should see her playing soldiers
(你 应该 看 她 玩耍 士兵

你应该看看她扮演士兵的样子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [dʒɪm] !)
With her little brother Jim !)
和 她 小的 兄弟 吉姆 !)

和她的弟弟吉姆在一起！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['dæmzn] ;
She has eyes as blue as damsons ;
她 有 眼睛 作为 蓝色的 作为 李子 ;

她有一双像李子一样蓝的眼睛；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [kɜːrlz] ;
She has pounds of auburn curls ;
她 有 磅 的 奥本 卷发 ;

她有一头浓密的红褐色卷发；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['liːpfrɒg]
She regrets the game of leapfrog
她 遗憾 这 游戏 的 蛙跳

她后悔玩跳房子游戏

[ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][g'ɜːlz] .
Is prohibited to girls .
是 禁止 到 女孩们 .

对女孩来说，这是禁止的。

[ai][ə'dɔː(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] ['neli] ,
I adore my Neighbor Nelly ,
我 崇拜 我的 邻居 内莉 ,

我非常喜欢我的邻居内莉，

[ai][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [tiː] ,
I invite her in to tea ,
我 邀请 她 在 到 茶 ,

我邀请她进来喝茶，

[ænd; ənd][ai][let][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ðə; ði]['beɪbi] [-]
And I let her nurse the baby [88]
和 我 让 她 护士 这 婴儿 [-]

我让她给孩子喂奶[88]

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [siː] .
Her delightful ways to see .
她 愉快 方式 到 看 .

她令人愉悦的观赏方式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [bʌd] [ɒv; əv] ['wʊmən] !
Such a darling bud of woman !
这样的 一个 亲爱的 芽 的 女士 !

多么可爱的小姑娘啊！

[jet] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['eni] [tiːnz] ;
Yet remote from any teens ;
然而 偏僻的 从 任何 青少年 ;

然而，却远离任何青少年；

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm] ['neɪbə(r)] ['neli]
I have learnt from Neighbor Nelly
我 有 学会了 从 邻居 内莉

我从邻居内莉那里学到了很多。

[wɒt] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [dɒl] ['ɪnstɪŋkt] [miːnz] .
What the girls ' doll instinct means .
什么 这 女孩们 - 玩具娃娃 本能 方法 .

女孩们对玩偶的本能意味着什么？

[əʊ] ! [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] !
Oh ! to see her with the baby !
哦 ! 到 看 她 和 这 婴儿 !

哦！真想看看她和宝宝在一起的样子！

([hiː; hi] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]) ;
(He adores her more than I) ;
(他 喜爱 她 更多的 比 我) ;

（他比我更爱她）

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɔːrəs] [hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] ,
How she choruses his crowing ,
如何 她 合唱 他的 鸣叫 ,

她如何附和他的叫喊，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hʌʃ] ['evri] [kraɪ] !
How she hushes every cry !
如何 她 安静 每一个 哭 !

她是如何让每一声哭喊都噤声的！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [pɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪmplz]
How she loves to pit his dimples
如何 她 爱 到 坑 他的 酒窝

她多么喜欢捏他的酒窝啊

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ['fɔːfɪŋgə(r)] [diːp] ;
With her light forefinger deep ;
和 她 光 食指 深的 ;

她用浅浅的食指深深地按压着;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [bəʊsts] , [æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
How she boasts , as one in triumph ,
如何 她 吹嘘 , 作为 一 在 胜利 ,

她得意洋洋，仿佛凯旋而归。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] !
When she gets him off to sleep !
什么时候 她 获得 他 离开 到 睡觉 !

当她哄他入睡的时候!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] , [maɪ] ['neɪbə(r)] ['neli] ,
We must part , my Neighbor Nelly ,
我们 必须 部分 , 我的 邻居 内莉 ,

我们必须分别了，我的邻居内莉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌməz] ['kwɪkli] [fliː] ;
For the summers quickly flee ;
为了 这 夏天 迅速地 逃跑 ;

因为夏天转瞬即逝;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [əd'maɪərə(r)] [-]
And the middle - aged admirer [89]
和 这 中间 - 老年人 仰慕者 [-]

还有那位中年仰慕者[89]

[mʌst; məst] , [tuː] [suːn] , [sə'plɑːnt, -'plænt] [biː; bi] .
Must , too soon , supplanted be .
必须 , 也 很快 , 取代 是 .

必然会过早地被取代。

[jet] , [æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
Yet , as jealous as a mother ,
然而 , 作为 嫉妒的 作为 一个 母亲 ,

然而，她却像母亲一样嫉妒,

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] , ['kæŋkəd] [tʃɜːl] ,
A suspicious , cankered churl ,
一个 可疑的 , 溃疡 吝啬鬼 ,

一个疑心重重、令人厌恶的粗人

[ai] [lʊk] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] ,
I look vainly for the setting ,
我 看 徒劳地 为了 这 环境 ,

我徒劳地寻找着场景,

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːl] !
To be worthy such a pearl !
到 是 值得 这样的 一个 珍珠 !

配得上这样一颗珍珠!

[nəʊt] . — [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒem][ɪz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['biːɪŋ] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
Note . — This charming little gem is not original , being gleaned from the pages
笔记 . — 这 迷人 小的 宝石 是 不是 原来的 , 存在 收集 从 这 页面
[ɒv; əv] ['pʊtnəmz] [ˌmægə'ziːn] .
of Putnam's Magazine .
的 普特南 杂志 .

注：这则迷人的小故事并非原创，而是摘自《普特南杂志》。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni]
As it was there published anonymously , the author is unable to make any
作为 它 曾是 那里 已发布 匿名 , 这 作者 是 无法 到 制作 任何
['fɜːðə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] . [-]
further acknowledgment . [90]
更远 致谢 . [-]

由于该文章以匿名形式发表，作者无法再作任何致谢。[90]

['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] .
POSTSCRIPT TO THE THREE STORIES .
后记 到 这 三 故事 .

三个故事的后记。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] ['bætʃələ(r)] .
BY THE OLD BACHELOR .
经过 这 老的 学士 .

老单身汉

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɒpiɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]
When I had finished copying out the stories of the Big Boy and the Fat
什么时候 我 有 完成的 复制 出去 这 故事 的 这 大的 男生 和 这 胖的
['dʒentlmən] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
Gentleman last summer ,
绅士 最后的 夏天 ,

去年夏天，当我抄录完《大男孩与胖绅士》的故事后，

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːm] [braɪt] [dʒuːn]
the thought struck me that , as I had been in town all the warm bright June
这 想法 击 我 那 , 作为 我 有 到过 在 镇 全部 这 温暖的 明亮的 六月
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

我突然想到，既然我在城里度过了整个六月温暖明媚的天气，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][maɪ] [helθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [lɒŋ]
it would do my health a great deal of good to take a trip to Long
它 会 做 我的 健康 一个 伟大的 交易 的 好的 到 拿 一个 旅行 到 长的
[brɑːntʃ] .
Branch .
分支 .

去朗布兰奇旅行对我的健康大有裨益。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [siː] ['neɪbə(r)] ['neli] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Of course , it was not to see Neighbor Nelly — certainly not .
的 课程 , 它 曾是 不是 到 看 邻居 内莉 — 当然 不是 .

当然，他不是为了见邻居内莉——绝对不是。

[səʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [dʌst] [ʌp] [maɪ] [və'liːz] ,
So , the very next Saturday afternoon I dusted up my valise ,
所以 , 这 非常 下一个 周六 下午 我 掸去灰尘 向上 我的 手提箱 ,

于是，就在下一个星期六下午，我掸去了行李箱上的灰尘。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][naɪs] [kuːl] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [-]
and put some nice cool summer clothes in it , [91]
和 放 一些 好的 凉爽的 夏天 衣服 在 它 , [-]

里面放些凉爽的夏装[91]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpə(r)][ɒv; əv]['kændi] , [wɪtʃ] [ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] ,
and a great paper of candy , which I meant for my little neighbors ,
和 一个 伟大的 纸 的 糖果 , 哪个 我 意思是 为了 我的 小的 邻居 ,

还有一大包糖果，我是打算给我的小邻居们准备的。

[ɪn] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt] !
in case I should see them by accident !
在 案件 我 应该 看 他们 经过 事故 !

万一我不小心看到他们呢！

['sʌmbədi] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [həʊ'tel][tuː; tə][stɒp] [æt; ət] .
Somebody had told me that the Mansion House was the best hotel to stop at .
某人 有 讲述 我 那 这 大厦 房子 曾是 这 最好的 酒店 到 停止 在 .

有人告诉我，大厦酒店是最好的下榻酒店。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
Shall I tell you why ?
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðeə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ə; eɪ] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Because there was a party there , of a papa and mamma , a dear little girl and boy ,
因为 那里 曾是 一个 派对 那里 , 的 一个 爸爸 和 妈妈 , 一个 亲爱的 小的 女孩 和 男生 ,

因为那里正在举行派对，有爸爸妈妈，还有一个可爱的小女孩和小男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [naɪs]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['teriə(r)] ,
and a remarkably nice little toy terrier ,
和 一个 非常 好的 小的 玩具 梗犬 ,

还有一只非常可爱的小玩具梗犬，

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [kɔːld] ['lɔːsn] .
which would put me in mind very much of some friends of mine called Lawson .
哪个 会 放 我 在 头脑 非常 很多 的 一些 朋友们 的 矿 称为 劳森 .

这让我想起了我的一些名叫劳森的朋友。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['fæməli][wɒz; wəz] [kɔːld] ['lɔːsn] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪsnd] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] !
In fact , this family was called Lawson , too , and the younger members were christened Nelly and Jimmy !
在 事实 , 这 家庭 曾是 称为 劳森 , 也 , 和 这 年轻 成员 是 受洗 内莉 和 吉米 !

事实上，这个家庭也姓劳森，而年纪较小的成员则分别被命名为内莉和吉米！

['kɒmɪk(ə)l] , ['wɒznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Comical , wasn't it ?
滑稽 , 不是 它 ?

真是滑稽，不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ,
If you have never been to Long Branch ,
如果 你 有 绝不 到过 到 长的 分支 ,

如果你从未去过朗布兰奇，

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] " ['tɒməs] ['kɑːliər] ,
you can't think what a pleasant sail it is down the Bay in the " Thomas Collyer ,
你 不能 思考 什么 一个 令人愉快的 帆 它 是 向下 这 湾 在 这 " 托马斯 科利尔 ,

你无法想象乘坐“托马斯·科利尔号”在海湾航行是多么愉快的一件事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [-]
" and how much I [92]
" 和 如何 很多 我 [-]

以及我[92]

[ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][trɪp] .
enjoyed my trip .
享受 我的 旅行 .

旅途愉快。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stætn] ['aɪləndz] ([ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] ,
The pleasant shores of Long and Staten Islands (I used to live on Staten Island ,
这 令人愉快的 海岸 的 长的 和 斯塔滕岛 岛屿 (我 用过的 到 居住 在 斯塔滕岛 岛 ,

长岛和斯塔滕岛宜人的海岸线（我以前住在斯塔滕岛，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['kɒmɪk(ə)l] [taɪmz] [ðeə(r)] ,
and had some comical times there ,
和 有 一些 滑稽 时代 那里 ,

在那里度过了一些滑稽的时光。

[wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz]) [lʊkt] [æz; əz]['vɜːd(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ;
which I mean to write out one of these days) looked as verdant and beautiful as ever ;
哪个 我 意思是 到 写 出去 一 的 这些 天) 看起来 作为 葱茏 和 美丽的 作为 曾经 ;

（我打算找个时间把它写下来）看起来一如既往地翠绿美丽；

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bluːbɒtl] [flai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːk] !
the sea was as blue as a bluebottle fly , and the sun as light as a cork !
这 海 曾是 作为 蓝色的 作为 一个 蓝瓶 飞 , 和 这 太阳 作为 光 作为 一个 软木 !

大海像苍蝇一样蓝，太阳像软木塞一样明亮！

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] , [ai] [lɑːft] [tuː; tə][maɪ'self] ,
As I looked at the great , rolling waves , I laughed to myself ,
作为 我 看起来 在 这 伟大的 , 滚动 波浪 , 我 笑了 到 我 ,

看着翻滚的巨浪，我不禁笑了起来。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [naɪs] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['beɪðɪŋ] ; ['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
thinking what nice times we were going to have in bathing ; ducking under them ,
思维 什么 好的 时代 我们 是 去 到 有 在 洗澡 ; 躲避 在下面 他们 ,

想着我们会在洗澡时度过多么美好的时光；从它们下面钻过去，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['gɒb(ə)l]

when they came roaring along the shore after us , as if they meant to gobble

什么时候 他们 来了 咆哮 沿着 这 支撑 后 我们 ， 作为 如果 他们 意思是 到 咕噜

[ˌjuː 'es][ʌp] ,

us up ,

我们 向上 ，

它们沿着海岸咆哮着追赶我们，仿佛要把我们吞噬似的。

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

and bouncing out again when they had passed , all dripping and laughing ,

和 弹跳 出去 再次 什么时候 他们 有 通过了 ，全部 滴落 和 笑 ，

他们经过之后，又蹦蹦跳跳地出来，浑身湿漉漉的，笑个不停。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] .

and ready for the next one to play the same trick on us .

和 准备好 为了 这 下一个 一 到 玩 这 相同的 诡计 在 我们 .

并且时刻准备着迎接下一个对我们使出同样伎俩的人。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [weɪvz] [pleɪ] [tuː] [rʌf] , [ænd; ənd] [-]

Sometimes , to be sure , the waves play too rough , and [93]

有时 ， 到 是 当然 ， 这 波浪 玩 也 粗糙的 ， 和 [-]

诚然，有时海浪过于汹涌，而且[93]

[nɒk] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ;

knock you off your feet without " by your leave ;

敲 你 离开 你的 脚 没有 " 经过 你的 离开 ;

未经你的允许，就把你打倒在地；

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] [wɪl] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd][baɪt][jɔː(r); jə(r)][təʊz] ,

" or a little crab will walk up and bite your toes ,

" 或者 一个 小的 螃蟹 将要 走 向上 和 咬 你的 脚趾 ，

“或者一只小螃蟹会走过来咬你的脚趾头。”

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi][maɪndz][ˌaɪ 'tiː] .

just by way of welcoming you to Long Branch ; but nobody minds it .

只是 经过 方式 的 欢迎 你 到 长的 分支 ; 但 无人 思想 它 .

只是以示对朗布兰奇的欢迎；但没有人介意。

[bles] [juː; jʊ] ! — [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] !

Bless you ! — that only makes it more fun to go in bathing !

保佑 你 ！ — 那 仅有的 制作 它 更多的 乐趣 到 去 在 洗澡 ！

真好！——这样洗澡就更有乐趣了！

[wel] , [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

Well , the boat stopped at the pier , which extends a quarter of a mile

出色地， 这 船 停止 在 这 码头 ， 哪个 扩展 一个 四分之一 的 一个 英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

from the shore ,

从 这 支撑 ，

船停靠在码头，码头从岸边延伸出四分之一英里。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kræbz] [klɔː] [stʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] " [ʃeɪk] [hændz] " [baɪ][əʊld]

putting one in mind of a long crab's claw stuck out for " shake hands " by old

推杆 一 在 头脑 的 一个 长的 螃蟹的 爪 卡住 出去 为了 " 摇 双手 " 经过 老的

['neptjuːn] ;

Neptune ;

海王星 ;

让人联想到海神尼普顿伸出长长的螃蟹钳子来“握手”的场景；

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baʊnst] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
and I jumped into the cars and was bounced and rattled along to Long Branch .
和 我 跳了起来 进入 这 汽车 和 曾是 弹跳 和 摇晃 沿着 到 长的 分支 .

于是我跳上车，一路颠簸摇晃地开到了朗布兰奇。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
As it was Saturday afternoon , a great crowd of people were going there with me ,
作为 它 曾是 周六 下午 , 一个 伟大的 人群 的 人们 是 去 那里 和 我 ,

那天是星期六下午，一大群人跟我一起去了那里。

[ænd; ənd] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
and , deary me !
和 , 亲爱的 我 !

天哪！

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
when I came to the Mansion House , there wasn't any room left for me !
什么时候 我 来了 到 这 大厦 房子 , 那里 不是 任何 房间 左边 为了 我 !

当我来到庄园时，已经没有我的房间了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《邻居内莉袜子》是该系列的第六(Neighbor Nelly Socks Being the Sixth and)

第3/3页

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ?
Wasn't it too bad ?
不是 它 也 坏的 ?

是不是太糟糕了?

[dʒʌst] [-]
Just [94]
只是 [-]

仅[94]

[wen] [ai][hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] !
when I had fixed to have such a nice time with my dear little friends !
什么时候 我 有 固定的 到 有 这样的 一个 好的 时间 和 我的 亲爱的 小的 朋友们 !

我原本计划和我的小伙伴们一起度过一段美好的时光!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][ai] [sed] : " [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ,
It would never do to go away , however , so I said : " Well , never mind ,
它 会 绝不 做 到 去 离开 , 然而 , 所以 我 说 : " 出色地 , 绝不 头脑 ,

然而，离开是绝对不行的，所以我说：“好吧，没关系。”

['mɪstə(r)] . ['mænʃ(ə)n] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['neɪbə(r)] ['neli] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! — ['mɪstə(r)] .
Mr . Mansion House — that is , Mr . Neighbor Nelly — dear me ! — Mr .
先生 . 大厦 房子 — 那 是 , 先生 . 邻居 内莉 — 亲爱的 我 ! — 先生 .

曼森豪斯先生——也就是邻居内利先生——我的天哪！——先生

[leəd] , [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːm] ;
Laird , I can do without a room ;
领主 , 我 能 做 没有 一个 房间 ;

莱尔德，我不需要房间;

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] ,
and at night you can put me to sleep in the pigeon house ,
和 在 夜晚 你 能 放 我 到 睡觉 在 这 鸽子 房子 ,

晚上你可以把我放在鸽舍里睡觉。

[ɔː(r)][ðə; ði][hen] [kuːp] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
or the hen coop , or under the counter of the office , or up the chimney ,
或者 这 母鸡 合作社 , 或者 在下面 这 柜台 的 这 办公室 , 或者 向上 这 烟囱 ,

或者鸡舍里，或者办公室柜台下面，或者烟囱里，

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][gəʊ] [ə'weɪ] [ai][kænt] !
I don't care which ; but go away I can't !
我 不 关心 哪个 ; 但 去 离开 我 不能 !

我不在乎是哪一个；但你走开，我不能！

" [naʊ] , [ai][ɪk'spekt] , ['mɪstə(r)] . [leəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
" Now , I expect , Mr . Laird must have known I had come to see
" 现在 , 我 预计 , 先生 . 领主 必须 有 已知 我 有 来 到 看
['neɪbə(r)] ['neli] ,
Neighbor Nelly ,
邻居 内莉 ,

“现在，我想莱尔德先生一定知道我是来看邻居内莉的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ;
and what a disappointment it would be not to get in ;
和 什么 一个 失望 它 会 是 不是 到 得到 在 ;

如果没能入选，那该是多么令人失望啊！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpə(r)] ,
for after a consultation with his bookkeeper ,
为了 后 一个 咨询 和 他的 会计 ,

在与他的簿记员商量之后，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
he told me he could give me a room after all !
他 讲述 我 他 可以 给 我 一个 房间 后 全部 !

他告诉我他最终还是可以给我安排一间房间！

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] , [ðæt] [ai] ['ɒfəd] [-]
and I was so glad , that I offered [95]
和 我 曾是 所以 高兴的 , 那 我 提供 [-]

我非常高兴，于是我提出了[95]

[hɪm] [maɪ] [snʌf] [bɒks] [ɪ'miːdiətli] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ai] ['əʊnli] [grɑːnt] [tuː; tə] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] !
him my snuff box immediately , which is a favor I only grant to very nice people !
他 我的 鼻烟 盒子 立即地 , 哪个 是 一个 偏爱 我 仅有的 授予 到 非常 好的 人们 !

我立刻把我的鼻烟盒送给了他，这是我只对非常好的人才会做的事！

[səʊ] [ʌp] [steəz] [ai] ['hʌrid] , [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
So up stairs I hurried , to get ready for tea , in high good humor ,
所以 向上 楼梯 我 慌忙 , 到 得到 准备好 为了 茶 , 在 高的 好的 幽默 ,

于是我兴高采烈地跑上楼，准备喝茶。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,
and , would you believe it , when I came down again ,
和 , 会 你 相信 它 , 什么时候 我 来了 向下 再次 ,

难以置信的是，当我再次下来的时候，

[huːz] ['teɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] , [bʌt; bət]
whose table should I be put to sit at , but
谁 桌子 应该 我 是 放 到 坐 在 , 但

我该坐在谁的桌子旁呢？

['neɪbə(r)] ['nɛliz] ?
Neighbor Nelly's ?
邻居 内莉的 ?

邻居内莉的？

[əʊ] , [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
Oh , how surprised and pleased she was to see me !
哦 , 如何 惊讶 和 高兴 她 曾是 到 看 我 !

哦，她见到我时是多么惊喜和高兴啊！

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] .
and Jimmy and his father and mother were just as glad .
和 吉米 和 他的 父亲 和 母亲 是 只是 作为 高兴的 .

吉米和他的父母也同样高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪməs] " [klæm] ['tʃaʊdə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [bɪg] ['blækbəriz] ,
There was famous " clam chowder " for tea , and such great big blackberries ,
那里 曾是 著名的 " 蛤 浓汤 " 为了 茶 , 和 这样的 伟大的 大的 黑莓 ,

那里有著名的蛤蜊浓汤当下午茶，还有又大又多的黑莓。

[ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [baɪts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
that we really had to make two bites of them !
那 我们 真的 有 到 制作 二 咬 的 他们 !

我们真的得咬两口才能吃完！

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ;
not to mention the quantities of other good things ;
不是 到 提到 这 数量 的 其他 好的 事物 ;

更不用说其他各种好东西的数量了;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [wiː; wi] [strəul] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [blʌf] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and after tea we strolled out on the bluff , which overlooks the ocean .
和 后 茶 我们 漫步 出去 在 这 虚张声势 , 哪个 俯瞰 这 海洋 .

喝完茶后，我们漫步到可以俯瞰大海的悬崖上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [-]
There are three pretty little summer houses before the [96]
那里 是 三 漂亮的 小的 夏天 房屋 前 这 [-]

在[96]之前有三座漂亮的小避暑别墅

['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] .
Mansion House , and in one of these we took our seats .
大厦 房子 , 和 在 一 的 这些 我们 采取 我们的 座位 .

我们来到了大厦，并在其中一间座位上落座。

[hæd; həd] [kʌm] ['skæmpə] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][wiː; wi] [left]
Gipsey had come scampering up to me in delighted recognition as we left
吉普赛人 有 来 四处奔跑 向上 到 我 在 高兴极了 认出 作为 我们 左边
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
the dining room ,
这 用餐 房间 ,

我们离开餐厅时，吉普赛高兴地跑过来，认出了我。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
barking and wagging his tail ,
叫声 和 摇尾巴 他的 尾巴 ,

它吠叫着，摇着尾巴，

[ʌn'tɪl][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [bəuθ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv]
until I should think both his tail and his bark would have been quite out of
直到 我 应该 思考 两个都 他的 尾巴 和 他的 吠 会 有 到过 相当 出去 的
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

直到我觉得他的尾巴和吠叫声都完全脱节了。

" [əʊ] , ['neɪbə(r)] - , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [bɪ'gæn] ['neli] , ['iːgəli] ;
" Oh , Neighbor Oldbird , I'm so glad you have come , " began Nelly , eagerly ;
" 哦 , 邻居 - , 我是 所以 高兴的 你 有 来 , " 开始 内莉 , 急切地 ;

“哦，老邻居，我真高兴你来了，”内莉急切地说道;

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" we have been having such fun , and , now you are here , it will be
" 我们 有 到过 拥有 这样的 乐趣 , 和 , 现在 你 是 这里 , 它 将要 是
[naɪsə][ðæn; ðən]['evə(r)] . "
nicer than ever . "
更漂亮 比 曾经 . "

“我们一直玩得很开心，现在你来了，会比以前更开心。”

" [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ?
" Do you and Jimmy go in bathing ?
" 做 你 和 吉米 去 在 洗澡 ?

你和吉米一起洗澡吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai] [ges] [wiː; wi][duː; də] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" I guess we do ! " cried Jimmy .
" 我 猜测 我们 做 ! " 哭 吉米 .

“看来我们确实如此！”吉米喊道。

" [wiː; wi] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɜːst][ɒv; əv] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] ['riːəl] [diːp] ,
" We rush into the water first of anybody , and go out real deep ,
" 我们 匆忙 进入 这 水 第一的 的 任何人 , 和 去 出去 真实的 深的 ,

“我们总是第一个冲进水里，而且游到很深的地方。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps] .
when we have hold of the ropes .
什么时候 我们 有 抓住 的 这 绳索 .

当我们抓住绳子的时候。

[sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə'freɪd][æz; əz] ['eniθɪŋ] ! [-]
Some great big boys are as afraid as anything ! [97]
一些 伟大的 大的 男孩们 是 作为 害怕的 作为 任何事物 ! [-]

有些体型庞大的男孩也胆小如鼠！[97]

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [weɪvz] [gəʊ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] . "
But we like to have the waves go over our heads . "
但 我们 喜欢 到 有 这 波浪 去 超过 我们的 头部 . "

但我们喜欢让海浪从头顶涌过。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪg] [bɔɪz] , " [sed] [ai] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndəfəli] [slaɪ] ,
" Talking about big boys , " said I , looking wonderfully sly ,
" 说 关于 大的 男孩们 , " 说 我 , 寻找 太棒了 狡猾 ,

“说说大人物吧，”我狡黠地说道。

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" I made the acquaintance of a big boy in our street , not long ago ,
" 我 制成 这 熟人 的 一个 大的 男生 在 我们的 街道 , 不是 长的 前 ,

不久前，我认识了我们街上一个身材高大的男孩。

[huː] [nəʊz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][laɪks] [hɜː(r); hə(r)]['veri] [wel] , [tuː] ! "
who knows a certain little lady very well ; and likes her very well , too ! "
WHO 知道 一个 肯定 小的 女士 非常 出色地 ; 和 点赞 她 非常 出色地 , 也 ! "

他非常了解一位小姑娘，而且也很喜欢她！

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] ! " [tʃaɪmd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [ɪts] [tɒm] ['hɔːlˌstɛd] .
" Oh , I know ! " chimed both the children ; " it's Tom Halstead .
" 哦 , 我 知道 ! " 齐声说道 两个都 这 孩子们 ; " 它是 汤姆 哈尔斯特德 .

“哦，我知道了！”两个孩子异口同声地说，“是汤姆·霍尔斯特德。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [jes] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] ;
" Yes ; he told me something funny about you , too ;
" 是的 ; 他 讲述 我 某物 有趣的 关于 你 , 也 ;

“是的；他还跟我讲了一件关于你的趣事；

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒʃ] ['wɪndəʊz] [bɪ'fɔː(r)] , ['neɪbə(r)] ['neli] .
I did not know you could wash windows before , Neighbor Nelly .
我 做过 不是 知道 你 可以 洗 视窗 前 , 邻居 内莉 .

我以前不知道你还可以擦窗户，邻居内莉。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['kɒmɪkli] [wen] [ai] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen]
" My little neighbor laughed and blushed comically when I said that , and then
" 我的 小的 邻居 笑了 和 脸红了 滑稽地 什么时候 我 说 那 , 和 然后
['dʒɪmi] [sed] :
Jimmy said :
吉米 说 :

"我说这话的时候，我的小邻居滑稽地笑了，脸也红了，然后吉米说："

" [hiːz] [ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] ['feləʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . [-]
" He's a first rate fellow , I tell you . [98]
" 他是 一个 第一的 速度 同伴 , 我 告诉 你 . [-]

"我告诉你，他是个一流的小伙子。[98]

[hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
He sent us a letter the other day , and what do you think ?
他 发送 我们 一个 信 这 其他 天 , 和 什么 做 你 思考 ?

他前几天给我们寄了一封信，你觉得怎么样？

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ! "
he's coming here ! "
他是 未来 这里 ! "

他要来了！

" ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !
" Coming here !
" 未来 这里 !

"来了！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ; " [maɪ] [stɑːz] !
" I exclaimed ; " my stars !
" 我 惊呼 ; " 我的 明星 !

我惊呼道："我的天哪！"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [frend] [meɪks] [hɪz; ɪz]
I shall be quite thrown in the shade when such a nice friend makes his
我 将 是 相当 抛掷 在 这 阴影 什么时候 这样的 一个 好的 朋友 制作 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

当这样一位好朋友出现时，我肯定会黯然失色。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
I think I shall have to go home again Monday ,
我 思考 我 将 有 到 去 家 再次 周一 ,

我想我星期一还得回家。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['wenzdeɪ] , " [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['dɪzməl] [feɪs] ,
and I did mean to stay till Wednesday , " and I made up a dismal face ,
和 我 做过 意思是 到 停留 直到 周三 , " 和 我 制成 向上 一个 惨淡 脸 ,

"我本来打算待到星期三的，"说着，我摆出一副沮丧的表情。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [hɑːt] - ['brəʊkən] .
and pretended to be quite heart - broken .
和 假装 到 是 相当 心 - 破碎的 .

并假装非常伤心。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['neɪbə(r)] - !
" No , indeed , Neighbor Oldbird !
" 不 , 的确 , 邻居 - !

"不，确实如此，老鸟邻居！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] !
we shall always like you the best !
我们 将 总是 喜欢 你 这 最好的 !

我们永远都会最喜欢你!

" [kraɪd] ['neli] , ['kætʃɪŋ] [bəʊθ] [maɪ][hændz][ɪn] [hɜːz] .
" cried Nelly , catching both my hands in hers .
" 哭 内莉 , 捕捉 两个都 我的 双手 在 她的 .

"内莉喊道，一把抓住我的双手。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" He is a very nice boy , to be sure ,
" 他 是 一个 非常 好的 男生 , 到 是 当然 ,

"他确实是个很不错的男孩。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] . "
but we like you just as much as if you were our bachelor uncle . "
但 我们 喜欢 你 只是 作为 很多 作为 如果 你 是 我们的 学士 叔叔 . "

但我们对你的好感度，就像你是我们单身的叔叔一样。

" [ðen] [ai] [muːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ'zaɪə] [də'rektli] !
" Then I move to be called Uncle Josiah directly !
" 然后 我 移动 到 是 称为 叔叔 约西亚 直接地 !

"那我就直接叫你约西亚叔叔吧！"

" [ai] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; [-]
" I said , laughing ; [99]
" 我 说 , 笑 ; [-]

"我笑着说；[99]

" [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,
" so , my dear niece and nephew ,
" 所以 , 我的 亲爱的 侄女 和 侄子 ,

"所以，我亲爱的侄女和侄子，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðæt]
don't you think it would be a good plan for us to go down on that
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 为了 我们 到 去 向下 在 那
[naɪs] ['jeləʊ] [sænd][ðeə(r)] ,
nice yellow sand there ,
好的 黄色的 沙 那里 ,

你不觉得我们去那片漂亮的黄色沙滩上玩耍是个好主意吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] ?
and look at the waves ?
和 看 在 这 波浪 ?

看看海浪?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [plæn] ,
" The children were delighted with this plan ,
" 这 孩子们 是 高兴极了 和 这 计划 ,

孩子们对这个计划非常高兴，

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] ['wʊdn] [steps] [ðæt] [liːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf]
so we all three walked to the steep wooden steps that lead from the bluff
所以 我们 全部 三 步行 到 这 陡 木制的 步骤 那 带领 从 这 虚张声势
[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'ləʊ] ,
to the beach below ,
到 这 海滩 以下 ,

于是我们三人一起走到从悬崖通往下方海滩的陡峭木台阶旁。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði][sændz] .
and were soon on the sands .
和 是 很快 在 这 沙子 .

很快，他们就到了沙滩上。

[keɪm] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,
Gipsey came racing after as usual , and in his haste to join us ,
吉普赛人 来了 赛车 后 作为 通常 , 和 在 他的 匆忙 到 加入 我们 ,

吉普赛像往常一样飞奔而来，急于加入我们，

[ræn][səʊ][fɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm'self] ,
ran so fast down the steps , that he couldn't stop himself ,
跑 所以 快速地 向下 这 步骤 , 那 他 不能 停止 他自己 ,

他飞快地跑下台阶，根本来不及停下来。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd][pɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [mɑːk] , ['lʊkɪŋ] ['kɒmɪkli]
but had to bring up on the sand past the water mark , looking comically
但 有 到 带来 向上 在 这 沙 过去的 这 水 标记 , 寻找 滑稽地
[ə'stɒnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

但不得不把船开到水位线外的沙滩上，看起来十分滑稽惊讶。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [weɪv] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]
To put a finishing touch to his misfortunes , a great big wave came tumbling
到 放 一个 精加工 触碰 到 他的 不幸 , 一个 伟大的 大的 海浪 来了 翻滚
[ɪn][dʒʌst] [ðen] ,
in just then ,
在 只是 然后 ,

雪上加霜的是，就在这时，一个巨浪袭来。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] !
and over poor Gipsey it went !
和 超过 贫穷的 吉普赛人 它 去 !

于是，它就这么倒在了可怜的吉普赛身上！

[saus] [hɪm] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] !
sousing him head and ears !
浸泡 他 头 和 耳朵 !

把他的头和耳朵都淋湿！

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [-]
It frightened him so much that [100]
它 害怕 他 所以 很多 那 [-]

这让他非常害怕[100]

[hiː; hi] [rʌʃt] ['drɪpɪŋ] [wet] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] ['neli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
he rushed dripping wet to Neighbor Nelly , and jumped into her lap ,
他 匆忙 滴落 湿的 到 邻居 内莉 , 和 跳了起来 进入 她 膝 ,
['skwiːlɪŋ] ['dɪzməli] .
squealing dismally .
尖叫 令人沮丧地 .

他浑身湿透地冲到邻居内莉面前，跳到她腿上，发出凄惨的尖叫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][kəʊld][sɔːlt]['wɔːtə(r)][æz; əz] [reɪnd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Such a perfect shower - bath of cold salt water as rained all over her
这样的 一个 完美的 淋浴 - 洗澡 的 寒冷的 盐 水 作为 下雨了 全部 超过 她
['prɪti] ['mʌzlɪn] [dres] ,
pretty muslin dress ,
漂亮的 细棉布 裙子 ,

冰冷的盐水像雨点般洒在她漂亮的薄纱裙上，真是完美的淋浴体验。

[ænd; ənd] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] !
and trim little gaiters and stockings !
和 修剪 小的 绑腿 和 长筒袜 !

再配上修剪整齐的小绑腿和长袜!

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɒn] [ə; eɪ] ['sændhɪl] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
We had to shake her well , and put Gipsey to bed on a sandhill near us ,
我们 有 到 摇 她 出色地 , 和 放 吉普赛人 到 床 在 一个 沙丘 靠近 我们 ,

我们得好好摇摇她，然后把吉普赛放到我们附近的一个沙丘上睡觉。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] .
where he went to sleep , and , I hope , forgot his miseries .
在哪里 他 去 到 睡觉 , 和 , 我 希望 , 忘了 他的 苦难 .

他在那里睡着了，我希望他能忘记所有的痛苦。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sænd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
Perhaps you don't know it , but the sand is a famous place to write your name .
也许 你 不 知道 它 , 但 这 沙 是 一个 著名的 地方 到 写 你的 姓名 .

你或许不知道，沙滩是人们写下名字的著名场所。

[juː; jʊ] [gəʊ] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [weɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [deə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
You go as near the retreating wave as you dare , and then ,
你 去 作为 靠近 这 撤退 海浪 作为 你 敢 , 和 然后 ,

你尽可能靠近退潮的海浪，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɔː(r)] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
with a walking stick or an umbrella , or your finger , if nothing better is to be had ,
和 一个 步行 戳 或者 一个 伞 , 或者 你的 手指 , 如果 没有什么 更好的 是 到 是 有 ,

如果没有更好的办法，可以用拐杖、雨伞或者手指。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)] [drɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [spuːk] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [sænd] .
write your name , or draw a hideous spook on the wet sand .
写 你的 姓名 , 或者 画 一个 可怕 幽灵 在 这 湿的 沙 .

在湿沙上写下你的名字，或者画一个可怕的幽灵。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [-]
You have to be quick about it , too ; for just as you [101]
你 有 到 是 快的 关于 它 , 也 ; 为了 只是 作为 你 [-]

你也必须迅速行动；因为正如你[101]

[ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ,
are putting the finishing touches to the work ,
是 推杆 这 精加工 触摸 到 这 工作 ,

正在进行最后的润色工作。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['bɪləʊ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['teərɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ,
another great billow is sure to come tearing at you , with a wide ,
其他 伟大的 巨浪 是 当然 到 来 撕裂 在 你 , 和 一个 宽的 ,

另一股巨浪即将袭来，宽阔无垠，

[diːp] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] ['emərəld] [griːn] , [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [krest] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['məʊltən] ['sɪlvə(r)] [ɪn]
deep hollow of emerald green , and foaming crest , looking like molten silver in
深的 空洞的 的 翠 绿色的 , 和 起泡 波峰 , 寻找 喜欢 熔融的 银 在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

深邃的翠绿色山谷，翻腾的浪花，在月光下宛如熔化的银子。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
it falls on the beach ;
它 瀑布 在 这 海滩 ;

它掉在了沙滩上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fəʊm] [slaɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['skæmpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
and a long rush of foam slides up the sand as you scamper out of
和 一个 长的 匆忙 的 泡沫 幻灯片 向上 这 沙 作为 你 疾走 出去 的

[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

当你迅速躲开时，一股长长的泡沫顺着沙滩向上涌动。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wet] [ʃuː] [ɔː(r)] [tuː] .
not always without a wet shoe or two .
不是 总是 没有 一个 湿的 鞋 或者 二 .

并非每次都不会弄湿一两只鞋子。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [ɔːl] [rʌn] [bæk] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?
Now the water has all run back , but where is the writing ?
现在 这 水 有 全部 跑步 后退 , 但 在哪里 是 这 写作 ?

现在水都退去了，可是字迹在哪里呢？

[ðə; ði] [sænd] [ɪz] [smuːð] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['redi] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['blækbɔːd] , [tuː; tə] [biː; bi]
The sand is smooth once more , and ready , like a great blackboard , to be
这 沙 是 光滑的 一次 更多的 , 和 准备好 , 喜欢 一个 伟大的 黑板 , 到 是

[mɑːkt] [ɒn] [ə'njuː] .
marked on anew .
标记 在 重新 .

沙滩再次变得平整光滑，就像一块巨大的黑板，等待着人们重新书写。

[səʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['klɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
So the sea is always clearing your writing book for you ,
所以 这 海 是 总是 清理 你的 写作 书 为了 你 ,

所以大海总是在为你清理写作素材。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] !
and giving you a chance to begin again and see how long it will last !
和 给予 你 一个 机会 到 开始 再次 和 看 如何 长的 它 将要 最后的 !

并给你一次重新开始的机会，看看你能坚持多久！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [rəʊt] " ['neli] , "
I should think we wrote " Nelly , "
我 应该 思考 我们 写道 " 内莉 , "

我想我们写了《Nelly》，

" ['dʒɪmi] , " [ænd; ənd] " ['neɪbə(r)] - , " [-]
" Jimmy , " and " Neighbor Oldbird , " [102]
" 吉米 , " 和 " 邻居 - , " [-]

“吉米”和“邻居老鸟”[102]

[ə'baʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [iːtʃ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [wɪð] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] " [hʌŋ] [dʒef] .

about fifty times each on the sand , with my walking stick ; and then we " hung Jeff .

关于 五十 时代 每个 在 这 沙 , 和 我的 步行 戳 ; 和 然后 我们 " 悬挂 杰夫 .

我用拐杖在沙滩上每人敲了大约五十下；然后我们"吊死了杰夫"。

['deɪvɪs][ɒn][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] , " [ænd; ənd] [di'pikt] [hɪm] [wɪð] [əʊld] - ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Davis on a sour apple tree , " and depicted him with Old Spookey coming after him ,

戴维斯 在 一个 酸的 苹果 树 , " 和 描绘 他 和 老的 - 未来 后 他 ,

戴维斯站在一棵酸苹果树上，画中老斯普基正追赶着他。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] , " [wiː; wi][laɪk] [bluː] [fɪʃ] , " [ænd; ənd] " [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

and told the Atlantic Ocean , " We like blue fish , " and " We're going in bathing Monday ,

和 讲述 这 大西洋 海洋 , " 我们 喜欢 蓝色的 鱼 , " 和 " 是 去 在 洗澡 周一 ,

并告诉大西洋："我们喜欢蓝色的鱼"，以及"我们星期一要去游泳"。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪtʃ'iːvmənts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" and never succeeded in keeping one of our achievements more than half a minute .

" 和 绝不 成功了 在 保持 一 的 我们的 成就 更多的 比 一半 一个 分钟 .

"而且从未成功地让我们的任何一项成就保持超过半分钟。"

[wiː; wi] [steɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ; [ænd; ənd] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

We stayed down on the delightful beach until nearly half - past nine ; and , dear me ,

我们 入住 向下 在 这 愉快 海滩 直到 几乎 一半 - 过去的 九 ; 和 , 亲爱的 我 ,

我们在迷人的海滩上待到将近九点半；天哪，

[wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][sænd][wiː; wi][gɒt][ɪn]['aʊə(r)] ['ʃuːz] !

what a heap of sand we got in our shoes !

什么 一个 堆 的 沙 我们 得到 在 我们的 鞋 !

我们鞋里进了好多沙子啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] [wei] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

It was quite wonderful how it contrived to work its way in ; but there it was ,

它 曾是 相当 精彩的 如何 它 人为的 到 工作 它是 方式 在 ; 但 那里 它 曾是 ,

它能设法混进来，真是令人匪夷所思；但它确实就在那里。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][lɪft] [ʌp]['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['kænən] [bɔːlz] [taɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['æŋklz] .

making us lift up our feet as heavily as though we had cannon balls tied to our ankles .

制作 我们 举起 向上 我们的 脚 作为 重度 作为 尽管 我们 有 大炮 球 系 到 我们的 脚踝 .

使我们抬起双脚时感觉像脚踝上绑着炮弹一样沉重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] [-]
But it was getting late , and high [103]
但 它 曾是 获得 晚的 , 和 高的 [-]

但天色已晚，而且[103]

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [bed] ; [səʊ] ,
time for small people to be off to bed ; so ,
时间 为了 小的 人们 到 是 离开 到 床 ; 所以 ,

该让小朋友们睡觉了；所以，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] ,
with a shake of the hand from one of my little neighbors ,
和 一个 摇 的 这 手 从 一 的 我的 小的 邻居 ,

我与一位小邻居握手，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [gʊd] [kɪs] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ai] [doʊnt] [seɪ] [wɪtʃ] , [wɒz; wəz] [weɪkt] [ʌp] ,
and a " good kiss " from the other , I don't say which , Gipsey was waked up ,
和 一个 " 好的 吻 " 从 这 其他 , 我 不 说 哪个 , 吉普赛人 曾是 醒来 向上 ,

还有另一个人（我不说是谁）的一个"甜蜜的吻"，吉普赛被吵醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [trɒt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
and they all trotted off together .
和 他们 全部 小跑 离开 一起 .

然后他们一起小跑离开了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] .
Next morning was Sunday , and a beautiful sunshiny day .
下一个 早晨 曾是 星期日 , 和 一个 美丽的 阳光明媚 天 .

第二天是星期天，阳光明媚。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] ,
The first thing I did when I woke up ,
这 第一的 事物 我 做过 什么时候 我 觉醒 向上 ,

我醒来后做的第一件事是，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɒp] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
was to pop my head out of the window and take a look at the ocean .
曾是 到 流行音乐 我的 头 出去 的 这 窗户 和 拿 一个 看 在 这 海洋 .

我当时的想法是把头伸出窗外，看看大海。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] ,
There it was , as beautiful as ever ,
那里 它 曾是 , 作为 美丽的 作为 曾经 ,

它就在那里，一如既往地美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [ðæt] [ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and now I found out a funny thing about Long Branch that I hadn't noticed the evening before .
和 现在 我 成立 出去 一个 有趣的 事物 关于 长的 分支 那 我 之前没有 注意到 这 晚上 前 .

现在我发现了关于朗布兰奇的一件有趣的事，而我前一天晚上并没有注意到。

" [waɪ] , " [sed] [ai] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
" Why , " said I , " is it possible I am in the country ?
" 为什么 , " 说 我 , " 是 它 可能的 我 是 在 这 国家 ?

"为什么，"我说，"我有可能在国外吗？"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] ?
Where are the trees ?
在哪里 是 这 树木 ?

树在哪里?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊʃ] ; [waɪl] [ðə; ði]
" They were nowhere to be seen , not so much as a bush ; while the
" 他们 是 无处 到 是 已见 , 不是 所以 很多 作为 一个 衬套 ; 尽管 这
['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [-]
flowers were represented [104]
花朵 是 代表 [-]

"它们不见踪影，连一丛灌木都找不到；而花朵却被描绘出来[104]

[baɪ] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['beɪðɪŋ] [dresɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fensɪz] , [ænd; ənd][ɒn]['evə(r)][səʊ] ['meni]
by everybody's bathing dresses hanging over all the fences , and on ever so many
经过 每个人的 洗澡 连衣裙 绞刑 超过 全部 这 栅栏 , 和 在 曾经 所以 许多
[kləʊðz] - [laɪnz] [bɪ'saɪdz] ,
clothes - lines besides ,
衣服 - 线条 除了 ,

大家的泳衣挂满了所有的栅栏，还有很多晾衣绳上也挂满了泳衣。

[tuː; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

晾干。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi][əd'maɪəd][bʌt; bət]
The fact is , that the Atlantic Ocean is determined to let nothing be admired but
这 事实 是 , 那 这 大西洋 海洋 是 决定 到 让 没有什么 是 钦佩 但
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

事实上，大西洋决心只让自身成为人们欣赏的对象；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [grəʊ] ['eni] ['nɪərə(r)][ɪts] [ʃɔːz] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
so it will not permit a tree to grow any nearer its shores than half a mile .
所以 它 将要 不是 允许 一个 树 到 生长 任何 更近 它是 海岸 比 一半 一个 英里 .

因此，它不允许树木生长在距离其岸边不超过半英里的地方。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ðeə(r)] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəfʊl][əʊld] ['beɪðɪŋ] [dresɪz] ,
So all the foliage there consists of the direful old bathing dresses ,
所以 全部 这 叶子 那里 由 的 这 雒 老的 洗澡 连衣裙 ,

所以那里的所有植物都是由那些难看的旧泳衣组成的。

[flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][səʊ] ['meni] ['skeəˌkrəʊz] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɒf]
flapping in the wind and looking like so many scarecrows put up to frighten off
扑 在 这 风 和 寻找 喜欢 所以 许多 稻草人 放 向上 到 吓唬 离开
[ðə; ði] .
the fishhawks .
这 鱼鹰 .

迎风飘动，看起来像许多用来吓走鱼鹰的稻草人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
In the morning we went to the cunning little Episcopal church ,
在 这 早晨 我们 去 到 这 狡猾 小的 圣公会 教会 ,

早上我们去了那座别致的小圣公会教堂，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['rektə(r)] ,
and listened to the earnest teachings of the noble young rector ,
和 听着 到 这 认真 教义 的 这 高贵 年轻的 校长 ,

并认真聆听了这位年轻有为的校长的诚恳教诲。

[huː] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['breɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kɔːz] [wɪð] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːθli] [rɪ'wɔːd] .

who is working so bravely in his Master's cause with such poor earthly reward .

WHO 是 在职的 所以 勇敢地 在 他的 硕士学位 原因 和 这样的 贫穷的 尘世的 报酬 .

他为了主人的事业如此勇敢地工作，却只得到如此微薄的世俗回报。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒə(r)] [weə(r)] " ['naɪðə(r)] [-]

That he is laying up treasure where " neither [105]

那 他 是 躺下 向上 宝藏 在哪里 " 两者都不 [-]

他正在积攒财富，而"既不[105]

[mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] .

moth nor rust doth corrupt , " we cannot but believe .

蛾 也不 锈 确实 腐败 , " 我们 不能 但 相信 .

"虫蛀和锈蚀都不会腐蚀它，"我们不得不相信。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['nɔɪzi] [həʊ'telz] ,

We did not like to leave the quiet little church for the great noisy hotels ,

我们 做过 不是 喜欢 到 离开 这 安静的 小的 教会 为了 这 伟大的 嘈杂 酒店 ,

我们不喜欢离开安静的小教堂去住嘈杂的大酒店。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] .

in one of which , as we passed it , they were playing billiards .

在 一 的 哪个 , 作为 我们 通过了 它 , 他们 是 玩耍 台球 .

我们路过其中一间房子时，看到他们在打台球。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[wɒt] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz]['həʊli] [deɪ] !

what an occupation for God's holy day !

什么 一个 职业 为了 神的 圣 天 !

在上帝的圣日里做这种事真是太荒唐了！

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

I cannot believe they were Christians who were playing ,

我 不能 相信 他们 是 基督徒 WHO 是 玩耍 ,

我简直不敢相信他们是基督徒，而且还在玩耍。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] .

but I know I wanted to go and beg them to stop .

但 我 知道 我 通缉 到 去 和 求 他们 到 停止 .

但我知道我当时很想去求他们住手。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] [hɑːd] ;

In the afternoon it clouded up , and began to rain very hard ;

在 这 下午 它 阴天 向上 , 和 开始 到 雨 非常 难的 ;

下午天阴了，开始下起了瓢泼大雨；

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

so we could not go to church ,

所以 我们 可以 不是 去 到 教会 ,

所以我们不能去教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][laɪk] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] [ænd; ənd]['pɑːlə(r)] ,

and as it was very little like Sunday in the crowded hall and parlor ,

和 作为 它 曾是 非常 小的 喜欢 星期日 在 这 挤 大厅 和 客厅 ,

拥挤的大厅和客厅里，气氛与星期天截然不同，

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [prə'pəʊzd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Mrs . Lawson proposed we should all come and sit in her room ,

太太 . 劳森 建议的 我们 应该 全部 来 和 坐 在 她 房间 ,

劳森太太提议我们都去她房间坐坐。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pi'ætsə] .
which opened on one of the upper piazzas .
哪个 打开 在 一 的 这 上 广场 .

它位于上层广场之一。

[səʊ] [wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:'selvz] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ku:l] , [-]
So we established ourselves here , where it was quiet and cool , [106]
所以 我们 已确立的 我们自己 这里 , 在哪里 它 曾是 安静的 和 凉爽的 , [-]

于是我们就在这里安顿下来，这里安静凉爽。[106]

['veri] [glæd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [daʊn] [steəz] .
very glad to escape from the bustle down stairs .
非常 高兴的 到 逃脱 从 这 忙碌 向下 楼梯 .

很高兴能逃离楼下的喧嚣。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['prɪti] ['dʒɜ:mən] [hɪm] [ai] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" Suppose you were to repeat that pretty German hymn I gave you the other day ,
" 认为 你 是 到 重复 那 漂亮的 德语 圣歌 我 给予 你 这 其他 天 ,

“假设你要复述一下我前几天给你唱的那首优美的德国赞美诗，

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] ['neli] .
" said her mother to Nelly .
" 说 她 母亲 到 内莉 .

“她妈妈对内莉说。”

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Perhaps Mr . Oldbird would like to hear it . "
" 也许 先生 . - 会 喜欢 到 听到 它 . "

“或许老鸟先生会想听听。”

" [jes] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , " [ai] [sed] ; [səʊ] ['neli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:rsəz] [kɔ:ld] —
" Yes , that I should , " I said ; so Nelly began the beautiful verses called —
" 是的 , 那 我 应该 , " 我 说 ; 所以 内莉 开始 这 美丽的 诗句 称为 —

“是的，我应该这么做，”我说；于是内莉开始吟诵那首优美的诗句——

" [ɔ:l] [ðeə(r)] . "
" ALL THERE . "
" 全部 那里 . "

“一切都在那里。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] ; [ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
" Nothing is lost ; the treasures which the ocean
" 没有什么 是 丢失的 ; 这 宝藏 哪个 这 海洋

“没有什么会丢失；海洋的宝藏。”

[hæθ] ['teɪkən] [tu:; tə] [ɪt'self] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [fled] ,
Hath taken to itself in ages fled ,
有 已采取 到 本身 在 年龄 逃亡 ,

它在漫长的岁月中逃离了自身，

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [rest] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['si:sləs] ['məʊʃn]
The lives that rest beneath its ceaseless motion
这 生活 那 休息 下面 它是 不停歇 运动

在它永不停息的运动之下，那些安息的生命。

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] ['rendə(r)] [ʌp] [ɪts] [ded] : -
Until ' the sea shall render up its dead : '
直到 - 这 海 将 使成为 向上 它是 死的 : -

直到“大海交出它的死者”：

" [ðə; ði] [djuː] [drɒps] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [draɪθ] ,
" The dew drops that the warm bright sunshine drieth ,
" 这 露 滴 那 这 温暖的 明亮的 阳光 德里斯 ,

"温暖明亮的阳光蒸发掉的露珠，

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [melts] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,
The cloud that melts away in summer air ,
这 云 那 融化 离开 在 夏天 空气 ,

夏日空气中消融的云朵

[ðə; ði] [bʌd] [ðæt] [lɪftɪθ] [ɪts] [swiːt] [hed] — [ænd; ənd] [daɪεθ] , [-]
The bud that lifteth its sweet head — and dieth , [107]
这 芽 那 提升 它是 甜的 头 — 和 死亡 , [-]

花蕾抬起它甜美的头——然后死去，[107]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒst] — [gɒd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .
They are not lost — God keeps them in his care .
他们 是 不是 丢失的 — 上帝 保持 他们 在 他的 关心 .

他们并没有迷失——上帝会保佑他们。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] ; [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] ,
" Nothing is lost ; the anguish of the mourner ,
" 没有什么 是 丢失的 ; 这 痛苦 的 这 哀悼者 ,

"没有什么是失去的；哀悼者的痛苦，

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ðæt] [fɔːl] [laɪk] ['sɒləm] [reɪn] ,
And bitter tears that fall like solemn rain ,
和 苦的 眼泪 那 落下 喜欢 庄严 雨 ,

还有那苦涩的泪水，像庄严的雨滴般落下。

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [stɔː(r)d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gɑːnə(r)] ,
Are safely stored within the heavenly garner ,
是 安全 存储 之内 这 天上 加纳 ,

安然地存放在天上的粮仓里，

[tɪl] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] .
Till Christ shall come unto his own again .
直到 基督 将 来 到 他的 自己的 再次 .

直到基督再次降临到祂的子民身边。

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [ðæt] [deθ] [dʌθ] ['gæðə(r)]
" And our beloved ones that Death doth gather
" 和 我们的 心爱 一个 那 死亡 确实 收集

"以及我们挚爱的亲人，死神将他们带走。"

[tuː; tə] [ðeə(r)] [kɑːm] , ['driːmləs] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tuːm] ,
To their calm , dreamless sleep beneath the tomb ,
到 他们的 冷静的 , 无梦 睡觉 下面 这 墓 ,

他们安息于陵墓之下，平静无梦。

[laɪk] ['tendə(r)] ['flaʊəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
Like tender flowers , are cherished by the Father
喜欢 投标 花朵 , 是 珍爱 经过 这 父亲

如同娇嫩的花朵，受到天父的珍爱

[ɪn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bluːm] .
In the celestial fields of Heaven to bloom .
在 这 天体 字段 的 天堂 到 盛开 .

在天堂的田野里绽放。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] ; [əʊ] , [let] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] ;
" Nothing is lost ; oh , let the promise cheer us ;
" 没有什么 是 丢失的 ; 哦 , 让 这 承诺 欢呼 我们 ;

"没有什么是失去的；哦，让这个承诺给我们带来希望；

[baɪ] [gɒd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['wɪəri] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ;
By God himself to weary mortals given ;
经过 上帝 他自己 到 厌倦 凡人 给定 ;

上帝亲自赐予疲惫的凡人;

['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [ə'gen] [biː; bi] [nɪə(r)] [ʝuː 'es] ,
Our darling ones shall soon again be near us ,
我们的 亲爱的 一个 将 很快 再次 是 靠近 我们 ,

我们挚爱的亲人很快就会再次回到我们身边。

['aʊə(r)] [həʊps] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] , [ʌn´feidiŋli] , [ɪn] ['hev(ə)n] . "
Our hopes shall bloom , unfadingly , in Heaven . "
我们的 希望 将 盛开 , 毫不褪色 , 在 天堂 . "

我们的希望将在天堂永不凋零。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [hɪm] [ai] [nəʊ] , " ['ædɪd] ['neli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" I think that is the best hymn I know , " added Nelly , when she had finished .
" 我 思考 那 是 这 最好的 圣歌 我 知道 , " 额外 内莉 , 什么时候 她 有 完成的 .

“我觉得这是我所知道的最好的赞美诗,”内莉唱完后补充道。

" [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" Now , what shall we do ? "
" 现在 , 什么 将 我们 做 ? "

“现在，我们该怎么办? ”

" [lets] [pleɪ] [tʃɜːtʃ] ! " [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] .
" Let's play church ! " suggested Jimmy .
" 我们来吧 玩 教会 ! " 建议 吉米 .

“我们来玩扮演教堂的游戏吧! ”吉米提议道。

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
that's the very thing !
那就是 这 非常 事物 !

正是如此!

" [sed] ['neli] .
" said Nelly .
" 说 内莉 .

“内莉说道。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑːsk] ['kɪti] [ænd; ənd] ['rɑːbi] ['mɒrɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . " [-]
" Suppose we ask Kitty and Robby Morris to come in . " [108]
" 认为 我们 问 猫咪 和 罗比 莫里斯 到 来 在 . " [-]

“假设我们请 Kitty 和 Robby Morris 进来。”[108]

[səʊ] ['kɪti] [ænd; ənd] ['rɑːbi] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] ;
So Kitty and Robby were found , and consented to join the play , which straightway began ;
所以 猫咪 和 罗比 是 成立 , 和 同意 到 加入 这 玩 , 哪个 立刻 开始 ;

于是找到了凯蒂和罗比，他们同意加入演出，演出随即开始;

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [bɪ'liːv] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ]
mamma and I looking on , though we made believe not to be taking
妈妈 和 我 寻找 在 ， 尽管 我们 制成 相信 不是 到 是 采取
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ，

我和妈妈看着，虽然我们假装没看见。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] .
for fear of disturbing the little visitors .
为了 害怕 的 令人不安 这 小的 访客 .

怕打扰到这些小访客。

['rɑːbi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
Robby , who was a dear little fellow , only five years old ,
罗比 ， WHO 曾是 一个 亲爱的 小的 同伴 ， 仅有的 五 年 老的 ，

罗比是个可爱的小家伙，只有五岁。

[wɪð] [lɒŋ] ['gəʊldən][kɜːrlz][ænd; ənd] [greɪt] [bluː] [aɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
with long golden curls and great blue eyes , was the minister , at his own
和 长的 金的 卷发 和 伟大的 蓝色的 眼睛 ， 曾是 这 部长 ， 在 他的 自己的
['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .
special request .
特别的 要求 .

这位部长有着金色长卷发和湛蓝的眼睛，是他亲自要求的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [sæk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔːsənz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The children dressed him in a long white sack of Mrs . Lawson's by way of a
这 孩子们 穿着 他 在 一个 长的 白色的 解雇 的 太太 . 劳森 经过 方式 的 一个
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ，

孩子们用劳森太太的一件白色长布袋给他做了一件长袍。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .
and gave him a small table for a pulpit .
和 给予 他 一个 小的 桌子 为了 一个 讲坛 .

并给了他一张小桌子当讲坛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [kæt] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['rɑːbi] [ænd; ənd]
The others , with Gipsey , and a large gray cat , the property of Robby and
这 其他的 ， 和 吉普赛人 ， 和 一个 大的 灰色的 猫 ， 这 财产 的 罗比 和
['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ，

其他人，包括吉普赛和一只大灰猫，都是罗比和凯蒂的。

[wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
which marched in after them , were the congregation , sitting on the edge
哪个 行军 在 后 他们 ， 是 这 会众 ， 坐着 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
of the bed ,
的 这 床 ，

紧随其后的是坐在床边的信众。

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃɜːtʃ] [pjuː] . [-]
to be like the long church pew . [109]
到 是 喜欢 这 长的 教会 座位 . [-]

就像教堂里的长椅一样。[109]

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst] , " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
The minister took for his text , " Little children , love one another ,
这 部长 采取 为了 他的 文本 , " 小的 孩子们 , 爱 一 其他 ,

部长选取的经文是:“孩子们，要彼此相爱。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːs] ,
" and his sermon was such a dear , funny little discourse ,
" 和 他的 讲道 曾是 这样的 一个 亲爱的 , 有趣的 小的 话语 ,

“他的布道真是一篇亲切又风趣的小短文。”

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that I must write it down for you .
那 我 必须 写 它 向下 为了 你 .

我必须把它写下来给你。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['piːplz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [həʊp] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] - ,
" Now , my dear peoples , " he said , " I hope , whenever you feel like karrelling ,
" 现在 , 我的 亲爱的 人民 , " 他 说 , " 我 希望 , 每当 你 感觉 喜欢 - ,

“现在，我亲爱的人民，”他说，“我希望，每当你们想去卡雷林的时候，

[[ə; eɪ]] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [beəz] ,
[A] or being as cross as bears ,
[一个] 或者 存在 作为 叉 作为 熊 ,

[A] 或者像熊一样愤怒,

[juː; jʊ] [wɪl] - ['membə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] - [baʊt] ['lʌvɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
you will ' member what the Bible says ' bout loving one another .
你 将要 - 成员 什么 这 圣经 说道 - 回合 爱 一 其他 .

你会记住圣经中关于彼此相爱的教导。

['faɪtɪd] [maɪ][tæt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][aʊt] ;
Gipsey fighted my tat to - day , and pulled some of her fur out ;
吉普赛人 战斗 我的 塔特 到 - 天 , 和 拉 一些 的 她 毛皮 出去 ;
[bʌt; bət] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] ,
but he's only a dog ,
但 他是 仅有的 一个 狗 ,

吉普赛今天跟我的纹身打架，扯掉了她一些毛；但他只是一条狗而已。

[ænd; ənd][ai] [rɛdɪd] [ɪn][maɪ]['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] —
and I readed in my Dr . Watts —
和 我 已读 在 我的 博士 . 瓦特 —

我在沃茨博士的书中读到——

" [let] [dɒgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] ,
" Let dogs delight to bark and bite ,
" 让 狗 喜 到 吠 和 咬 ,

让狗尽情吠叫和撕咬吧,

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] - [ɪm] [səʊ] ;
For God has made ' em so ;
为了 上帝 有 制成 - 呃 所以 ;

因为上帝使他们如此;

[let] [beəz] [ænd; ənd]['laɪənz] [graʊl] [ænd; ənd] [faɪt] ,
Let bears and lions growl and fight ,
让 熊 和 狮子 咆哮 和 斗争 ,

就让熊和狮子咆哮打斗吧,

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [tuː] .
For ' tis their nature too .
为了 - 的 他们的 自然 也 .

因为这也是他们的本性。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] - ['nevə(r)] [let]
But , children , you s'ould never let
但 , 孩子们 , 你 - 绝不 让

但是孩子们，你们绝不能让

[jɔː(r); jə(r)] ['æŋgri] - [raɪz] !
Your angry pass'ons rise !
你的 生气的 - 上升 !

你的愤怒之情高涨！

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [meɪd]
Your little hands were never made
你的 小的 双手 是 绝不 制成

你的小手从未被制造出来。

[tuː; tə] - [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] . " [-]
To sc'atch each other's eyes . " [110]
到 - 每个 其他的 眼睛 . " [-]

互相瞥一眼。[110]

— — [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mæd] [æt; ət] [hɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['pʊsi] .
— — so I was not mad at him , ' cause he didn't know he ought to love pussy .
— — 所以 我 曾是 不是 疯狂的 在 他 , - 原因 他 没有 知道 他 应该 到 爱 猫 .

——所以我并没有生他的气，因为他不知道自己应该喜欢女人。

" [ai] - [nɜːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" I s'apped nurse the other day ,
" 我 - 护士 这 其他 天 ,

"前几天我吸了护士的血，

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
' cause she made me come out of the water before I wanted to ,
- 原因 她 制成 我 来 出去 的 这 水 前 我 通缉 到 ,

因为她让我比我预想的更早地从水里出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] ; [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [ðəʊ] ,
and that was very naughty ; I begged her pardon , though ,
和 那 曾是 非常 淘气 ; 我 乞求 她 赦免 , 尽管 ,

那真是太淘气了；不过我还是向她道歉了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['tændi] , [ðæt] [pə'pɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
and gave her a piece of my tandy , that papa had brought me .
和 给予 她 一个 片 的 我的 坦迪 , 那 爸爸 有 带来 我 .

然后给了她一块我爸爸给我带回来的棉布。

[naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['piːplz] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Now , my dear peoples , I think that is long enough .
现在 , 我的 亲爱的 人民 , 我 思考 那 是 长的 足够的 .

好了，我亲爱的同胞们，我想时间已经够长了。

[spəʊz] [wiː; wi] [sɪŋ] , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] . -
S'pose we sing , ' I want to be an angel . '
假设 我们 唱歌 , - 我 想 到 是 一个 天使 . -

假设我们唱："我想成为天使。"

" ['pleɪɪŋ] [tʃɜːtʃ] .
" PLAYING CHURCH .
" 玩耍 教会 .

"扮演教堂。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] ?
Wasn't that a cunning little sermon ?
不是 那 一个 狡猾 小的 讲道 ?

那不是一篇颇具巧思的小布道吗?

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
It put me in mind of how I used to play church in my childhood ,
它 放 我 在 头脑 的 如何 我 用过的 到 玩 教会 在 我的 童年 ,

这让我想起了小时候玩过家家玩教堂游戏的情景。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [wen] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , [wʊd] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
long ago ; when my young brother , dear little Davy , would stand on a chair ,
长的 前 ; 什么时候 我的 年轻的 兄弟 , 亲爱的 小的 戴维 , 会 站立 在 一个 椅子 ,

很久以前，当我的小弟弟，亲爱的小戴维，站在椅子上的时候，

[waɪl] [ai] [sæt] [ɒn] [maɪ] [stuːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ['sʌmθɪŋ] [-]
while I sat on my stool at his feet , and preach a sermon something [111]
尽管 我 卫星 在 我的 凳子 在 他的 脚 , 和 布道 一个 讲道 某物 [-]

当我坐在他脚边的凳子上，向他讲道时[111]

[laɪk] ['rɑːbiz] .
like Robby's .
喜欢 罗比的 .

就像罗比的。

['dɑːlɪŋ] ['deɪvi] !
Darling Davy !
亲爱的 戴维 !

亲爱的戴维！

[ai] ['fænsid] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
I fancied I could see his sweet face and earnest eyes looking down at me ,
我 幻想 我 可以 看 他的 甜的 脸 和 认真 眼睛 寻找 向下 在 我 ,

我仿佛能看到他那张慈祥的脸庞和真挚的眼神正俯视着我。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
from his happy home in heaven that Sunday afternoon ;
从 他的 快乐的 家 在 天堂 那 星期日 下午 ;

那个星期天的下午，他从天堂的家中离开了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] ['wɪəri] [ɜːθ] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] ,
for he closed those dark eyes on this weary earth many long years since ,
为了 他 关闭 那些 黑暗的 眼睛 在 这 厌倦 地球 许多 长的 年 自从 ,

多年以前，他已在这疲惫的大地上闭上了那双深邃的眼睛。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] [bʌt; bət] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)]
and I never think of him now but as standing on the chair in our
和 我 绝不 思考 的 他 现在 但 作为 常设 在 这 椅子 在 我们的
['fɑː.ðərz] ['stʌdi] ([wɪð] ,
father's study (with ,
父亲的 学习 (和 ,

我现在想起他，总是想起他站在父亲书房的椅子上（带着，

[pə'hæps] , ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm]) ,
perhaps , mother looking in , unknown to him) ,
也许 , 母亲 寻找 在 , 未知 到 他) ,

（或许，母亲正在看着，他并不知道），

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [tekst] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ɪn]
and preaching from some simple text that we knew and loved , in
和 布道 从 一些 简单的 文本 那 我们 知道 和 喜爱 ， 在
[kweɪnt] , [jet] ['tʃaɪldɪʃ] [wɜːdz] .
quaint , yet childish words .
古雅 ， 然而 幼稚 字 .

并用古朴但稚拙的语言，从我们熟知和喜爱的一些简单经文中讲道。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 ，出色地！

啊，好吧！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [səʊ] ,
perhaps it was better so ,
也许 它 曾是 更好的 所以 ，

或许这样更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [laɪk]
than that he should have lived to be a gray - headed old bachelor like
比 那 他 应该 有 居住地 到 是 一个 灰色的 - 标题 老的 学士 喜欢
" ['brʌðə(r)] [həʊ'zeɪ] !
" brother Jose !
" 兄弟 何塞 ！

他本应该活到像"何塞兄弟"那样白发苍苍的老单身汉！

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
" So the children all sang the hymn , and that was the end of church .
" 所以 这 孩子们 全部 唱 这 圣歌 ， 和 那 曾是 这 结尾 的 教会 .

于是孩子们都唱了赞美诗，教堂礼拜就结束了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['telɪŋ] [-]
We passed the rest of the afternoon telling [112]
我们 通过了 这 休息 的 这 下午 讲述 [-]

我们用剩下的下午时间讲述[112]

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [wʌns]
Bible stories , and repeating hymns , and after tea it was clear once
圣经 故事 ， 和 重复 赞美诗 ， 和 后 茶 它 曾是 清除 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ，

圣经故事，反复吟唱的赞美诗，喝完茶后，一切又都清晰起来。

[ænd; ənd] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [blʌf] .
and dry enough to go out on the bluff .
和 干燥 足够的 到 去 出去 在 这 虚张声势 .

天气干燥到可以走到悬崖边。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['feɪməs] ['spɪrɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
You may be sure , we were all in famous spirits Monday morning ,
你 可能 是 当然 ， 我们 是 全部 在 著名的 烈酒 周一 早晨 ，

可以肯定的是，周一早上我们所有人都兴致勃勃。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] .
and ready for any sort of a frolic .
和 准备好 为了 任何 种类 的 一个 嬉戏 .

随时准备进行任何形式的嬉戏。

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] [gʊd] ['hjuːmə] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] ?
Who could help being good humored with such company as my little neighbors ?
WHO 可以 帮助 存在 好的 幽默 和 这样的 公司 作为 我的 小的 邻居 ?

和我的这些小邻居们在一起，谁能不开心呢？

['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

Mr . Lawson left us in the first train for the city ; but , to make up ,

先生 . 劳森 左边 我们 在 这 第一的 火车 为了 这 城市 ; 但 , 到 制作 向上 ,

劳森先生搭乘第一班进城的火车离开了我们；但是，为了弥补，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [bəʊt] ,

who should have come down in the early morning boat ,

WHO 应该 有 来 向下 在 这 早期的 早晨 船 ,

他本应乘坐清晨的船下来，

[bʌt; bət] [tɒm] ['hɔːlˌstɛd] [ænd; ənd] [mɪs] ['elsi] ['bluːdʒeɪ] — [ɔː(r)] - , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

but Tom Halstead and Miss Elsie Bluejay — or Brandlaw , I ought to say ,

但 汤姆 哈尔斯特德 和 错过 艾尔西 蓝鸟 — 或者 - , 我 应该 到 说 ,

但是汤姆·哈尔斯特德和艾尔西·布鲁杰小姐——或者应该说是布兰德劳小姐——

[sɪns] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
[haʊs] ,

since I know her name now ; and they drove straight up to the Mansion House ,

自从 我 知道 她 姓名 现在 ; 和 他们 驾驶 直的 向上 到 这 大厦 房子 ,

既然我现在知道了她的名字；他们就径直开车去了庄园。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [huː] [ˌwʊdnt] , [wen] ['neɪbə(r)] ['neli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

of course — who wouldn't , when Neighbor Nelly was there ?

的 课程 — WHO 不会 , 什么时候 邻居 内莉 曾是 那里 ?

当然——有邻居内莉在，谁会不喜欢呢?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [tɒm] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [-]

The children received Tom with shouts of joy ; and he looked so [113]

这 孩子们 已收到 汤姆 和 喊叫 的 喜悦 ; 和 他 看起来 所以 [-]

孩子们欢呼雀跃地迎接汤姆；他看起来[113]

['hænsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['spɑːkl] [səʊ] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)]
[ænd; ənd] [fʌn] ,

handsome and happy , and his great black eyes sparkled so with good humor and fun ,

英俊的 和 快乐的 , 和 他的 伟大的 黑色的 眼睛 闪闪发光 所以 和 好的 幽默 和 乐趣 ,

英俊快乐，他那双乌黑的大眼睛闪烁着幽默和乐趣的光芒。

[ðæt] [ai] [felt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] ['ɪntuː][maɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [njuː]
[ænd; ənd] [lʌvd] .

that I felt quite ready to admit him into my circle of little people that I knew and loved .

那 我 毛毡 相当 准备好 到 承认 他 进入 我的 圆圈 的 小的 人们 那 我 知道 和 喜爱 .

我觉得我已经完全准备好接纳他进入我认识和喜爱的小伙伴们的圈子了。

['neɪbə(r)] ['neli]

Neighbor Nelly

邻居 内莉

邻居内莉

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɒntrɑːst][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,

and he were an admirable contrast in point of appearance ,

和 他 是 一个 令人钦佩的 对比 在 观点 的 外貌 ,

他的外貌与此形成了鲜明的对比，令人赞叹。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [strɪkt]
and I shouldn't be surprised if the last remark made to me in strict
和 我 不应该 是 惊讶 如果 这 最后的 评论 制成 到 我 在 严格的
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

如果最后那句话是有人以绝对保密的方式告诉我的，我也不应该感到惊讶。

[baɪ][maɪ] [frend] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tru:] [sʌm; səm] [deɪ] .
by my friend Tom in his account of her , should come true some day .
经过 我的 朋友 汤姆 在 他的 帐户 的 她 , 应该 来 真的 一些 天 .

我的朋友汤姆在他的描述中提到，总有一天会实现的。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [sketʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [æz; əz][wi:; wi] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)]
I wish I could sketch a little picture of our party as we clustered together
我 希望 我 可以 草图 一个 小的 图片 的 我们的 派对 作为 我们 聚类 一起
[ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
on the piazza ,
在 这 广场 ,

我真希望我能画一幅小画，描绘我们一行人聚集在广场上的情景。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
to show what manner of people we were then ; and another ,
到 展示 什么 方式 的 人们 我们 是 然后 ; 和 其他 ,

为了展现我们当时是怎样的人；还有，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['ɑ:ftəwəd] .
of our appearance in the water afterward .
的 我们的 外貌 在 这 水 之后 .

随后我们在水中的景象。

[ten] [ə'klɑ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ; [səʊ][wi:; wi] [i:tʃ] [ɑ:md]
Ten o'clock was the hour for bathing that morning ; so we each armed
十 点钟 曾是 这 小时 为了 洗澡 那 早晨 ; 所以 我们 每个 武装
[ɑ:'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] [-]
ourselves with our [114]
我们自己 和 我们的 [-]

那天早上十点钟是洗澡的时间；所以我们每个人都带上了[114]

['beɪðɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['taʊəl] , [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ,
bathing clothes and a prodigious towel , like the main sail of a fishing smack ,
洗澡 衣服 和 一个 惊人 毛巾 , 喜欢 这 主要的 帆 的 一个 钓鱼 啪 ,

泳衣和一条巨大的毛巾，就像渔船的主帆一样。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] ; [ɑ:nt] ['elsi] ,
and rushed down to the beach ; that is , the younger members ; Aunt Elsie ,
和 匆忙 向下 到 这 海滩 ; 那 是 , 这 年轻 成员 ; 阿姨 艾尔西 ,

然后冲到海滩上；也就是说，是那些年纪较小的成员；艾尔西阿姨，

['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] , [ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] ['səʊbəli] [ə'lɒŋ] .
Mrs . Lawson , and I walked soberly along .
太太 . 劳森 , 和 我 步行 清醒地 沿着 .

我和劳森太太一起，神情严肃地走了过去。

[ðen] [wi:; wi] [pɒpt] ['ɪntu:] ['seprət] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]
Then we popped into separate bathing houses , still looking like respectable and
然后 我们 爆裂 进入 分离 洗澡 房屋 , 仍然 寻找 喜欢 可敬 和
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
responsible members of society ,
负责任的 成员 的 社会 ,

然后我们各自走进不同的澡堂，看起来仍然像是体面而负责任的社会成员。

[ænd; ənd] [pɒpt] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] — ['skeəˌkrəʊz] !
and popped out five minutes afterward — scarecrows !
和 爆裂 出去 五 分钟 之后 — 稻草人 !

五分钟后，稻草人就冒了出来!

[spuːks] !
spooks !
幽灵 !

鬼魂!

['ænɪmeɪtɪd][ræg] - [bægz] !
animated rag - bags !
动画 抹布 - 包 !

会动的破布袋!

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [dɪ'pɑːtɪd] .
with the last vestige of our gentility and good looks departed .
和 这 最后的 痕迹 的 我们的 绅士风度 和 好的 看起来 已离开 .

随着我们最后一点温文尔雅和俊美容颜也消逝殆尽。

[ɑːnt] ['elsi] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] " [frʌnt] " [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [lʌg'ʒʊəriənt][kɜːrlz] ,
Aunt Elsie had taken leave of a most beautiful brown " front " and fourteen luxuriant curls ,
阿姨 艾尔西 有 已采取 离开 的 一个 最多 美丽的 棕色的 " 正面 " 和 十四 茂盛的 卷发 ,

艾尔西阿姨离开了人世，留下了一头美丽的棕色秀发和十四缕浓密的卷发。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'pɪərəns] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪd] [bɔːld] - ['hedɪd] [aʊl] ;
the absence of which gave her an appearance very like a staid bald - headed owl ;
这 缺席 的 哪个 给予 她 一个 外貌 非常 喜欢 一个 稳重 秃 - 标题 猫头鹰 ;

因为她没有眼睛，所以看起来很像一只呆滞的秃头猫头鹰;

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [-]
particularly as she would keep on her very [115]
特别 作为 她 会 保持 在 她 非常 [-]

尤其是因为她会一直坚持她的[115]

[raʊnd] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [lɒŋ] - ['fɪŋgəd] [griːn] ['kɒtn] [glʌvz] .
round spectacles , and wore a pair of extremely long - fingered green cotton gloves .
圆形的 眼镜 , 和 穿着 一个 一对 的 极其 长的 - 用手指 绿色的 棉布 手套 .

他戴着圆形眼镜，还戴着一副极长的绿色棉质长指手套。

[ðə; ði] [lɒŋ] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] ['fɪŋgəz] , ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The long ends of the glove fingers , waving about in the water ,
这 长的 结束 的 这 手套 手指 , 挥手 关于 在 这 水 ,

手套手指的长端在水中摆动,

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [aʊlz] [klɔːz] ;
were not unlike the owl's claws ;
是 不是 与此不同 这 猫头鹰的 爪子 ;

与猫头鹰的爪子颇为相似;

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['wʊlən] ['beɪðɪŋ] [dres] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt]
while her gray woollen bathing dress might have passed for a new sort
尽管 她 灰色的 羊毛 洗澡 裙子 可能 有 通过了 为了 一个 新的 种类
[ɒv; əv] ['flænl] ['feðər] .
of flannel feathers .
的 绒布 羽毛 .

而她那件灰色羊毛泳衣，看起来就像是一种新型的法兰绒羽毛。

[ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [bluː] ['sʌnbɒnɪt] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪnz] [aʊt] , [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [lɒp] - ['saɪdɪd] [ɒn]
A mortified blue sunbonnet , with all the canes out , was perched lop - sided on
一个 羞愧难当 蓝色的 遮阳帽 ， 和 全部 这 拐杖 出去 ， 曾是 栖息 垂落 - 侧面 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ，

一顶蓝色遮阳帽歪歪斜斜地戴在她头上，帽檐上的藤条全都露了出来，显得十分尴尬。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ['ʃuːz] , [laɪk] [braʊn] ['pəʊltɪs] .
and she wore a pair of bathing shoes , like brown poultices .
和 她 穿着 一个 一对 的 洗澡 鞋 ， 喜欢 棕色的 药膏 .

她穿着一双浴鞋，像棕色的药膏一样。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] , [ðəʊ] ; [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊgə(r)] [ɪn] [griːn]
The rest of us were just as bad , though ; I was an ogre in green
这 休息 的 我们 是 只是 作为 坏的 ， 尽管 ； 我 曾是 一个 食人魔 在 绿色的
['flænl] ,
flannel ,
绒布 ，

我们其他人也好不到哪儿去；我简直就是个穿着绿色法兰绒衬衫的怪物。

[tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['mʌŋkiz] [ɪn] [red] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] ['tɒlərəbli] ['leɪdi] - [laɪk] [ɪn] [bluː] , [wɪð]
Tom and Jimmy monkeys in red , Mrs . Lawson tolerably lady - like in blue , with
汤姆 和 吉米 猴子 在 红色的 ， 太太 . 劳森 勉强可以接受 女士 - 喜欢 在 蓝色的 ， 和
[waɪt] [teɪp] ['trɪmɪŋz] ,
white tape trimmings ,
白色的 磁带 装饰 ，

汤姆和吉米是两只红色的猴子，劳森太太穿着蓝色衣服，还算端庄淑女，衣服边缘饰有白色胶带。

[ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ['neli]
and Neighbor Nelly
和 邻居 内莉

还有邻居内莉

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] ['gɔːdʒəs] [red] ['feɪsɪŋz] ; [ænd; ənd] [-
a ridiculous little old jumping Jenny in white , with gorgeous red facings ; and [116
一个 荒谬的 小的 老的 跳 珍妮 在 白色的 ， 和 华丽的 红色的 饰面 ； 和 [-
]
]
]

一只滑稽可笑的小老跳珍妮，穿着白色衣服，镶着漂亮的红色边饰；[116]

[ɔːl] [ɪn] [hæts] [ðæt] [dɪ'faɪd] ['aʊə(r)] [best] [frendz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
all in hats that defied our best friends to know us in .
全部 在 帽子 那 违抗 我们的 最好的 朋友们 到 知道 我们 在 .

我们都戴着连最好的朋友都认不出的帽子。

[haʊ] [wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [heɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] ,
How we laughed at each other , and then made haste over the sand ,
如何 我们 笑了 在 每个 其他 ， 和 然后 制成 匆忙 超过 这 沙 ，

我们互相嘲笑，然后匆匆走过沙滩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [skɔːtʃt] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]
which was so hot that it nearly scorched our feet , and plumped into the
哪个 曾是 所以 热的 那 它 几乎 烧焦的 我们的 脚 , 和 丰满的 进入 这
[naɪs] [kuːl] ['əʊʃ(ə)n] ,
nice cool ocean ,
好的 凉爽的 海洋 ,

海水热得几乎烫伤了我们的脚，然后我们一头扎进了凉爽的大海里。

[weə(r)] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [frait] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] .
where ever so many other frights were already hopping about .
在哪里 曾经 所以 许多 其他 惊吓 是 已经 跳跃 关于 .

那里已经有很多其他吓人的东西在四处乱窜。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] !
Now for a rush into the deep water !
现在 为了 一个 匆忙 进入 这 深的 水 !

现在，让我们冲向深水区吧！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] !
here comes a big wave !
这里 来 一个 大的 海浪 !

巨浪来了！

[daʊn] , [daʊn] [naʊ] !
down , down now !
向下 , 向下 现在 !

下去，快下去！

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ˌaɪ 'tiː] [went] !
and over our heads it went !
和 超过 我们的 头部 它 去 !

它从我们头顶飞过去了！

['daʊsɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] , ['əʊnli][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [skwiːl] .
dousing us as it had Gipsey the Saturday night , only we didn't squeal .
浇水 我们 作为 它 有 吉普赛人 这 周六 夜晚 , 仅有的 我们 没有 尖叫 .

就像周六晚上吉普赛人那样，我们也被淋了个透，只是我们没有尖叫。

['prez(ə)ntli] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst][həʊ'tel] , [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ]
Presently , some people who had come from the next hotel , began dancing
目前 , 一些 人们 WHO 有 来 从 这 下一个 酒店 , 开始 跳舞
[ðə; ði] " ['lɑːnsəz] " [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the " Lancers " in the water ,
这 " 枪骑兵 " 在 这 水 ,

这时，一些从隔壁酒店过来的人开始在水中跳起了“枪骑兵”舞。

['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baʊɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
ducking under instead of bowing , and [117]
躲避 在下面 反而 的 鞠躬 , 和 [-]

低头而不是鞠躬，以及[117]

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
seeming to have such a good time ,
似乎 到 有 这样的 一个 好的 时间 ,

看起来玩得很开心，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪ'gɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː] ;
that nothing would suit the children but that they must begin dancing , too ;
那 没有什么 会 套装 这 孩子们 但 那 他们 必须 开始 跳舞 , 也 ;

孩子们无论如何都不能不开始跳舞；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] ,
in consequence of which a wave twice as high as usual came roaring up ,
在 结果 的 哪个 一个 海浪 两次 作为 高的 作为 通常 来了 咆哮 向上 ,

结果，一道比平时高两倍的巨浪咆哮而来。

[ænd; ənd] ['kærid] ['neɪbə(r)] ['neli] [raɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and carried Neighbor Nelly right off her feet .
和 携带 邻居 内莉 正确的 离开 她 脚 .

然后把邻居内莉抱了起来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ;
Under the water she went , and for an instant we were quite frightened ;
在下面 这 水 她 去 , 和 为了 一个 立即的 我们 是 相当 害怕 ;

她潜入水中，我们顿时吓了一跳；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
but presently up she popped laughing , and trying to squeeze the salt water out of her eyes .
但 目前 向上 她 爆裂 笑 , 和 尝试 到 挤 这 盐 水 出去 的 她 眼睛 .

但随即她又笑着坐了起来，并试图挤出眼睛里的盐水。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
However , that put a stop to the dancing ; and here let me tell you ,
然而 , 那 放 一个 停止 到 这 跳舞 ; 和 这里 让 我 告诉 你 ,

然而，这却让跳舞戛然而止；让我来告诉你，

[ðæt] [sɜːf] ['beɪðɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ventʃəsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] , [ən'les] [juː; jʊ] [grɑːsp] [ðə; ði] [rəʊps] ['fɜːmli] ,
that surf bathing is always a pretty venturesome thing to attempt , unless you grasp the ropes firmly ,
那 冲浪 洗澡 是 总是 一个 漂亮的 冒险 事物 到 试图 , 除非 你 抓牢 这 绳索 牢牢 ,

除非你牢牢抓住绳索，否则冲浪游泳始终是一项相当冒险的事情。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['əʊldə] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ['pɜːrsənz] [hænd] .
or have hold of some older and stronger person's hand .
或者 有 抓住 的 一些 老 和 更强 人的 手 .

或者抓住某个年纪较大、力气较大的人的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['dʒentlmən] ['flʌrɪʃɪŋ] [-]
There was one gentleman flourishing [118]
那里 曾是 一 绅士 芊芊 [-]

有一位绅士事业蒸蒸日上[118]

[ə'baʊt] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
about near us ,
关于 靠近 我们 ,

在我们附近，

[huː] [siːmd] [bent] [ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒd] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
who seemed bent upon trying how many odd things he could do in the water .
WHO 似乎 弯曲 之上 尝试 如何 许多 奇怪的 事物 他 可以 做 在 这 水 .

他似乎一心想在水中尝试各种奇特的动作。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [hed] [fɜːst] ,
Presently we saw him going down head first ,
目前 我们 锯 他 去 向下 头 第一的 ,

我们看到他头朝下倒了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌks] !
and then his feet coming up in the air like a duck's !
和 然后 他的 脚 未来 向上 在 这 空气 喜欢 一个 鸭子的 !

然后他的脚像鸭子一样抬起来了！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [dʌk] ['stændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
It looked so comical to see any one besides a duck standing upside down in the water ,
它 看起来 所以 滑稽 到 看 任何 一 除了 一个 鸭子 常设 上行 向下 在 这 水 ,

除了鸭子以外，其他动物倒立在水里的样子真是滑稽极了。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['bɪləʊ] ,
that we all burst out laughing , and just then along came another billow ,
那 我们 全部 爆裂 出去 笑 , 和 只是 然后 沿着 来了 其他 巨浪 ,

我们都哄堂大笑起来，就在这时，又一阵巨浪袭来。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] !
and treated us each to a mouthful of salt water !
和 治疗 我们 每个 到 一个 一口气 的 盐 水 !

然后每人都喝了一口盐水！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ,
By this time we had been in long enough for one day ,
经过 这 时间 我们 有 到过 在 长的 足够的 为了 一 天 ,

这时我们已经被关押了一整天了。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [tʃɪld] ,
for you should always remember to come out before you feel chilled ,
为了 你 应该 总是 记住 到 来 出去 前 你 感觉 冷藏 ,

你应该记住，在感到冷之前就出来。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['weid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt'lændɪʃ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
and so we waded to the shore , looking more outlandish than ever ,
和 所以 我们 涉水 到 这 支撑 , 寻找 更多的 古怪的 比 曾经 ,

于是我们涉水走到岸边，看起来比以往任何时候都更加滑稽可笑。

[naʊ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊkt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [get] [draɪ] [ænd; ənd] [drest] . [-]
now the bathing dresses were all soaked , and hurried into the houses to get dry and dressed . [119]
现在 这 洗澡 连衣裙 是 全部 浸泡过 , 和 慌忙 进入 这 房屋 到 得到 干燥 和 穿着 . [-]

现在泳衣都湿透了，她们赶紧跑进屋里擦干身体，穿上泳衣。[119]

[sɜːf] ['beɪðɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;
Surf bathing is a famous thing to give you an appetite ;
冲浪 洗澡 是 一个 著名的 事物 到 给 你 一个 食欲 ;

冲浪游泳是众所周知的能增进食欲的事情；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . [leəd] [prə'vaɪdz] [səʊ] ['baʊntɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [kʊkt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
and I don't wonder Mr . Laird provides so bountiful and well cooked a dinner ,
和 我 不 想知道 先生 . 领主 提供 所以 丰富 和 出色地 煮熟 一个 晚餐 ,

难怪莱尔德先生会准备如此丰盛美味的晚餐。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feimiʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed]
when I think of the famishing five hundred people that were to be fed
什么时候 我 思考 的 这 饥饿 五 百 人们 那 是 到 是 美联储
[ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
the day I was there ,
这 天 我 曾是 那里 ，

每当我想起我当时在场的那天，有五百名饥肠辘辘的人需要得到食物，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [bɪ'saɪd] .
and every day beside .
和 每一个 天 旁 .

以及每一天。

[ðə; ði] " [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] " [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wiː; wi] [meɪd]
The " Charge of the Light Brigade " was nothing to the charge we made
这 " 收费 的 这 光 旅 " 曾是 没有什么 到 这 收费 我们 制成
[ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;
upon the dishes ;
之上 这 菜肴 ；

与我们对餐具发起的"冲锋"相比，"轻骑兵的冲锋"简直不值一提；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['sensəbli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['teɪblz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and as the dining room is sensibly arranged with tables accommodating about a
和 作为 这 用餐 房间 是 明智地 安排 和 表格 适应性强 关于 一个
['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [iːtʃ] ,
dozen people each ,
打 人们 每个 ，

餐厅的布置也很合理，每张桌子大约可容纳十二个人，

[wiː; wi][ɔːl][sæt][tə'geðə(r)] ;
we all sat together ;
我们 全部 卫星 一起 ；

我们都坐在一起；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [krɒs] [əʊld] [deɪmz] [lʊkt] ['ʃɑːpli]
and had such a merry time that two or three cross old dames looked sharply
和 有 这样的 一个 欢乐 时间 那 二 或者 三 叉 老的 女士们 看起来 尖锐地
[æt; ət]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
at our party ,
在 我们的 派对 ，

我们玩得非常开心，以至于两三个脾气暴躁的老太太都狠狠地打量我们一行人。

['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .
very curious to know what all the laughing was about .
非常 好奇的 到 知道 什么 全部 这 笑 曾是 关于 .

我很好奇大家都在笑什么。

['aʊə(r)] [smɔːl] [frend] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːtli] ,
Our small friend Gipsey was the cause of it , partly ,
我们的 小的 朋友 吉普赛人 曾是 这 原因 的 它 ， 部分 ，

我们的小伙伴吉普赛是造成这一切的部分原因。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['pəʊstɪd][hɪm'self] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [-]
for he posted himself beside each of our [120]
为了 他 发布 他自己 旁 每个 的 我们的 [-]

因为他把自己安置在我们每个人旁边[120]

[tʃeəz] [ɪn] [tɜːn] ,
chairs in turn ,
椅子 在 转动 ，

椅子依次是：

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [hɒps] [ænd; ənd] [skɪps] ['ɑːftə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv]
and made such surprising and despairing hops and skips after bits of
和 制成 这样的 奇怪 和 绝望 酒花 和 跳过 后 比特 的

['tʃɪkɪn] [held] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
chicken held up beyond his reach ,
鸡 握住 向上 超过 他的 抵达 ,

他眼睁睁地看着够不着的鸡肉块被举起来，却又无比绝望地跳来跳去。

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməset] [iːtʃ] [taɪm] .
that he very nearly turned a somerset each time .
那 他 非常 几乎 转向 一个 萨默塞特 每个 时间 .

他几乎每次都差点变成萨默塞特郡人。

[wiː; wi] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [bəʊnz] ,
We rewarded his patience at last by giving him some bones ,
我们 奖励 他的 耐心 在 最后的 经过 给予 他 一些 骨头 ,

我们最终奖励了他的耐心，给了他一些骨头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
which he crunched under the table with perfect satisfaction ,
哪个 他 嘎吱作响 在下面 这 桌子 和 完美的 满意 ,

他心满意足地把它捏碎在桌子底下。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .
while we were discussing the ice cream and other good things .
尽管 我们 是 讨论 这 冰 奶油 和 其他 好的 事物 .

我们当时正在讨论冰淇淋和其他美好的事物。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pi'ætsə] ,
In the afternoon I was sitting reading the paper on the upper piazza ,
在 这 下午 我 曾是 坐着 阅读 这 纸 在 这 上 广场 ,

下午，我坐在上层广场上看报纸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .
and the children were amusing themselves in their own fashion near me .
和 这 孩子们 是 有趣 他们自己 在 他们的 自己的 时尚 靠近 我 .

孩子们在我附近用他们自己的方式玩耍。

['neli] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['beɪbi] ,
Nelly , with another little girl , whose name seemed to be " Baby ,
内莉 , 和 其他 小的 女孩 , 谁 姓名 似乎 到 是 " 婴儿 ,

内莉和另一个小女孩，她的名字似乎是“宝贝”，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ]
" for they never called her anything else , were manufacturing a
" 为了 他们 绝不 称为 她 任何事物 别的 , 是 制造业 一个

[rɪ'splendənt] [dɑːlz] [dres] [-]
resplendent doll's dress [121]
灿烂 娃娃的 裙子 [-]

因为他们从未给她起过别的绰号，正在为她制作一件华丽的娃娃裙[121]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wæksn] ['eɪndʒl] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['spensə(r)] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðəʊz] ['mʌzlɪn] [kən'sɜːnz]
for a waxen angel in a white spencer — or whatever those muslin concerns
为了 一个 蜡质 天使 在 一个 白色的 斯宾塞 — 或者 任何 那些 细棉布 担忧

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
are called ,
是 称为 ,

对于一个穿着白色斯宾塞外套的蜡质天使——或者不管那些棉布衣服叫什么——

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [weə(r)] [wɪð] ['kʌləd] [skɜːrts] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['pɔɪntɪd] [belt] ;
which the ladies wear with colored skirts nowadays , and a black velvet pointed belt ;
哪个 这 女士们 穿 和 有色 裙子 如今 ， 和 一个 黑色的 天鹅绒 尖 腰带 ；

如今女士们常将这种服饰与彩色裙子和黑色天鹅绒尖头腰带搭配穿着；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [frə'tɜːnəli] [ɪn'twaɪn] ,
while the boys , with their arms fraternally entwined ,
尽管 这 男孩们 ， 和 他们的 武器 兄弟般地 交织 ，

男孩们手挽着手，兄弟般地交缠在一起，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɔnfidəns] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] " [maɪ] [peg] [tɒp] , "
were interchanging confidences on the important subjects of " My peg top , "
是 互换 秘密 在 这 重要的 主题 的 " 我的 钉子 顶部 ， "

他们就"我的陀螺"这个重要话题交换了秘密。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['θɜːti] - [eɪt] [sents] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kaɪts] ? "
" Don't you think thirty - eight cents is a tremendous price for kites ? "
" 不 你 思考 三十 - 八 分 是 一个 巨大的 价格 为了 风筝 ？ "

"你不觉得38美分买风筝很划算吗？"

" [haʊ] ['meni] [glɑːs] ['ægət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ? " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [wen] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ,
" How many glass agates have you got ? " and so on — when Tom , looking very mischievous ,
" 如何 许多 玻璃 玛瑙 有 你 得到 ？ " 和 所以 在 — 什么时候 汤姆 ， 寻找 非常 恶作剧 ，

"你有多少块玻璃玛瑙？"等等——这时，汤姆一脸调皮地问道，

['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp] ['dɒli] [baɪ] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [waɪ] ,
suddenly lifted up dolly by the toe of her shoe , and asked , " Why ,
突然 抬起 向上 多莉 经过 这 脚趾 的 她 鞋 ， 和 问 ， " 为什么 ，

她突然揪住娃娃的鞋尖，把她提了起来，问道："为什么？"

['neli] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [dɒl] ; [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ? "
Nelly , what's the matter with this doll ; has she got the spinal complaint ? "
内莉 ， 是什么 这 事情 和 这 玩具娃娃 ； 有 她 得到 这 脊 抱怨 ？ "

内莉，这娃娃怎么了？她是不是脊椎出了问题？

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , " [sed] ['neli] , ['lɑːfɪŋ] .
" No , you goose , " said Nelly , laughing .
" 不 ， 你 鹅 ， " 说 内莉 ， 笑 .

"不，你这只笨蛋，"内莉笑着说。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ? " [-]
" What makes you ask that ? " [122]
" 什么 制作 你 问 那 ？ " [-]

"你为什么这么问？"[122]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɒn] [ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævəti] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['velvɪt] [belt] .
" Because she has on a supporter , " said Tom , with perfect gravity , pointing to the velvet belt .
" 因为 她 有 在 一个 支持者 ， " 说 汤姆 ， 和 完美的 重力 ， 指向 到 这 天鹅绒 腰带 .

"因为她腰间系着一条腰带，"汤姆一本正经地说，指着那条天鹅绒腰带。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 ！

"可怜的家伙！"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['beɪðɪŋ] ?
why don't you take her in bathing ?
为什么 不 你 拿 她 在 洗澡 ?

你为什么不带她去洗澡呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [gʊd] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['fɪəfəli] [peɪl] . "
It would do her health good , I'm sure ; she looks fearfully pale . "
它 会 做 她 健康 好的 , 我是 当然 ; 她 看起来 恐惧地 苍白 . "

我相信这对她的健康有好处；她脸色苍白得吓人。

" [ɑː] , [meɪk] [hɪm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['neli] , " [sed] ['beɪbi] ;
" Ah , make him put her down , Nelly , " said Baby ;
" 啊 , 制作 他 放 她 向下 , 内莉 , " 说 婴儿 ;

“啊，让他把她放下来，内莉,”宝贝说；

" [hiːl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [səʊ] ;
" he'll break her if he goes on so ;
" 地狱 休息 她 如果 他 去 在 所以 ;

“如果他继续这样下去，他会把她毁了；

" [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['bælənsɪŋ] ['dɒli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" for Tom was now amusing himself by balancing dolly on her head in his
" 为了 汤姆 曾是 现在 有趣 他自己 经过 平衡 多莉 在 她 头 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

汤姆正自娱自乐地用手托着娃娃，让她顶在头上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [huːp] ['petɪkəʊts] ; [ænd; ənd]
making a great display of embroidered trowsers and hoop petticoats ; and
制作 一个 伟大的 展示 的 绣花 裤子 和 箍 衬裙 ; 和
[naʊ] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
now , catching her by both hands ,
现在 , 捕捉 她 经过 两个都 双手 ,

她炫耀着绣花短裤和裙撑；现在，她双手抓住她的手，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
he suddenly swung her over the railing .
他 突然 摇摆 她 超过 这 栏杆 .

他突然把她甩过栏杆。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] !
" This is the way she ought to be ducked under the waves !
" 这 是 这 方式 她 应该 到 是 躲闪 在下面 这 波浪 !

“就应该这样把她沉入海底！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

['neli] [spræŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən] " [əʊ] , [tɒm] !
Nelly sprang forward at the same moment with an " Oh , Tom !
内莉 弹簧 向前 在 这 相同的 片刻 和 一个 " 哦 , 汤姆 !

就在这时，内莉猛地向前跳了起来，喊道：“哦，汤姆！”

[pliːz] !
please !
请 !

请！

" [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [-]
" and caught his [123]
" 和 捕捉 他的 [-]

"并抓住了他的[123]

[ɑːm] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
arm rather suddenly .
手臂 相当 突然 .

手臂突然伸了出来。

[hɪz; ɪz] [həʊld] [rɪ'lækst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [kræʃ] !
His hold relaxed at the same moment , and crash !
他的 抓住 轻松 在 这 相同的 片刻 , 和 碰撞 !

他的手突然松开了，砰！

[daʊn] ['tʌmbld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] , ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wæks] [ɑːmz] [kəm'pliːtli] [ɒf] ,
down tumbled poor dolly on the ground below , breaking one of her wax arms completely off ,
向下 翻滚 贫穷的 多莉 在 这 地面 以下 , 打破 一 的 她 蜡 武器 完全地 离开 ,

可怜的娃娃摔倒在地，其中一只蜡制手臂完全断裂了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kævəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] !
and making a fearful cavity in her forehead , which killed her completely !
和 制作 一个 可怕 空腔 在 她 前额 , 哪个 被杀 她 完全地 !

结果在她额头上留下了一个可怕的凹陷，这彻底夺去了她的生命！

[ðæt] [ɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
that is , I should think so .
那 是 , 我 应该 思考 所以 .

也就是说，我认为应该如此。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [sə'vaivd] ['fræktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .
I never heard of any one who survived fracture of the skull .
我 绝不 听到 的 任何 一 WHO 幸存下来 断裂 的 这 颅骨 .

我从没听说过有人颅骨骨折后还能活下来。

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗？

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] !
Poor Nelly !
贫穷的 内莉 !

可怜的内莉！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['dɑːliz] [hed] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
She tried hard not to mind it ; but dolly's head was one too many for her ,
她 尝试 难的 不是 到 头脑 它 ; 但 多莉的 头 曾是 一 也 许多 为了 她 ,

她努力不去在意；但娃娃的脑袋对她来说实在太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
and the tears came rolling quickly down her cheeks as she gazed at the
和 这 眼泪 来了 滚动 迅速地 向下 她 脸颊 作为 她 凝视 在 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['wæksn] ['dæmzl] [bɪ'ləʊ] ,
unfortunate waxen damsel below ,
不幸 蜡质 闺女 以下 ,

她望着下方那位不幸的蜡像少女，泪水迅速顺着脸颊滚落下来。

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
with quivering lip .
和 颤抖 唇 .

嘴唇颤抖。

[tɒm] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔː'tɜːnətli] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Tom turned red and white alternately in silence for a moment ,
汤姆 转向 红色的 和 白色的 交替 在 沉默 为了 一个 片刻 ,

汤姆沉默了一会儿，脸色忽红忽白。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] . [-]
and then began pouring forth apologies and regrets . [124]
和 然后 开始 浇注 前进 致歉 和 遗憾 . [-]

然后开始滔滔不绝地表达歉意和遗憾。[124]

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmps] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]
He called himself all the imps that ever were heard of for being so
他 称为 他自己 全部 这 小恶魔 那 曾经 是 听到 的 为了 存在 所以
['keələs] ;
careless ;
粗心 ;

他因为自己的粗心大意而自嘲为所有曾经听闻过的恶魔；

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] ,
he offered to go to New York that very day to buy another doll ,
他 提供 到 去 到 新的 约克 那 非常 天 到 买 其他 玩具娃娃 ,

他提出当天就去纽约再买一个娃娃。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wel] ['pʊld] [bɪ'saɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] ,
and have his hair well pulled beside , if she only would forgive him ,
和 有 他的 头发 出色地 拉 旁 , 如果 她 仅有的 会 原谅 他 ,

如果她能原谅他，他的头发就会整齐地束在一边。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and say she didn't think he had done it on purpose ; and , in short ,
和 说 她 没有 思考 他 有 完毕 它 在 目的 ; 和 , 在 短的 ,

并表示她认为他并非故意为之；简而言之，

[wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːn] ; [wen] , ['fɔːtʃənətli] ,
we had quite a little scene ; when , fortunately ,
我们 有 相当 一个 小的 场景 ; 什么时候 , 幸运的是 ,

我们当时闹了个小动静；幸好，

[ðeə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti]
there occurred to me a pleasant means of diverting the minds of the party
那里 发生 到 我 一个 令人愉快的 方法 的 转移注意力 这 思想 的 这 派对
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
from the accident that had happened .
从 这 事故 那 有 发生 .

我想到一个好办法，可以转移大家对刚才发生的事故的注意力。

[səʊ] [ai] [leɪd] [daʊn] [maɪ] ['peɪpə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
So I laid down my paper , as though I had not been listening , and said :
所以 我 铺设 向下 我的 纸 , 作为 尽管 我 有 不是 到过 聆听 , 和 说 :

于是我放下报纸，装作没听见的样子，说道：

" [wel] , ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ðeə(r)][ɪz] ;
" Well , little people , I believe I have discovered all the news there is ;
" 出色地 , 小的 人们 , 我 相信 我 有 发现 全部 这 消息 那里 是 ;

"嗯，各位小家伙，我想我已经发现了所有的新闻；

[səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ? " [-]
so what do you say to coming to a party I am thinking of giving in my room ? " [125]
所以 什么 做 你 说 到 未来 到 一个 派对 我 是 思维 的 给予 在 我的 房间 ? " [-]

所以，你觉得来参加我打算在我房间举办的派对怎么样？[125]

" [ə; eɪ] ['pɑːti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
" A party ! " cried the children , dropping the subject of the doll to look at me ;
" 一个 派对 ! " 哭 这 孩子们 , 下降 这 主题 的 这 玩具娃娃 到 看 在 我 ;

"开派对啦！"孩子们喊道，放下玩偶的话题，看向我；

" [waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .
" why , we should like that very much .
" 为什么 , 我们 应该 喜欢 那 非常 很多 .

"我们当然会非常喜欢它。"

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What sort of a party is it ? "
什么 种类 的 一个 派对 是 它 ? "

这是什么类型的派对？

" [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['pɑːti] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" A reading party , " I answered .
" 一个 阅读 派对 , " 我 回答 .

"读书会，"我回答道。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have some papers I have been thinking of reading to you ,
" 我 有 一些 文件 我 有 到过 思维 的 阅读 到 你 ,

我有一些文章一直想读给你听，

[tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
to get your opinion of them before I put them in a book ;
到 得到 你的 观点 的 他们 前 我 放 他们 在 一个 书 ;

在把它们写进书里之前，我想先听听你的意见；

[ænd; ənd][ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['kændi][ɪn][maɪ] [drɔː(r)] [bɪ'saɪdz] . "
and I shouldn't be surprised if there was a paper of candy in my drawer besides . "
和 我 不应该 是 惊讶 如果 那里 曾是 一个 纸 的 糖果 在 我的 抽屉 除了 . "

如果抽屉里还有一包糖果，我也不应该感到惊讶。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [bʊks] ?
" Why , do you write books ?
" 为什么 , 做 你 写 图书 ?

你为什么写书？

" [ɑːskt] ['beɪbi] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] ,
" asked Baby , opening her bright eyes very wide indeed ,
" 问 婴儿 , 开幕 她 明亮的 眼睛 非常 宽的 的确 ,

"宝贝问道，她睁大了明亮的眼睛，睁得非常大。"

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['ɔːθə(r)] [lʊkt] [laɪk] .
as if to be certain what a real live author looked like .
作为 如果 到 是 肯定 什么 一个 真实的 居住 作者 看起来 喜欢 .

仿佛要确定一位真正的作家长什么样似的。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] , " [ai] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" To be sure I do , " I said , laughing .
" 到 是 当然 我 做 , " 我 说 , 笑 .

"当然会,"我笑着说。

" ['fʌni] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][sæd][wʌnz] , [tuː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wɜːd] [-]
" Funny stories , and sad ones , too ; and some that are every word [126]
" 有趣的 故事 , 和 伤心 一个 , 也 ; 和 一些 那 是 每一个 单词 [-]

"有趣的故事，悲伤的故事；还有一些故事，字字珠玑[126]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [truː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frendz] ;
of them true , and others that are told me by my friends ;
的 他们 真的 , 和 其他的 那 是 讲述 我 经过 我的 朋友们 ;

有些是真的，有些是我朋友告诉我的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)][nɒt] .
and you shall tell me whether they are true or not .
和 你 将 告诉 我 无论 他们 是 真的 或者 不是 .

你要告诉我这些话是真是假。

" [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [heɪst] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] — [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ai][hæd; həd] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm]
" So we all made haste into my room — not the same I had when I first came
" 所以 我们 全部 制成 匆忙 进入 我的 房间 — 不是 这 相同的 我 有 什么时候 我 第一的 来了

,
,
,

于是我们都赶紧进了我的房间——但这已经不是我刚来时的房间了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] , [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ['nɛliz] .
but one on the front piazza , near Neighbor Nelly's .
但 一 在 这 正面 广场 , 靠近 邻居 内莉的 .

但前面广场上有一个，靠近 Neighbor Nelly's。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ai] [ment] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] , [tɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['dʒɛntəlmənz] ['stɔːriz] ,
The papers I meant were my own , Tom's , and the Fat Gentleman's stories ,
这 文件 我 意思是 是 我的 自己的 , 汤姆的 , 和 这 胖的 绅士的 故事 ,

我指的是我自己的文章、汤姆的文章，还有那位胖绅士的故事。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] .
which I had brought down with me , to look over and correct .
哪个 我 有 带来 向下 和 我 , 到 看 超过 和 正确的 .

我把它带下来，是为了检查和纠正。

[ðə; ði]['kændi][ai][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
The candy I had bought for Nelly and Jimmy , as I told you ,
这 糖果 我 有 买 为了 内莉 和 吉米 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前跟你说过的，我给内莉和吉米买的糖果

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] .
and forgotten all about to that moment .
和 被遗忘的 全部 关于 到 那 片刻 .

那一刻，他完全忘记了这件事。

['lɪt(ə)l] ['rɑːbi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] , [səʊ][wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

Little Robby came trotting along just then , so we asked him to be of the party ;

小的 罗比 来了 小跑 沿着 只是 然后 , 所以 我们 问 他 到 是 的 这 派对 ;

这时小罗比小跑过来，我们就邀请他参加聚会；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ,

and Mrs . Lawson , looking out to see why we were in such a bustle ,

和 太太 . 劳森 , 寻找 出去 到 看 为什么 我们 是 在 这样的 一个 忙碌 ,

劳森太太向外张望，想看看我们为什么这么忙碌。

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

made up the company .

制成 向上 这 公司 .

组建了这家公司。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [-]

I wish you could have been at Our [127]

我 希望 你 可以 有 到过 在 我们的 [-]

我希望你当时也能在我们的[127]

['pɑːti] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Party that afternoon .

派对 那 下午 .

那天下午的聚会。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

We made a cosey little group , I assure you .

我们 制成 一个 舒适的 小的 团体 , 我 保证 你 .

我向你保证，我们组成了一个温馨的小团体。

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [sæt][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ; [tɒm] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] ,

Mrs . Lawson sat by the table with her sewing ; Tom established himself close to my chair ,

太太 . 劳森 卫星 经过 这 桌子 和 她 缝纫 ; 汤姆 已确立的 他自己 关闭 到 我的 椅子 ,

劳森太太坐在桌旁缝纫；汤姆在我椅子附近坐了下来。

[ænd; ənd] ['neli] ['nesld] [baɪ][maɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .

and Nelly nestled by my other side .

和 内莉 依偎 经过 我的 其他 边 .

Nelly依偎在我另一边。

['beɪbi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][ɒn] ['hæsək] , [kən'traɪvd] [frɒm; frəm] ['kɑːpɪt] [bægz] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;

Baby and Jimmy sat on hassocks , contrived from carpet bags , at my feet ;

婴儿 和 吉米 卫星 在 垫脚凳 , 人为的 从 地毯 包 , 在 我的 脚 ;

宝贝和吉米坐在我脚边的矮凳上，矮凳是用地毯袋临时做成的；

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɑːbi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bɪ'gæn] .

dear little Robby was lifted to my knee , and the reading began .

亲爱的 小的 罗比 曾是 抬起 到 我的 膝盖 , 和 这 阅读 开始 .

我把可爱的小罗比抱到膝盖上，然后开始朗读。

[əʊ] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [blʌʃ] ,

Oh , the laughter , and comical wonder , and blushes ,

哦 , 这 笑声 , 和 滑稽 想知道 , 和 脸红 ,

哦，那欢笑声、滑稽的惊奇和羞红的脸颊！

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
when my little neighbors found the stories were about them !
什么时候 我的 小的 邻居 成立 这 故事 是 关于 他们 !

当我的小邻居们发现故事里讲的竟然是他们时!

['neli] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] " [əʊ] , ['neɪbə(r)] - !
Nelly burst out with " Oh , Neighbor Oldbird !
内莉 爆裂 出去 和 " 哦 , 邻居 - !

Nelly突然喊道:“哦,邻居老鸟!”

" [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [preɪz] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" and hid her face on my shoulder every time there was some special praise of herself .
" 和 隐藏 她 脸 在 我的 肩膀 每一个 时间 那里 曾是 一些 特别的 称赞 的 她自己 .

每当有人特别表扬她时,她就把脸埋在我的肩膀上。

[tɒm] [tɜːnd] ['pɜːfɪktli] ['krɪmz(ə)n] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Tom turned perfectly crimson when we came to his story ,
汤姆 转向 完美 赤红 什么时候 我们 来了 到 他的 故事 ,

当我们讲到他的故事时,汤姆的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] ['twenti] [taɪmz] , ['begɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] , [-]
and was in and out of his seat twenty times , begging me to stop , [128]
和 曾是 在 和 出去 的 他的 座位 二十 时代 , 乞讨 我 到 停止 , [-]

他坐下又站下二十次,求我停下来[128]

['djʊərɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] , [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [blæk] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['neli] [baɪ] [tɜːnz] .
during its progress , his splendid black eyes glancing appealingly at me and Nelly by turns .
期间 它是 进步 , 他的 灿烂 黑色的 眼睛 瞥了一眼 吸引人的 在 我 和 内莉 经过 转弯 .

在此过程中,他那双迷人的黑眼睛轮流地、充满吸引力地瞥向我和内莉。

[ai] [ˌwʊdnt] [speə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] ;
I wouldn't spare him a single word , however ;
我 不会 空闲的 他 一个 单身的 单词 , 然而 ;

但我一个字也不会放过他;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [kən'sɜːnɪŋ] ['neli] ,
and when I came to his declaration at the end , concerning Nelly ,
和 什么时候 我 来了 到 他的 宣言 在 这 结尾 , 有关 内莉 ,

当我读到他最后关于内莉的声明时,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
there was a general shout of laughter .
那里 曾是 一个 一般的 喊 的 笑声 .

现场爆发出一阵哄笑。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] [nel] , " [ai] [sed] ['sɒləmli] .
" There's an eligible offer for you , Miss Nell , " I said solemnly .
" 有 一个 有资格的 提供 为了 你 , 错过 内尔 , " 我 说 庄严地 .

“内尔小姐,这里有一份适合您的优惠,”我郑重地说。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
" You'd better take it into consideration !
" 你会 更好的 拿 它 进入 考虑 !

你最好把这事考虑进去!

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] .
" and so on , until Mrs . Lawson begged me to stop .
" 和 所以 在 , 直到 太太 . 劳森 乞求 我 到 停止 .

就这样，直到劳森太太求我停下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] ;
She did not like to have ideas about marriage put into the children's heads ;
她 做过 不是 喜欢 到 有 想法 关于 婚姻 放 进入 这 孩子们的 头部 ;

她不喜欢在孩子们脑子里灌输关于婚姻的想法；

[ænd; ənd][ai] , [wen] [ai] [rɪ'flektɪd] , [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['θɔːtləs] .
and I , when I reflected , was very sorry I had been so thoughtless .
和 我 , 什么时候 我 反映 , 曾是 非常 对不起 我 有 到过 所以 轻率 .

事后反思，我非常后悔自己当时如此草率。

[tɒm] [bɔː(r)][maɪ] ['tiːzɪŋ] ['mænfəli] ; [bʌt; bət] ['nɛliz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [greɪv] ,
Tom bore my teasing manfully ; but Nelly's face was rather grave ,
汤姆 钻孔 我的 戏弄 勇敢地 ; 但 内莉的 脸 曾是 相当 严重 ,

汤姆坦然忍受了我的戏弄；但内莉的脸色却相当严肃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][ai] ['hʌrid] [ɒn]
as if she did not like such remarks to be made about her ; so I hurried on
作为 如果 她 做过 不是 喜欢 这样的 评论 到 是 制成 关于 她 ; 所以 我 慌忙 在
[-]
[129]
[-]

仿佛她不喜欢别人这样议论她；所以我赶紧走了[129]

[tuː; tə][ðə; ði][fæt] ['dʒɛntəlmənz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen]
to the Fat Gentleman's story , and brought up at the end , and then
到 这 胖的 绅士的 故事 , 和 带来 向上 在 这 结尾 , 和 然后
['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kændi] ,
handed round the candy ,
递交 圆形的 这 糖果 ,

讲完胖绅士的故事，最后提到了这件事，然后分发了糖果。

[ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
amid general approbation .
之中 一般的 赞许 .

在普遍赞许声中。

[haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [pɑːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪldli]
How we all passed that evening together on the beach , and had a wildly
如何 我们 全部 通过了 那 晚上 一起 在 这 海滩 , 和 有 一个 疯狂地
['hæpi] [taɪm] ;
happy time ;
快乐的 时间 ;

那天晚上我们一起在海滩上度过了非常快乐的时光；

[haʊ] [wiː; wi] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
how we went in bathing the next day , and the next ; and how ,
如何 我们 去 在 洗澡 这 下一个 天 , 和 这 下一个 ; 和 如何 ,

第二天，以及之后的几天，我们是如何去洗澡的；以及，

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai][bɪd][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] ,
on Wednesday afternoon , I bid a most reluctant good - by to my little neighbors ,
在 周三 下午 , 我 出价 一个 最多 不情愿的 好的 - 经过 到 我的 小的 邻居 ,

周三下午，我依依不舍地向我的小邻居们道别。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] .
I have not room to tell .
我 有 不是 房间 到 告诉 .

我没有地方说了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [haʊ] ['glædli] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ;
I want to write how gladly we met again in the city in the fall ;
我 想 到 写 如何 乐意 我们 遇见 再次 在 这 城市 在 这 落下 ;

我想写下我们在秋天于城市里再次相遇时的喜悦；

[haʊ] [tɒm] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
how Tom did come to live in New York ,
如何 汤姆 做过 来 到 居住 在 新的 约克 ,

汤姆究竟是如何来到纽约定居的?

[ænd; ənd] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
and favored us with his company as often as possible ;
和 受青睐 我们 和 他的 公司 作为 经常 作为 可能的 ;

他尽可能多地陪伴我们；

[haʊ] [wiː; wi] [tʃɑːnst] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
how we chanced again on the little girl whom we had met in the toy shop ,
如何 我们 偶然 再次 在 这 小的 女孩 谁 我们 有 遇见 在 这 玩具 店铺 ,

我们又一次偶然遇到了在玩具店遇到的那个小女孩，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [haʊs] [-]
and found her living in a wretched tenement house [130]
和 成立 她 活的 在 一个 可怜 廉租公寓 房子 [-]

发现她住在破旧的廉租房里[130]

[ɪn] ['tʃeri] [striːt] , [wens] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] [ænd; ənd] [ai] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [frendz] ,
in Cherry street , whence Mr . Lawson and I , with some other friends ,
在 樱桃 街道 , 何处 先生 . 劳森 和 我 , 和 一些 其他 朋友们 ,
[rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [heɪst] ,
removed them in haste ,
已移除 他们 在 匆忙 ,

在樱桃街，劳森先生和我还有其他一些朋友就是从那里匆匆将它们搬走的。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θred] - ['niːd(ə)l] [stɔː(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and established them in a nice little thread - needle store on one of the
和 已确立的 他们 在 一个 好的 小的 线 - 针 店铺 在 一 的 这
['bɪznəs] ['ævənjuːs] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [striːt] ;
business avenues not far from our street ;
商业 途径 不是 远的 从 我们的 街道 ;

他们在离我们这条街不远的一条商业街上，开了一家漂亮的小针线店；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
but all this would take too long .
但 全部 这 会 拿 也 长的 .

但这需要太长时间。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
I must say , though , what a blessed change it has been for
我 必须 说 , 尽管 , 什么 一个 蒙福 改变 它 有 到过 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不过我必须说，这对他们来说真是一件幸事。

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] ['klara] ,
particularly for poor little crippled Clara ,
特别 为了 贫穷的 小的 残疾的 克拉拉 ,

尤其是对于可怜的残疾小克拉拉来说，

[huː] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
who never fails to greet us with a smile when we go there to see her
WHO 绝不 失败 到 迎接 我们 和 一个 微笑 什么时候 我们 去 那里 到 看 她
,
,
,

每次我们去看她，她总是面带微笑地迎接我们。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pet]
as she sits in her comfortable arm - chair by the window , with her pet
作为 她 坐着 在 她 舒服的 手臂 - 椅子 经过 这 窗户 , 和 她 宠物
['spænjəl] " ['dændi] " [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
spaniel " Dandy " beside her .
西班牙猎犬 " 花花公子 " 旁 她 .

她坐在窗边舒适的扶手椅里，她的宠物西班牙猎犬"丹迪"依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
She is always contented and cheerful ,
她 是 总是 满足 和 快乐 ,

她总是很满足，很开朗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ræks] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [lɪmz] ;
in spite of the sharp pain that often racks her slender limbs ;
在 尽管如此 的 这 锋利的 疼痛 那 经常 货架 她 苗条 四肢 ;

尽管她纤细的四肢经常遭受剧烈的疼痛；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['pleɪnli] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
and as I look on her pale face , which is so plainly not long for [131]
和 作为 我 看 在 她 苍白 脸 , 哪个 是 所以 显然 不是 长的 为了 [-]

当我看着她苍白的脸庞，显然她时日无多[131]

[ðɪs] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [laɪf] [wɪl] [end] [ə'mɪd] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
this earth , and think that now her suffering life will end amid comfort and
这 地球 , 和 思考 那 现在 她 痛苦 生活 将要 结尾 之中 舒适 和
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

想想看，如今她饱受苦难的一生将在安宁与舒适中结束，

[ai] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , " [ɔːl] [ðɪs] [θruː] [ðaɪ] [swiːt]
I whisper to myself with a heart full of love , " All this through thy sweet
我 耳语 到 我 和 一个 心 满的 的 爱 , " 全部 这 通过 你的 甜的
['ɪnfluəns] , [dɪə(r)]
influence , dear
影响 , 亲爱的

我怀着一颗充满爱意的心轻声对自己说："这一切都归功于你甜蜜的影响，亲爱的。"

" ['neɪbə(r)] ['neli] !
" Neighbor Nelly !
" 邻居 内莉 !

"邻居内莉！"

" ['fʊtnəʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

"脚注：

[[ə; eɪ]] ['kwɒrəlɪŋ] . [-]
[A] Quarrelling . [132]
[一个] 争吵 . [-]

[A] 争吵。[132]

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɒk] ['stɔːriz] ,
And that was the end of the famous Sock Stories ,
和 那 曾是 这 结尾 的 这 著名的 短袜 故事 ,

著名的《袜子故事》就此结束。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] ;
which had afforded George and Helen so much amusement during nearly three months ;
哪个 有 提供 乔治 和 海伦 所以 很多 娱乐 期间 几乎 三 几个月 ;

在近三个月的时间里，这给乔治和海伦带来了许多乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['fæniz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ,
for it took all that time for Aunt Fanny's daughter to write ,
为了 它 采取 全部 那 时间 为了 阿姨 芬妮的 女儿 到 写 ,

因为范妮姨妈的女儿花了那么长时间才写完信，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and the children to read them all .
和 这 孩子们 到 读 他们 全部 .

还要让孩子们把它们全部读完。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [best] ;
They could not tell which they liked the best ;
他们 可以 不是 告诉 哪个 他们 喜欢 这 最好的 ;

他们说不出自己最喜欢哪一个；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɒks] " [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [sʌm; səm] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
for it so happened that the " Funny Little Socks " made their appearance just at the time when some dear little cousins of theirs ,
为了 它 所以 发生 那 这 " 有趣的 小的 袜子 " 制成 他们的 外貌 只是 在 这 时间 什么时候 一些 亲爱的 小的 表兄弟姐妹 的 他们的 ,

恰巧就在“滑稽小袜子”面世的时候，他们的一些可爱的小表弟表妹们……

['əʊnli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
only four or five years old , had come to spend a week or two with them ,
仅有的 四 或者 五 年 老的 , 有 来 到 花费 一个 星期 或者 二 和 他们 ,

只有四五岁，来和他们一起待了一两个星期。

[wɪtʃ] [meɪd] ['beɪbi] ['stɔːriz] [-]
which made baby stories [133]
哪个 制成 婴儿 故事 [-]

这使得婴儿故事[133]

['dʌbli] ['welkəm] ;
doubly welcome ;
双倍 欢迎 ;

双倍欢迎；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I don't know what the good and delightful gentleman to whom the fifth book is dedicated will say about it ,
和 我 不 知道 什么 这 好的 和 愉快 绅士 到 谁 这 第五 书 是 投入的 将要 说 关于 它 ,

我不知道第五本书献给的那位善良可爱的绅士会对此作何评价。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['veri]
when he sees his name at the front ; but it was thought very
什么时候 他 看到 他的 姓名 在 这 正面 ; 但 它 曾是 想法 非常
[ə'prəʊpriət] [baɪ] ['hɛlənz] [pə'pɑː] ;
appropriate by Helen's papa ;
合适的 经过 海伦的 爸爸 ;

当他看到自己的名字出现在最前面时；但海伦的爸爸认为这非常合适；

[æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [fə'lɑːsəfərz] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
as the very best story in the book is all about philosophers , grave and gay .
作为 这 非常 最好的 故事 在 这 书 是 全部 关于 哲学家 , 严重 和 同性恋 .

书中最好的故事是关于哲学家的，既严肃又同性恋。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
One thing in particular I am most happy to record ; and that is ,
一 事物 在 特别的 我 是 最多 快乐的 到 记录 ; 和 那 是 ,

我尤其乐于记录一件事；那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] ['kiːpɪŋ] ['mɑːməz] ['lɪt(ə)l] [kəʊd] [ɒv; əv] [ruːlz] [hæd; həd] [in'dʒendə] ,
that the good habits which keeping mamma's little code of rules had engendered ,
那 这 好的 习惯 哪个 保持 妈妈的 小的 代码 的 规则 有 产生的 ,

遵守妈妈的小规矩所培养出的良好习惯，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
were not broken off at the close of the readings ; but instead ,
是 不是 破碎的 离开 在 这 关闭 的 这 阅读 ; 但 反而 ,

朗读结束后并没有中断；相反，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋli] [wɪð] ['evri] [wiːk] ; [ʌn'tɪl] [naʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [nəʊz] [dʒɔːdʒ]
were formed more lastingly with every week ; until now every one who knows George
是 形成 更多的 持久地 和 每一个 星期 ; 直到 现在 每一个 一 WHO 知道 乔治
[ænd; ənd] ['helən] [sez] ,
and Helen says ,
和 海伦 说道 ,

随着时间的推移，他们的关系越来越牢固；直到现在，所有认识乔治和海伦的人都说：

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , " [wɒt] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! [-]
the first thing , " What good children they are ! [134]
这 第一的 事物 , " 什么 好的 孩子们 他们 是 ! [-]

首先，“他们真是好孩子！”[134]

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] ,
and yet , they never have to be whipped ,
和 然而 , 他们 绝不 有 到 是 鞭打 ,

然而，他们却从来不需要被鞭打。

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] .
or shut up in a dark closet to make them so .
或者 关闭 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 到 制作 他们 所以 .

或者把它们关在黑暗的壁橱里，让它们变成那样。

" [nəʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]
" No ! they are good from a higher motive than the dread of
" 不 ! 他们 是 好的 从 一个 更高 动机 比 这 恐惧 的
['pʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

不！他们行善的动机远不止害怕惩罚；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)]
for they are inspired with the sincere desire to make their dear mother
为了 他们 是 灵感 和 这 真诚 欲望 到 制作 他们的 亲爱的 母亲
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
as happy as they can ;
作为 快乐的 作为 他们 能 ;

因为他们怀着真诚的愿望，想尽一切办法让亲爱的母亲开心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] ,
and it would not surprise me at all if Santa Claus ,
和 它 会 不是 惊喜 我 在 全部如果圣诞老人 克劳斯 ,

如果圣诞老人真的来了，我一点也不会感到惊讶。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [dɪ'sɜːnɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
who is a very discerning old gentleman ,
WHO 是 一个 非常 有洞察力 老的 绅士 ,

他是一位眼光非常独到的老绅士。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [ɪn][bəʊθ] [sɒks] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ðɪs]
were to put something very nice indeed in both socks and stockings this
是 到 放 某物 非常 好的 的确 在 两个都 袜子 和 长筒袜 这
['krɪsməs] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [taɪmz] !
Christmas — in spite of the hard times !
圣诞节 — 在 尽管如此 的 这 难的 时代 !

尽管时局艰难，但今年圣诞节我们还是要在袜子和长袜里放些非常精美的礼物！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌn][lɑːst] [wɜːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] ['fæniz] ['dɔːtə(r)] [bɪdz][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l]
And now , one last word , before Aunt Fanny's daughter bids you good - by , little
和 现在 , 一 最后的 单词 , 前 阿姨 芬妮的 女儿 出价 你 好的 - 经过 , 小的
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .

最后，在芬妮阿姨的女儿向你道别之前，小读者，还有最后一句话要说。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [ænd; ənd] [preɪz] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ]
She hopes and prays , in all sincerity , that she has succeeded not only in amusing
她 希望 和 祈祷 , 在 全部 诚意 , 那 她 有 成功了 不是 仅有的 在 有趣
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她由衷地希望并祈祷，她不仅成功地逗乐了你，

[bʌt; bət][ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lesnz] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪŋk]['ɪntuː] [-]
but in giving you some lessons which will sink into [135]
但 在 给予 你 一些 课程 哪个 将要 下沉 进入 [-]

但会给你一些让你铭记于心的教训[135]

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [gʊd] .
your hearts for your real good .
你的 心 为了 你的 真实的 好的 .

真心实意地为你好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [treɪn][ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [hæv; həv] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn]
And if in the shadowy train of personages who have moved before you in
和 如果 在 这 阴暗的 火车 的 人物 WHO 有 已搬 前 你 在
[ðiːz] [sɒk] ['stɔːriz] ,
these Sock Stories ,
这些 短袜 故事 ,

如果在这些袜子故事中，在你之前出现的那些神秘人物之中，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] , [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['gretə] ,
there is one who has pleased you especially , from Colonel Freddy and little tender - hearted Greta ,
那里 是 一 WHO 有 高兴 你 尤其 ， 从 上校 弗雷迪 和 小的 投标 - 心地 格蕾塔 ，

其中有一位尤其令你高兴，他就是弗雷迪上校和心地善良的小格蕾塔。

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['bætʃələ(r)] , ['neɪbə(r)] ['neli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['meri] [weɪz] ,
to Little Mother and the Old Bachelor , Neighbor Nelly , with her bright eyes and merry ways ,
到 小的 母亲 和 这 老的 学士 ， 邻居 内莉 ， 和 她 明亮的 眼睛 和 欢乐 方式 ，

致小妈妈和老单身汉，还有那双明亮的眼睛和快乐性格的邻居内莉

[ɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] - [skruː] [teɪl] [ænd; ənd] [jæp] !
or Gipsey , of the cork - screw tail and yap !
或者 吉普赛人 ， 的 这 软木 - 拧紧 尾巴 和 雅普 ！

或者吉普赛人，有着螺旋状的尾巴和吠叫声！

[jæp] ! [bɑːk] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
yap ! bark , the knowledge of this fact will give her what she wishes for you all ,
雅普 ！ 吠 ， 这 知识 的 这 事实 将要 给 她 什么 她 愿望 为了 你 全部 ，

汪！汪！知道这件事就会让她如愿以偿，你们所有人都会喜欢。

[ə; eɪ] ['veri]
a very
一个 非常

非常

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 ！

圣诞快乐！

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [bʊk] .
THE END OF THE SIXTH AND LAST BOOK .
这 结尾 的 这 第六 和 最后的 书 .

第六部也是最后一部的结尾。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[əˈpɪə(r)]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神